

MANUAL
DE ECOTURISMO
Para la Amazonía ecuatoriana

MANUAL DE ECOTURISMO

Para la Amazonía ecuatoriana

Randy Smith

*Cuarta edición corregida
por el autor*

Octubre
2003

MANUAL DE ECOTURISMO

Para la Amazonía ecuatoriana

Randy Smith

Cuarta edición en español	Imágenes para un Nuevo Mundo Centro Comercial Sangolquí Av. General Enríquez 1750 Tel-fax 2334 261 Sangolquí-Ecuador Ediciones Abya-Yala Av. 12 de Octubre 14-30 y Wilson Casilla 17-12-719 Telefs.: 2562-633 / 2506247 / 2506251 Fax: (593-2) 2506-255 E-mail: abyayala@abyayala.org.ec editorial@abyayala.org.ec Quito-Ecuador
Diagramación:	Abya - Yala Editing
Portada:	Raúl Yepez (Laguna Pañacocha)
ISBN:	9978-04-237-7

Impresión: Producciones Digitales Abya-Yala 2003

TABLA DE CONTENIDO

	Página
PREFACIO A LA NUEVA EDICIÓN	VII
SOBRE EL AUTOR	IX
RECONOCIMIENTOS	XI
NUMEROS DE TELEFONOS UTILES	XIII
1.0 Introducción	1
2.0 El Guía y la Ley	10
3.0 Perfil del guía turístico	13
4.0 El <i>Tour</i>	16
5.0 Perfil del turista	20
6.0 Problemas del turismo	22
6.1 <i>El guía</i>	22
6.2 <i>División entre el pueblo</i>	25
6.3 <i>Daños Ecológicos</i>	27
6.4 <i>El Turista</i>	28
7.0 Requerimientos para un guia naturalista profesional	31
8.0 Ecoturismo	36
8.1 <i>Definición</i>	36
8.2 <i>Ecoturismo en el Ecuador</i>	37
8.3 <i>Sustentabilidad</i>	38
8.4 <i>Ventajas</i>	38
8.5 <i>Impactos y problemas del Ecoturismo</i>	39
8.6 <i>Razones para considerar un Proyecto de Ecoturismo</i>	44
8.7 <i>Naturaleza de un Proyecto</i>	47
8.8 <i>Programa de educación especial</i>	49
8.9 <i>Objetivos del programa especial de educación</i>	50
8.10 <i>Proyectos de base Comunitaria</i>	51
8.11 <i>Proyectos comunitarios y participación</i>	52
9.0 Plan de aprovechamiento	54
9.1 <i>Plan de zonificación del area total</i>	54
9.2 <i>Descripción de las unidades zonificadas</i>	55
9.3 <i>Nota de la Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo</i>	59
10.0 La chacra y plantas medicinales	61
11.0 Plan de manejo	64
12.0 Reglamentos para el guía turístico	67
12.1 <i>Reglamentos para la compañía turística y un turismo responsable</i>	71
12.2 <i>Reglamentos para el turista</i>	73
13.0 El Contrato con el turista	76

APENDICES

1.	La comida y recetas	81
2.	Ejemplo de comida y equipaje para llevar en el viaje	93
3.	Lista de equipaje para el turista (castellano)	96
4.	Overnight Personal Items (Inglés)	98
5.	Especies en mayor peligro y extinción en la Reserva Cuyabeno	100
6.	Autorización para operación turística	105
7.	Lista de los precios para un <i>Tour</i>	106
8.	Mini guía de la fauna en idioma Waorani, Kichwa y Shuar	108
9.	Funciones de las personas que trabajan en un <i>Tour</i>	163
10.	Una nota importante para los turistas	166
11.	Lista de equipaje para el guía y equipaje dentro del bote o la canoa	167
12.	Como observar delfines del río - Observación de caimanes	168
13.	Código de ética para pajareros	169
14.	Las nutrias gigantes y el turismo	172
15.	Biología de conservación	175
16.	Turismo en Ecuador	176
	Bibliografía y literatura consultada	177

Prefacio a la nueva edición

En este manual vamos a aprender nuevas técnicas para trabajar como guía y/o manejar nuestro propio negocio de turismo. Es importante que sepamos que con un proyecto de turismo educacional, no se van a solucionar todos los problemas de la comunidad. La solución está en desarrollar varios proyectos juntos, como por ejemplo: turismo, artesanía, y jardines de plantas medicinales. Criaderos, la piscicultura, la avicultura podrán satisfacer las necesidades proteicas y reemplazar la carne silvestre tanto para las poblaciones de las comunidades como para los turistas.

Los bosques no pueden soportar el incremento constante de la población en el Ecuador y en el mundo, por ello será necesario empezar a considerar el aplicar métodos de planificación familiar. Si planificamos, en la familia habrá menos presión sobre el medio ambiente y tendremos más dinero para invertir en la educación de nuestros hijos y mejorar su calidad de vida.

Otra manera de mejorar sus ingresos es cobrar por el ingreso de los turistas a su territorio. Pero esta entrada debe ser justa y si hay otras comunidades en el mismo río donde ustedes viven, se debe coordinar con éstas para distribuir las ganancias equitativamente y para que el guía no tenga que pagar un costo exagerado por la entrada.

Con nuevas tecnologías como el Internet, ustedes tendrán una oportunidad para incrementar sus beneficios del ecoturismo. Será también muy importante aprender un idioma para mejorar aún más su futuro en ese negocio. Un guía que habla otro idioma mejora sus ganancias y tiene más oportunidades de trabajo. Los idiomas más beneficiosos para aprender son inglés, francés y alemán.

Empecemos el tour bien. Muestre su licencia legal para trabajar. Explique los reglamentos del turista y del tour y lo que se puede ver durante un tour sin exageración. Después de firmar el contrato con sus clientes pida el pago completo. Es importante evitar los problemas antes que éstos puedan suceder. Los turistas no son todos inocentes y buenas personas. Muchos quieren negociar un precio tan bajo apro-

vechándose de la crisis económica del Ecuador. Para mejorar sus ganancias y evitar problemas de este tipo, busque más contactos y trate de trabajar con compañías turísticas que tienen una mejor calidad de turistas o forme su propia compañía.

Un guía profesional debe siempre continuar con su capacitación. La mejor manera de avanzar en el trabajo del turismo es comprar y leer libros, inscribirse en cursos. Si sabemos más, más interesantes somos para el turista. El turismo es como una moda para la gente de afuera. En unos años habrán más franceses y en otro, más americanos. Ustedes deben entender más el negocio de turismo. El Ministerio del Ambiente reemplazó al INEFAN. Siempre habrá cambios en sus contactos. Se debe siempre mantener sus contactos y conocimientos de las leyes actualizados.

Recuerden siempre: "los guías, son los profesores; los turistas, los estudiantes y la selva, la escuela". Les deseo muy buena suerte en sus proyectos. Hay muchos proyectos que se están desarrollando en sus tierras. Me alegro mucho de sus éxitos.

Parece que mientras avanza el tiempo tendremos más problemas que enfrentar; el avance de las compañías petroleras, la corrupción, la dolarización, Plan Colombia y el incremento de la delincuencia y violencia en el país, están haciendo el negocio del ecoturismo difícil para los nacionales y extranjeros. También no se debe olvidar el "9-11" (la fecha de los ataques terroristas a las torres de "World Trade Center" en Nueva York y el "Pentagono" en Washington. Muchos turistas tienen miedo de viajar en los aviones, y el turismo en todo el mundo está bajando.

Recuerden que la locura es mundial, no sólo en el Ecuador. Sigamos con "Business as Usual" o haciendo nuestros negocios normalmente. Ecuador es un país precioso y los ecuatorianos tienen el deber de mostrar la belleza del país y su gente a todo el mundo!

Espero que este libro ayude a los guías, comunidades indígenas y otros residentes ecuatorianos en el desarrollo de su proyecto de ecoturismo.

Randy Smith

e-mail : [bufeo2me@yahoo.ca](mailto:bufe02me@yahoo.ca)

página web : www.amazon-green-magician.com

Sobre el Autor

Nací en Hamilton (Canadá) en 1956, pero he transcurrido la mayor parte de mi vida profesional en Montreal, trabajando con Bell Canadá (compañía de teléfonos) en el Departamento de Salud y Seguridad Laboral (nueve años), donde trabajé con varios sistemas de computación, realizando investigaciones químicas y algunos estudios médicos. Además, en el Departamento de Presupuestos de la Corporación (dos años), y el Departamento de Beneficios (un año). Asimismo, los dos años que colaboré en Relaciones Industriales fueron muy interesantes, debido a mi colaboración con la negociación de un contrato, como suplente, y más tarde mis otras actividades incluyeron el servicio como representante de CTEA (Canadian Telephone Employees Association), donde participé en la negociación de dos contratos con Bell Canadá.

El estudio de cuatro idiomas (francés, alemán, castellano e inglés) en los diferentes niveles de mi formación, me ha llevado a Europa, EE.UU., México, Brazil, Perú, Venezuela y, finalmente, al Ecuador. He viajado por la Amazonía brasileña, peruana y venezolana y, muy ampliamente, por el Oriente ecuatoriano, visitando a muchas comunidades Waorani, Shuar, Kichwa y una comunidad Záparo. En febrero de 1992 asistí a la Convención Nacional de Turismo en Quito, donde trabajé con el Comité Amazónico. En el mes de junio de 1992, terminé un curso de dos semanas en Permacultura, dictado por el Bill Mollison.

En febrero de 1993 asistí a una conferencia, a través de una invitación dada por la organización Tierra Futura. Esta conferencia se dio en Ouro Preto d'Oeste, Rondonia-Brasil en la Amazonía, para

discutir junto con otras Organizaciones No Gubernamentales (ONG's) de varios países amazónicos, la posibilidad de conformar una red de comunicación amazónica.

En 1991, el Tratado de Cooperación Amazónica y el Centro de Investigación de los Bosques Tropicales (CIBT) me solicitaron preparar un estudio sobre turismo que en 1993 fue publicado en mi primer libro *Drama bajo el Manto Amazónico*, (Ediciones Abya-Yala).

Trabajé en la demarcación del territorio Waorani durante tres años, permitiéndome conocer su vasto y lindo territorio. Seguí haciendo varios estudios en el desarrollo de ecoturismo con los Waorani, los Kichwa de la fundación IMU y los Kichwa de San José de Curaray. También escribí con Martha Modragón, un libro sobre las plantas útiles del territorio Waorani, (Ediciones Abya-Yala 1997), y estoy trabajando en la preservación de los delfines (buefos) amazónicos, delfines grises y los pueblos no contactados en nuestra Amazonía.

Desde hace unos años he dictado cursos de Ecoturismo a estudiantes ecuatorianos y norteamericanos en Ecuador. También he dictado cursos en Holanda, en las universidades de Wageningen y Groningen y también en el Instituto Van Hall en Leeuwarden, Holanda.

Reconocimientos

Al haber pasado más de once años en el Ecuador, he tenido la oportunidad de establecer contacto con muchas personas que me han ayudado a hacer posible este manual, bien sea antes que me invitaran a realizarlo, o antes que supiera que lo iba a efectuar. Cuando empecé oficialmente la amplia investigación y las entrevistas en enero de 1992, el gran número de contactos y amigos facilitó todo el proceso.

Quisiera agradecer al Tratado de Cooperación Amazónica, por ayudar a obtener mi visa, permitiendo que se haga realidad este estudio. Deseo reconocer también a John Seed y Douglas Ferguson por haberme invitado a trabajar en Ecuador y por haber aprobado este urgente estudio. John Seed continúa en Australia su lucha para preservar los bosques del mundo.

Gracias a Patrick Anderson y Grassroots Foundation por financiar este estudio. Afortunadamente tuve el placer de encontrar a Mariana Acosta Espinosa y a Marta Batlle de la Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo. Su pronta atención y amor a este asunto demuestran su dedicación a la protección de la selva amazónica a la vez que promueven el turismo para ayudar a sus amigos indígenas.

Hacemos mención especial de Christopher Canaday por el uso de su trabajo “Estudio para una Zonificación del Territorio de la Comunidad Kichwa de Playas de Cuyabeno en la Reserva de Producción Faunística Cuyabeno”. Este estudio nos ayudó mucho y estamos muy agradecidos por los contenidos importantes de este documento.

Agradezco especialmente la colaboración de Ramiro Viteri por sus recetas de cocina, tan importantes y sabrosas, y por su ayuda con varias comunidades indígenas.

Quiero agradecer a Patricio Tsukanka Juanka del Coca por su ayuda en la confección del diccionario shuar de este manual.

La publicación de este libro fue posible gracias al sincero interés de Ediciones Abya-Yala.

Esto libro no podría haberse hecho realidad sin la ayuda de las Fuerzas Armada de la Brigada 17 (Shell) y la Brigada 19 (Coca). Gracias por su apoyo en mis trabajos y logística.

Deseo expresar mi agradecimiento a las siguientes amigas quienes me ayudaron durante los tiempos "buenos y malos". Gracias a Lorrie Klosterman en Nueva York, Dorien Dijkstra en Holanda, Ruth Rosenhek en Australia y Verónica Uribe en Quito; podría escribir un libro entero si quisiera contar todo lo que hicieron por mí. También quiero agradecer a Chris y Johnny Seitz por los muchos viajes que hacemos en la Amazonía.

Dirijo mis sinceros agradecimientos a la comunidad Waorani, Shuar, Kichwa de San José del Curaray, Lorocachi y Pavacachi por su apoyo, amistad y ayuda en esta publicación. Les dedico este libro a ustedes con la esperanza de que en un futuro muy cercano el turismo en el territorio indígena sea únicamente controlado por indígenas.

Por último quiero agradecer a Santiago Llerena y a la Corporación PROCULTUR (Promoción Cultural y Turística) por dar una última revisión al texto.

Gracias otra vez a todos.

Randy Smith

Coordinador de Manejo Faunístico y Turístico
Director - Proyecto Bufo
Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo

Números de teléfonos útiles (Quito)

Medio Ambiente

Ministerio de Medio Ambiente	2563423
	2563429
Acción Ecológica	2547516
	2527583
CECIA (Fundación Ornitológica)	2249968
Centro de Investigación de los Bosques Tropicales (CIBT)	2231768
Ecociencia	2451338/339
Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo	2334261
Fundación Natura	2503385

Varios

Corporación Ecuatoriana de Turismo	2507557/559
Ministerio de Turismo	2507555/557
OEA (Derechos Humanos)	2555353
South American Explorers	2225228

1. Introducción

La región amazónica esta siendo destruida a tasas alarmantes y esta destrucción afecta a cada uno de ustedes, sus familias y el mundo entero. Los principales problemas: son la destrucción de los bosques y contaminación a través de el incremento de la población, la industria petrolera, la industria palmera, la industria maderera, la ganadería y otras malas prácticas de agricultura, la industria minera, la colonización y la cacería indiscriminada están bajando nuestra calidad de vida. Ha llegado el tiempo para que nosotros nos demos cuenta de esa realidad y de la necesidad de adecuar un poco, su forma de vivir para garantizar el futuro de nuestros bosques, por nuestros hijos.

"La tierra no está muriendo, está siendo asesinada. Y la gente que la está asesinando tiene nombres y direcciones". (U. Utah Phillips)

El propósito de esta introducción no es atacar al Ecuador de ninguna manera, sino reflejar honesta y claramente la actual situación y ofrecer soluciones al lector. Sinceramente creo que cada problema tiene una solución, pero también observo que todos formamos parte del problema, todos usamos gasolina, adquirimos muebles de madera, periódicos y utilizamos las carreteras. Si cada cual asumiera la responsabilidad por el producto que está comerciando o comprando, la Amazonía tendría una oportunidad para sobrevivir. Espero que todos podamos formar parte de la solución.

Amenazas de la explotación petrolera

Desde el inicio de la explotación petrolera no se ha reducido el efecto devastador y la contaminación de esta actividad. Incluso los parques nacionales y áreas protegidas, no han sido respetadas por la industria petrolera. Con la explotación petrolera se construyeron carreteras que hicieron posible la colonización, deforestación y fragmentación de habitats. La construcción de carreteras debe ser completamente prohibido en bosques protectores, parques nacionales, etc. Las prácticas de botar millones de galones de desechos tóxicos en los ríos (por derrame o a propósito) han contaminado un sinnúmero de ríos. Y la quema de petróleo y millones de pies cúbicos de gas contribuyen a la contaminación del aire y las llamas matan a miles de insectos. La actividad petrolera puede ocasionar un impacto negativo en la salud de ustedes y sus hijos. Las compañías petroleras siempre reclaman la importancia de la industria petrolera para la economía del Ecuador pero la economía del país se está deteriorando con el tiempo. Después de treinta años no se ven los beneficios de la industria petrolera. A menudo no hay electricidad en Lago Agrio y Coca. En Coca hay cortes del agua y muchas casas cerca de las compañías se quedan sin luz. Las carreteras están en mal estado y la mayoría de los empleos son de corta duración.

La preocupación de la población ante la contaminación y sus impactos negativos para la salud puede estar llegando demasiado tarde para unas comunidades. Todavía hay oportunidades de evitar los mismos problemas en áreas donde las compañías todavía no están explotando.

A pesar del evidente impacto sobre el medio ambiente y a la salud que ha causado la explotación petrolera las autoridades no están haciendo mucho para mejorar la situación. Las leyes ecuatorianas y la misma Constitución del Ecuador garantizan "el derecho a vivir en un medio ambiente libre de contaminación" Ecuador no va a poder sobrevivir económica y moralmente si sigue siendo solo "un país petrolero".

Operaciones madereras

Las compañías madereras han llegado al Coca y están trabajando en el Parque Yasuní. La salida secreta de madera ha estado ocu-

riendo en la noche a través del río Payamino desde Coca. Muy a menudo utilizan la infraestructura petrolera para sus operaciones legales e ilegales. Cuando no se les permite trabajar en territorio indígena a menudo negocian a través de intermediarios. Actualmente los Waorani están trabajando en la explotación maderera con y sin el permiso del Ministerio del Ambiente.

Colonos y grupos indígenas

Solamente fuera de El Coca, habitan colonos de raza blanca y negra, además de gente indígena, Kichwa, Shuar y Waorani. Demasiadas culturas están mezcladas en esta pequeña área. Cada grupo quiere explotar al otro de una manera distinta, lo más frecuente es a través del comercio de la madera o a través de la caza en sus territorios. El matrimonio entre familias ha sido utilizado como un método para lograr estos fines. Esta área constituye una bomba de tiempo cultural en el futuro. No se ha hecho ningún tipo de planificación para esta zona.

El comercio ilegal de animales

Solamente se debe transitar por las calles del Puyo, Tena, Misahuallí, Lago Agrio o Coca para observar los resultados de este mercado. La gente indígena viene mayormente a estos centros con muchas especies de monos, papagayos, loros, ocelotes, caimanes, venados, capibaras y guatusas para la venta a la población local. Estos animales usualmente mueren o son destinados a la reventa, ya que la mayoría de la gente no sabe cómo cuidarlos apropiadamente. Muchos restaurantes y mercados venden la carne de varias de estas especies.

La carne del monte es para los indígenas quienes viven adentro. No se ve la necesidad de vender carne silvestre en Coca cuando hay pollos, ganado, ect. Si la gente quiere comer algo diferente que coma cuy o conejo por ejemplo. Los animales silvestres no son adecuados para nuestras casas. Hay perros y gatos si la gente quiere mascotas.

Dinamita y venenos

Muchos indígenas y no indígenas se dedican a pescar con dinamita y aún con venenos tales como Thiodan, Pacunrol y Methavin.

Estás prácticas son peligrosas para la salud de ustedes (compradores o vendedores); para el agua y sus especies. El dinero para ciertas personas debe ser muy importante ya que están listos para envenenar a la gente y el agua de tantos seres.

El negocio de palma africana

Una compañía de palma africana están trabajando en el Oriente y siguen destruyendo grandes extensiones de bosque y a la vez permitiendo la filtración de químicos al río Payamino donde los residentes del Coca suelen bañarse. La futura expansión de este tipo de industria será un desastre para la ecología de la región.

Turismo no controlado

Guías de turistas, irresponsables, legales e ilegales, a veces ofrecen viajes donde se permite la caza o se daña a la selva durante el *tour*. La gente indígena no debería cazar en el área en la cual están viajando con turistas. Usualmente esta gente indígena es incitada a cazar y los turistas frecuentemente comen el producto de estos esfuerzos. Mientras es derecho de la gente la caza en sus territorios, no es correcto para los guías cazar con el fin de alimentar a los turistas. A veces ocurre que un indígena vende la carne y da a su familia solamente yuca o plátano, ya que a menudo no conocen de principios nutricionales.

El Ministerio de Turismo también necesita demostrar más responsabilidad para continuar promoviendo el Ecuador y la Amazonía al mundo. El negocio del ecoturismo está creciendo rápidamente. Si el Ecuador desea competir con las industrias de ecoturismo de Costa Rica, Kenya, Tanzania, Nepal y Venezuela, y al mismo tiempo tener una alternativa para el petróleo después que las reservas se hayan agotado. El Ministerio de Turismo deberá incrementar la publicidad hacia los mercados mundiales.

Por supuesto, para obtener el éxito deseado en turismo, el Ecuador debe mejorar su imagen en el campo medio ambiental. Las reservas petroleras no podrán durar para siempre, pero los bosques sí.

Las petroleras tienen sus bloques, las mineras sus concesiones, ¿por qué no, entonces, designar bloques especiales de 200.000 hectáreas para turismo?

Falta de educación

La falta de educación es otra de las causas de la destrucción de la Amazonía. Mucho se ha criticado a los indígenas por ser los mayores agentes que causan esta destrucción. Mientras esto puede ser cierto superficialmente, la verdadera causa del problema es la falta de visión y entendimiento o sea la falta de educación. Mucha gente indígena simplemente no puede entender lo que está sucediendo en sus territorios en el aspecto medio ambiental, y para los pocos que lo entiendan, la falta de control de la situación les deja un sentimiento de desamparo. La educación es derecho y responsabilidad de cada ecuatoriano.

Es muy importante darse cuenta de la importancia de cada especie de bacteria, hongo, alga, planta, molusco, gusano, insecto, anfibio, pez, reptil, ave y mamífero, etc. Cada especie tiene algo que enseñarnos. Ustedes saben que las abejas son polinizadores excelentes. Estas plantas que sólo pueden reproducirse gracias a la ayuda de determinados polinizadores. Hay relaciones muy fuertes entre las plantas y animales. Pambil está polinizada por abejas y ungurahua por escarabajos (Henderson, 1995). Los murciélagos y aves también realizan la polinización y dispersión de muchas especies de árboles. La dispersión también es uno de los más importantes aspectos de ecología. Los animales frugívoros llevan las semillas de un sitio a otro y de esta manera favorecen la dispersión. Peces, aves, mamíferos, etc., son muy importantes en esto. Los moluscos son indicadores excelentes de la contaminación. Cada especie tiene una relación importante con otras especies. Nuestra supervivencia depende de todas las especies, no sólo de algunas.

El Gobierno en todos los niveles

Es obvio que el gobierno ecuatoriano no tiene bajo su control la situación indígena y del medio ambiente en la Amazonía Ecuatoriana. Con el estímulo que se ha dado a la construcción de carreteras en

el área, se ha demostrado por parte del gobierno una falta de respeto y cuidado hacia la naturaleza, como ha sido el caso de las Islas Galápagos.

Con la construcción de carreteras en la Amazonía, el futuro depara poca esperanza para los territorios indígenas. No importa lo que se diga, las carreteras no podrán ser controladas por mucho tiempo y cuando las compañías abandonen sus operaciones, surgirá el caos en esta delicada zona.

Grupos ambientalistas

A menudo grupos ambientalistas nacionales e internacionales gastan dinero en la lucha contra problemas medio ambientales que no son prioridades y esto es debido a su falta de conocimiento y experiencia. Las disputas internas o entre grupos ilustran claramente que muchos grupos no saben trabajar juntos. El egoísmo, los malos objetivos e información, errores y metas equivocadas están evitando que alcancen el éxito deseado. En algunos casos el movimiento medio ambiental se ha convertido en un gran negocio y a pesar del incremento en la actividad de estos grupos, la Amazonía ecuatoriana está muriendo. La mayoría de estos grupos están involucrados en la lucha contra la destrucción del ecosistema, pero no ofrecen soluciones acordes.

He encontrado muchos periodistas, fotógrafos y grupos ambientalistas en las calles de El Coca. Muchos de ellos vienen para conseguir un gran artículo y su trabajo no aporta ningún beneficio real. Sus historias en algunos casos son exageradas y crean una mala publicidad para el Ecuador y pueden causar serios daños a la imagen turística ecuatoriana e indirectamente a la selva.

La actual Amazonía Ecuatoriana

He vivido y viajado más de once años en el Oriente. Aún queda mucha selva en la Amazonía. Galeras, Sumaco, Pañacocha, Cuyabeno, el Parque Nacional Yasuní y el territorio Waorani son algunas de las áreas que todavía conservan mucha flora y fauna, lo cual es más que satisfactorio para el turismo.

Los indígenas de estas regiones han aclarado que desean ser parte de nuestra economía de mercado. Han escogido el acceso a nuestra cultura y usan ropa, necesitan medicinas, pilas, gasolina, comida y objetos personales. Este es su derecho, pero en su intento por adquirir todo esto, es a menudo el bosque quien paga. Si a esta gente se le garantiza el beneficio económico proveniente del turismo, las selvas de la Amazonía tendrán su oportunidad de sobrevivir.

Plan Colombia

El Plan Colombia es una tema que se debe analizar profundamente. El conocimiento mundial del proceso de Plan Colombia a afectado al turismo ecuatoriano en la frontera norte. Debido a la información negativa que en muchos de los casos está sin fundamentos, el turismo esta bajando en las provincias de Sucumbios y Orellana. Vale destacar la importancia de reconocer que hasta la fecha no hay peligro para hacer tours en la Amazonía. Es recomendable viajar a Cuyabeno, Parque Nacional Yasuñí, Bosque Protector Pañacocha, el Territorio Waorani y otros sitios. Las agencias de viajes mantienen la seguridad de sus clientes. Con los problemas de Plan Colombia y la explotación del petróleo, una vez más, los ecuatorianas deben sufrir de una crisis que no se merecen.

El futuro de la Amazonía Ecuatoriana

Por ahora, el futuro es sombrío para esta asombrosa región. Grandes intereses económicos, conflictos internos y externos con las federaciones indígenas, la falta de control por parte del Ministerio del Ambiente y Ministerio de Turismo, el poco interés político, la imposibilidad de coordinación entre las ONG's y la carencia de educación de sus habitantes hacen que la protección de la Amazonía parezca una meta imposible de alcanzar. En un futuro, el área se asemejará a un mapa de Galápagos con grandes y pequeñas islas de selva esparcidas a través de la región entre carreteras pobladas con la colonización. Habrá pequeñas áreas de selva primaria entre la deforestación.

La extinción de las especies localizada en la Amazonía dejará una situación no saludable ya que la dispersión de semillas y polin-

ización será interrumpida. Veinte especies de fauna están actualmente en “peligro de extinción” y trece están “amenazadas” en el Cuyabeno, donde coinciden las operaciones petroleras y la desenfrenada colonización. Situaciones similares ocurren en Galeras, Pañacocha, varias secciones del territorio Waorani y en las áreas del Puyo, Tena, Archidona, Loreto, etc.

Los ecuatorianos deben enfrentar el hecho de que su selva está muriendo y la única oportunidad de salvarla depende del amor, orgullo y respeto que tengan por su país. Mientras el país actualmente se aprovecha de los beneficios provenientes de la destrucción de la selva, los ecuatorianos tarde o temprano se darán cuenta que a la final perderán la selva y todos los beneficios que ella ofrece. Cada especie tiene derecho de vivir y no tenemos derecho a decidir el futuro de nuestra flora y fauna.

¿Qué soluciones existen?

No existe una gran solución para la salvación de la Amazonía Ecuatoriana, pero sí *muchas* pequeñas soluciones. Prácticas de agricultura ecológicamente mejoradas tales como la Permacultura (agricultura permanente) son una necesidad para los colonos y los indígenas. Proyectos a gran escala de piscicultura y la explotación inofensiva y el comercio de plantas medicinales y otras plantas útiles, tales como frutas nativas, constituyen un excelente camino para obtener recursos y al mismo tiempo para garantizar la protección de la Amazonía.

El mejoramiento de la educación incluyendo materias sobre medio ambiente y planificación familiar, es otra de las soluciones que son esenciales si se quiere preservar la Amazonía. El turismo y sus productos anexos, como las artesanías, tienen un gran potencial si son bien manejados y controlados.

Lo más importante es demostrar un interés en proteger nuestro ambiente. Debemos proteger nuestra flora y fauna y hacer una explotación sana y sustentable de nuestros recursos. Si no respetamos nuestra flora y fauna y nuestras tierras, la gente de afuera tampoco van a respetarnos.

Cuando hay problemas por ejemplo con la industria petrolera deben denunciar a la gerencia de la compañía petrolera. Si esto no tiene resultados haga una denuncia al Ministerio del Ambiente. La Fuerzas Armadas también pueden ayudar en problemas asociados con la explotación petrolera, maderera y otras industrias. También asociarse con un ONG (Organización no gubernamental) nacional y/o internacional puede ayudar en su lucha.

Hay buenas publicaciones disponibles para ayudar a solucionar problemas en nuestra Amazonía y unas dan buenas recomendaciones que pueden ayudar en el desarrollo sustentable y supervivencia de sus bosques.

"Crudo Amazónico", Judith Kimerling con la FCUNAE, 1993

"Informe Yana Curi Impacto de la actividad petrolera en la salud de poblaciones rurales de la amazonía ecuatoriana", Cicame y Medicus Mundi Guipúzcoa, 2000

"Libro rojo de los Mamíferos del Ecuador", Diego Tirira S. Editor, 2001

"Manual de ecoturismo para guías y comunidades indígenas de la amazonía ecuatoriana", Randy Smith, 2002

Si analizamos la economía ecológica de la selva, se puede ver que la selva vale más intacta que destruida. La degradación ambiental ocurre por razones económicas y es por eso que cualquier solución debe también incorporar principios económicos.

Veamos ahora cómo el turismo se puede convertir en una manera de ayudar a las comunidades indígenas y la selva.

2. El Guía y la Ley

(Cooperación de Estudios y Publicaciones 2001)

Según el Acuerdo Ministerial 0021 (del Ministerio de Turismo), Sección I: Doc.11, Capítulo I, (Art. 1) para ser guía en el Ecuador hay que cumplir con las especificaciones de las leyes ecuatorianas. Al no cumplir con estas normas, el guía es ilegal o "pirata". De acuerdo con estas leyes, el guía turístico es un profesional, con autorización y licencia del Ministerio de Turismo que presta sus servicios de información con respecto al patrimonio turístico nacional y conduce y acompaña a los turistas nacionales e internacionales. El objeto de este reglamento es de establecer los requisitos para el ejercicio profesional de los guías y definir el ámbito de su competencia etc., para el desarrollo de su actividad profesional.

A continuación se encuentra una lista de los tipos de guía permitidos bajo las leyes del Ecuador (Sección 1: Doc.11, Capítulo I, (Art.2).

- (a) Guía Profesional de Turismo: Un profesional formado en instituciones educativas legalmente facultadas para ello por el Ministerio de Turismo. El guía conduce y dirige a uno o más turistas, nacionales o extranjeros para mostrar el patrimonio turístico nacional. El guía debe dar una experiencia satisfactoria.
- (b) Licencia: El guía debe tener la autorización por el Ministerio de Turismo para el ejercicio de toda actividad turística.

Sección I: Doc.11, Capítulo I, Art. 3- Clasificación de los guías profesionales de turismo

- a) Guía nacional: Es el profesional guía de turismo autorizado para conducir turistas nacionales y extranjeros dentro de todo el territorio nacional. El debe tener amplios conocimientos del país, del patrimonio, las rutas y los circuitos turísticos.
- (b) Guía especializado: Es el profesional que posee conocimientos sobre recursos y/o actividades que requieran de estudios o ex-

perencias especializados y está autorizado para conducir a los turistas por zonas geográficas turísticas específicas o para realizar actividades especiales. Esto incluye áreas como parques nacionales, selva, montañas, museos, etc.

- (c) Guía nativo: Es una persona de uno de los grupos étnicos, aborígenes o campesinos del Ecuador. El debe tener conocimientos sobre los valores culturales, etc., de su territorio y que, luego calificada su experiencia, será autorizado por el Ministerio de Turismo a trabajar dentro de las áreas geográficas que correspondan al territorio de su grupo étnico.

Sección I: Doc.11, Capítulo I, Art. 5 - Contratación de guías profesionales.

Un guía sólo puede trabajar con agencias de viajes, los operadores, etc., a quienes son registrados por el Ministerio de Turismo. El guía debe tener su licencia y las agencias están obligadas a contratar el servicio de un guía profesional por cada 15 pasajeros.

Sección I: Doc.11, Capítulo II, Art. 9 - Requisitos para obtener la licencia.

- (a) Solicitar por escrito al Ministerio de Turismo adjuntando 2 fotografías tamaño carnet.
- (b) El guía debe presentar una copia certificada del Título de Profesional de Guía y un certificado de suficiencia en un idioma o idiomas (inglés, francés, alemán, japonés, ruso o italiano). El certificado debe ser otorgado por una institución calificada por el Ministerio de Turismo. Un guía profesional debe tener por lo menos dos años de formación profesional reconocida por una institución calificada por el Ministerio de Turismo.
- (c) Debe tener la nacionalidad ecuatoriana o en el caso de extranjeros, deberán presentar la autorización laboral.

Sección I: Doc.11, Capítulo II, Art. 10 - Renovación de la licencia.

Se debe renovar la licencia cada dos años, contados a partir de la fecha de emisión de la licencia. El guía debe presentar al Ministerio de Turismo, la correspondiente solicitud de renovación de la licencia.

Conclusión:

Cualquier guía que no cumpla con estas condiciones será clasificado como ilegal y permite que el Ministerio de Turismo multe a los individuos que cometan estas infracciones.

Los reglamentos legales de poder ejercer las actividades propias de agencias de viajes se encuentran en la Sección I: Doc.10. Aquí hablan de los requisitos y formalidades para los registros y clasificaciones de las agencias de viajes, licencias de funcionamiento, normas de operación y sanciones, etc.

NOTA:

Debido a que siempre hay modificaciones en la Ley de Turismo, se recomienda la consulta del libro "Ley de Desarrollo Turístico-Reglamentos y legislación conexas (actualizada)". Esta publicación incluye todas las leyes con sus Secciones, Capítulos y Artículos del Ministerio de Turismo. Se encuentra también funciones de los guías profesionales, protección y vigilancia del patrimonio turístico nacional, disposiciones generales, sanciones, reglamentos para agencias de viajes nacionales y extranjeras, etc. Se puede encontrar esta publicación donde se vende libros y publicaciones legales (Librerías Jurídicas).

3. Perfil del Guía Turístico

La información que se presenta en esta sección fue obtenida de las entrevistas realizadas con 29 guías de los diferentes lugares turísticos de Baños, Misahuallí y Coca. He estado en el Ecuador desde el mes de noviembre de 1990, pasando la mayor parte del tiempo en la Amazonia, (Coca y Misahuallí). Durante este tiempo he llegado a conocer a la mayoría de los guías (tanto legales como ilegales) y muchos han llegado a ser mis amigos. Incluso tuve la oportunidad de viajar con ellos en varias ocasiones. Nótese, por favor, que “el” se refiere a ambos sexos.

El guía típico es de sexo masculino y tiene de 20 a 30 años de edad. Usualmente, el guía es local y trabaja en un negocio familiar con su padre y sus hermanos, quienes también sirven como guías, o para una compañía turística. Muchos cambian de una compañía a otra buscando trabajo, o una mejor remuneración.

En las poblaciones como Baños o Misahuallí, es difícil estar al tanto de todo esto debido a la gran cantidad de Cruceros Fluviales y el número de guías que trabajan para éstos. Todos estos guías están bajo la jurisdicción de la provincia de Tungurahua, la mayoría de ellos trabajó con base en Baños y sólo unos pocos ejercen su oficio desde Ambato. En Baños y Misahuallí la competencia es feroz, y esto representa un ventaja económica para el turista porque se puede regatear y obtener un mejor precio. En Coca hay algunos guías ilegales como ocurre en los otros centros turísticos.

La mayoría de los guías que fueron entrevistados no son indígenas, aunque utilizan asistentes Kichwa, Shuar o Waorani, etc. para facilitar sus *tours*, especialmente cuando visitan a las poblaciones nativas. Los “ayudantes” nativos conocen mucho mejor la selva que los guías que tienen licencia, y a los turistas les gusta que estos acompañen al *tour*. La mayoría de los indígenas no tienen licencia pero esto está cambiando rápido con el incremento de cursos para indígenas como hicieron la Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo en 1997.

El guía nativo sabe los nombres de la flora y fauna en su idioma. Es probable que él no sepa el nombre en castellano y más que seguro que no conozca el equivalente en inglés. Esto es un problema común en el Oriente. Usualmente, los guías locales que han vivido allí mucho tiempo o que han nacido allí, aprenden los nombres Kichwa de la flora y la fauna. De los entrevistados, muy pocos hablan inglés u otro idioma. A menudo es la agencia o el mismo guía que dice que habla inglés, o que por lo menos lo entiende si no lo habla. Pero esto no es verdad, y el turista se entera más tarde.

La mayoría de los turistas no hablan castellano. Si el guía no sabe otro idioma no será fácil su éxito en turismo. La clave para superar esta situación es una capacitación en idiomas dirigida a los indígenas de nuestra Amazonía. Si los indígenas podrían comunicarse en otros idiomas el turista aprendería y apreciaría más a la selva. Cada *tour* debe ser experimentado como un curso de educación ambiental por el turista y por el guía. Sólo un turismo educativo puede ayudar a preservar la Amazonía ecuatoriana.

Desafortunadamente, para muchos de los guías turísticos, esta actividad no es más que un negocio. No demuestran compasión por la gente indígena. Muchos de los guías más jóvenes buscan aventura, amor y sexo y existe una grave falta de profesionalismo en su trabajo. Los guías ilegales ofrecen precios muy baratos y quitan los turistas a los guías legales, y éstos se sienten incapaces de remediar la situación.

Hay una competencia implacable entre los guías legales, especialmente durante la temporada baja (de febrero a mayo y de septiembre a noviembre). Durante este período los guías tienen menos trabajo y bajan sus precios a valores ridículos, dañando el negocio

para los demás que tienen listas de precios fijos. Si bien esto es beneficioso para el turista, no lo es para el guía, y tampoco lo es para la comunidad donde trabaja. La temporada alta del turismo es de junio a agosto y nuevamente en el mes de diciembre.

El turismo en la Amazonia está cambiando. Se ve menos turistas de aventura mientras hay un incremento en el turismo con cabañas "tipo lodge". Muchos guías están trabajando bajo una profesionalidad impresionante en esos sitios. Kapawi, Sacha Lodge, La Selva, Bataboro, Yarina y Yuturi son buenos ejemplos.

Creo que los beneficios del tipo de turismo "lodge" son muchos. En la mayoría de los casos los guías son excelentes y muy bien calificados. El nivel de servicio también normalmente es muy alto. De acuerdo con mi experiencia, este tipo de turismo protege a la selva ecuatoriana. Sólo hay que mirar el caso del río Napo en el Ecuador. Debido a los varios "lodges" en el área, se ve todavía muy cerca de Coca, muchos animales. Cuando bajé el río Napo hasta Iquitos, Perú he visto que no había una abundancia de fauna como en el Ecuador. En el Napo Peruano hay pocos proyectos de ecoturismo y como resultado no hay una educación que lleva la gente a proteger sus bosques. Tampoco hay fuentes de ingresos y al final son los bosques que pagan el precio.

4. El Tour

Los *tours* pueden ser programados de antemano en Quito, o el turista puede viajar a uno de los tres destinos turísticos populares: Baños, Misahuallí, Lago Agrío y Coca. Durante la temporada baja, es posible que los turistas no cuentan con suficiente gente para formar un grupo. Una vez formado el grupo, a menudo los turistas discuten si deben visitar una comunidad indígena o no. Pueden haber conflictos de personalidades, por eso es importante que el turista escoja bien el grupo con el cual va a viajar.

El precio del *tour* se negocia y se paga en efectivo o con cheques viajeros. Rara vez aceptan las tarjetas de crédito, a menos que el guía trabaje con una agencia de Quito. Generalmente, el precio incluye las botas, el impermeable, los alimentos, el agua y las colas. Usualmente, el guía no lleva ningún equipo de primeros auxilios y depende de los turistas en caso de una emergencia.

Los precios que normalmente pagan los turistas mochileros varían entre 40 y 50 dólares por día, suponiendo que se tiene un grupo de por lo menos seis personas. Si son menos personas, el precio será mayor. El *tour* puede ser mucho más caro, especialmente si incluye transporte aéreo. Algunos guías no tienen canoas, por eso sus costos son mayores debido a que deben alquilar la canoa y/o el motor.

Para fines de comparación, esto le dará al lector una idea de los costos promedios que debe sufragar el guía turístico que cobra 50 dólares por día, por un viaje de siete días a Bamenó en el río Cononaco. Si son seis personas el guía recibe 300 dólares por día, si el *tour* dura siete días, esto significa que recibirá 2.100 dólares para el viaje

total. Si el guía tiene su propia canoa y motor, debe pagar los siguientes gastos por cada viaje: sueldos para el guía, el ayudante/puntero, el motorista y el cocinero, la cuota de entrada al territorio, el combustible, transporte (taxi, bus, etc.) los alimentos, equipaje y si una agencia ha mandado los turistas, el porcentaje de 10 a 20% que normalmente ellos cobran. (Ver apéndice 7)

Los gastos son aproximadamente 800 dólares. No hay que olvidar, sin embargo, que durante la temporada baja, el guía puede pasar semanas, o aún meses, sin tener ningún grupo. Si el guía no tiene motor o canoa, y debe alquilarlos, esto reduce drásticamente sus utilidades. Los costos de aviación son bastante altos y el guía o la compañía debe también pagar el regreso. El guía debe cobrar al turista que desee viajar en avioneta estos gastos aparte. (Será más rentable para el guía o la compañía turística buscar representante en Quito o el extranjero para incrementar sus ganancias).

Una vez realizado el pago (los guías deben pedir el pago total por anticipado), el turista sale la mañana siguiente o temprano por la tarde. Durante este tiempo el guía compra la comida y los suministros, y realiza los trámites necesarios para el viaje, incluyendo el permiso militar. Es importante destacar que el guía debe presentar un contrato del *tour* al turista para ser firmado y acordado por ambas partes. Este convenio cumple la función vital de comprobar lo que el guía está ofreciendo e incluye: el precio del tour, los reglamentos para los turistas y la aclaración de que el guía y la compañía turística no son responsables por las condiciones del clima, ni los accidentes o problemas de salud que puedan ocurrir en la selva. Este contrato sirve en el caso de que ocurran problemas y sea necesario presentar una queja a los militares u otros. El contrato sirve como protección, tanto para el turista, como para el guía, ya que en él constan las condiciones que se han acordado.

Luego, puede ser que el guía tenga la obligación de dejar los pasaportes o fotocopias de los pasaportes en la base militar para ser recogidos al regreso. Cada brigada militar funciona de forma distinta y es importante saber sus exigencias. Los turistas no pueden ingresar a la región sin guía y sin permiso militar del Ministerio de Defensa Nacional en Quito o la brigada local. Para una mejor coordinación, cualquier operador de turismo (también la comunidad o miembros de la comunidad) que quiere entrar en su territorio debe tener un permi-

so especial para la operación turística, autorizada conjuntamente entre la administración de su comunidad y grupo indígena local (ver apéndice 6). Nadie debe entrar sin permiso de los indígenas que viven en el territorio donde el turista quiere ingresar. Si el tour es dentro de un parque nacional se debe obtener el permiso del Ministerio del Ambiente. Sus oficinas se encuentran en los mayores centros turísticos como son Puyo, Coca, Tena y Lago Agrio en la Amazonía donde se paga una cuota de entrada. Después de finalizar estos trámites, el viaje puede comenzar y el *tour* continúa por aire, río o carretera, o una combinación de los tres.

Lo normal es que tres personas acompañen al guía en cada *tour*: el cocinero, el motorista y el ayudante/puntero. Si hay muchos turistas, puede haber un guía auxiliar que le ayuda al principal.

Si no se utiliza un campamento establecido durante el *tour*, los turistas duermen bajo hojas de plástico o en carpas, y se va cambiando de campamento a medida que progresa el *tour* por el río. Usualmente los guías emplean los mismos campamentos, los cuales se pueden reconocer fácilmente desde el río. Generalmente los campamentos son bien mantenidos y la mayoría de los guías tratan, tanto como sea posible, de no hacerlos obvios, cubren las fogatas antes de salir, esconden los palos que utilizaron para construir el albergue. Los campamentos se encuentran en las playas de arena junto a los ríos, o en la selva. Al llegar a las comunidades indígenas, a menudo el guía permite que los turistas decidan si desean dormir en la población o buscar un campamento cercano.

La mayoría de los guías eliminan los desechos que se producen durante los *tours* de selva, enterrándolos y/o quemándolos. Normalmente se quedan los plásticos y los desechos orgánicos que se botan al río, o se entierran con las latas. Aunque muchos turistas se me han quejado, diciendo que los guías arrojan las botellas de plástico a los ríos. No se debe botar nada en los ríos y cada guía debe llevar consigo la basura a su punto de ingreso. No se queman las botellas de plástico debido a los químicos tóxicos que emite cada botella al quemarse. Se pueden quemar papel y enterrar los desechos orgánicos. (Ver apéndice número 9).

Durante un seminario del Tratado de Cooperación Amazónica (todos los ocho países amazónicos son miembros de este tratado) en noviembre de 1990, se definieron tres tipos de programas turísticos.

Los dos primeros programas son de aventura *soft* o suave, que pueden ser excursiones de un día o de corta duración, incluyendo viajes por el río con o sin hospedaje en los hoteles u hosterías, y una cantidad limitada de caminatas. El tercer programa es de turismo *hard* (aventura dura), incluye el acampado en carpas, caminatas más largas y viajes por el río, para observar y/o estudiar la flora y fauna. Ejemplos de esta categoría son la pesca y el estudio científico. El turismo *soft* es más costoso para el turista, debido a los costos (construcción de las hosterías, las camas, los colchones, los sueldos del personal, etc). El turista de aventura dura (hard) está bajando con el tiempo. Parece que la nueva generación prefiere la aventura suave (soft).

Guías irresponsables, legales e ilegales, a veces ofrecen viajes donde se permite la caza o se daña a la selva durante el *tour*. La gente indígena no debe cazar en el área en la cual están viajando con turistas. Muchas veces los indígenas son incitados a cazar y los turistas a menudo comen el producto de sus esfuerzos. Mientras es derecho de la gente local la caza en sus territorios, no es correcto que los guías cacen con el fin de alimentar a los turistas ni a los trabajadores que acompañan al guía. Hay malos guías, pero también hay malos turistas. Si un turista pide la cacería se le ha de explicar que es su territorio y nadie tiene derecho a pedir la cacería durante un *tour*. (Ver apéndice número 10).

5. Perfil del Turista

El material que a continuación se presenta es el resultado de 100 entrevistas, de las cuales la mayoría fueron realizadas en Coca, y casi todo el resto en Misahuallí.

El 65 por ciento de los turistas que se entrevistaron tenían menos de treinta años de edad y el resto (35 por ciento) eran menores de cincuenta años. Los turistas mayores de ordinario prefieren las hosterías, como La Selva o Sacha Lodge. Buscan hospedaje con menos aventura y más comodidad (turismo “soft” o suave). Encontré a más turistas hombres (58 por ciento) que mujeres, y la mayoría venían de los Estados Unidos, Alemania, Inglaterra, Israel y Francia. Sin embargo, dependiendo del mercado, pueden haber cambios.

De los 100 entrevistados, solamente tres provenían de países sudamericanos. No se entrevistó a ningún turista del Ecuador porque durante los dos años que hice este estudio en el Oriente, solamente encontré a un grupo. La mayoría tienen miedo al Oriente por su fauna supuestamente agresiva, la mala propaganda en los periódicos y muchos temen a los indígenas. Otro problema es que los precios son demasiado altos para la mayoría de los ecuatorianos. Muchos ecuatorianos prefieren ir a la playa o salir del país, o simplemente no les interesa conocer su región amazónica.

Gran parte (46 %) de los turistas que entrevisté eran profesionales (abogados, médicos, profesores, etc.) y el 31 % eran estudiantes. El resto (33 %) eran obreros, etc. Lo que se necesita para conseguir ingresos importantes del turismo son turistas profesionales ya que generalmente tienen más dinero que el tipo que se ve en las calles de

Ecuador (mochileros). Si un proyecto de turismo quiere tener éxito debe incluir una promoción dirigida a estos profesionales.

La gran mayoría de la gente (61 %) que entrevisté pasaron menos de una semana en el Oriente, y más de la mitad de estas personas estuvieron cinco días o menos. La gente que hace estudios especiales, como estudiantes (el 50 % de los estudiantes se quedaron por períodos de tiempo más largos que lo normal) o ambientalistas, permanecían durante más tiempo. Muchos de los turistas visitan el Oriente como la parte final de sus viajes, antes de salir del país, y a menudo disponen de una cantidad limitada de tiempo.

Para el 80 por ciento de los turistas entrevistados, esta fue la primera visita a la Amazonía ecuatoriana, y los demás habían regresado para realizar varios estudios, fotografía, otros viajes por la selva, etc. El 18 por ciento de estos turistas visitaron otro país amazónico. El más popular era Brasil, seguido por el Perú.

Al preguntarles acerca de la principal atracción, la mayoría (73 %) contestaron que era la selva en general, el 11 % especificaron la fauna, el 8 por ciento la flora y otro 8 % mencionaron el deseo de observar las culturas indígenas. La mayoría prefirieron viajar en grupos pequeños de seis personas o menos.

Cuando regresaron de sus viajes por la selva, se les interrogó qué les había gustado más acerca del bosque ecuatoriano. Las respuestas fueron variadas. Mencionaron la diversidad de la selva, los sonidos y la belleza natural e intacta. Al preguntarles qué les había agradado menos, la mayoría dijeron la destrucción del bosque, el desarrollo petrolero, la reducción del bosque primario debido a la excesiva colonización y, por supuesto, los insectos.

El turismo esta cambiando en el país. Los turistas tienen menos tiempo y a menudo compran sus tours con nuevas tecnologías disponibles como la red e "internet". Muchos turistas quieren llegar al país con su viaje ya pagado y organizado de sus países de origen. Como resultado, muchas compañías que no usan las nuevas tecnologías están cerrando sus puertas. Cuando las necesidades de los turistas cambian, nosotros también tenemos que cambiar.

6. Problemas del Turismo

6.1 *El guía*

El 17 de enero de 1992, un Wao, el hijo de Babe deambulaba furioso por todo Coca. Estaba enojado porque un guía de Baños le había dado dinero peruano, obsoleto, como pago para ingresar al territorio Waorani, diciendo que lo podía cambiar en Coca y no era cierto.

Algunas semanas después visité a la comunidad Waorani de Baumenó. Llegó una canoa con el guía, sus dos ayudantes (uno es un Wao de Bataboro) y sus “amigas”. Las mujeres estaban muy bien vestidas y se paseaban por la comunidad, peinándose, sin hacer ningún caso a los Waorani. El guía de Baños me preguntó si era seguro tenerlas allí, o si los Waorani estaban “bravos”. Dijeron que llegaron temprano porque al día siguiente llegarían dos avionetas con nueve turistas alemanes, y este grupo subiría por el río Cononaco y luego el río Tiguino, después que los turistas pasaran un día en la comunidad. El guía de Baños compró un papagayo a los Waorani para llevárselo a su casa. Al siguiente día aterrizaron dos avionetas y los turistas se sentaron de inmediato para comer. El guía y sus ayudantes les dieron sólo unas galletas a los Waorani mientras los turistas comían de todo. Luego los turistas comenzaron a pasearse por la comunidad con sus cámaras de video, filmando sin permiso la comunidad y entrando sin el debido respeto a algunas de las casas.

El 10 de octubre de 1992, un guía de Misahuallí se molestó porque los Waorani de Ñoneno (ubicada un poco más abajo del puente sobre el río Shiripuno) pedían dinero de los guías. Me dijo que se iba

a ir, y que si le irritaban por el dinero, mataría a uno y que nada le podía pasar, porque se trata de la muerte de un indio en territorio indígena y nadie se preocupa de ésto.

He visto casos en que los turistas se han quedado sin alimentos y agua durante los *tours*. Muchos guías sólo calculan las necesidades básicas para ahorrar dinero. Esto ocurre frecuentemente con los turistas que han logrado una rebaja en los *tours*. En tres ocasiones se ha terminado la gasolina, dejando desamparados a los turistas a la orilla del río, esperando que alguien les lleve a Coca. En mi segundo viaje al Oriente, fue necesario acortar el *tour* porque el guía no había llevado suficiente gasolina para el viaje. Esto es un grave problema que ocurre con frecuencia. También ha sucedido que los motores han fallado en muchas ocasiones. Un grupo de turistas quedaron parados por tres días en una playa del río Shiripuno. Cuando finalmente alguien les llevó, tuvieron que pagar al otro guía para que les transportara, y el primero se negó a reembolsar el dinero del *tour* original. Otro guía del Coca, dejó a un turista en el río Napo después que su motor fallara. El turista pagó la reparación del motor (nunca le fue devuelto el dinero) que no volvió a funcionar. El turista regresó solo a Coca en otra canoa y otro gasto.

También hay casos de guías que han molestado a los turistas sexualmente. Un guía y la gente que le acompañaba han dado la droga “Huantó” a sus turistas en Pañacocha y empezaron a acosar a las mujeres. Estas mujeres se quejaron e hicieron un reportaje contra esos guías.

Hace algunos años, un guía cerca de Tena importunaba sexualmente a las mujeres turistas tocando sus senos. Las mujeres se quejaron conmigo de este guía. El guía me dijo que es muy importante que él necesitaba tener a una mujer siempre con él. Muchos de los guías no saben que existe en Quito una oficina de “South American Explorers” donde el turista puede llevar información criticando la conducta de un guía. Cuando los miembros de este Club buscan un *tour*, ellos leen estos reportajes para decidir qué guía vale la pena o no. El turista también debe quejarse en la oficina de Ministerio de Turismo y/o la policía. A menudo cuando los turistas tienen problemas escriben a los

libros o guías turísticas como *South American Handbook* o *The Lonely Planet*. Hay mucha gente que lee estos libros o guías buscando recomendaciones para ver con que guía es seguro viajar. Por supuesto si un guía es bueno, también está escrito en estas publicaciones.

Muchos turistas me piden que les recomiende a un guía. En general les digo que unos guías representan un riesgo (no todos) y si desean realizar un *tour*, deben asegurarse que exista una cantidad suficiente de alimentos y agua, etc.

Muchos guías me hablaban de los guías indígenas y de los problemas que tenían con ellos. Yo veo los guías indígenas de forma muy distinta. A partir del estudio de Manejo de Ecoturismo en la Comunidad Indígena de Curaray, dictado por la Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo conmigo, hemos comprobado la gran capacidad y el nivel de los nativos para mostrar su selva, su medio ambiente y su comportamiento con el turista. Su calidad y conocimientos son, sin duda, muy superiores a los de los guías que entran del exterior, quienes pagan precios muy bajos a los verdaderos guías nativos que ellos los llaman “ayudantes”.

A menudo el turista viene al Ecuador por primera vez en su vida. Llega a un país donde la gente habla un idioma distinto al suyo y todo le parece extraño. Se siente inseguro y será feliz si conoce a un buen guía de confianza y que no le engañará. Así se siente el turista cuando llega a Ecuador. Muchas veces los turistas me han dicho que soñaron durante años conocer la Amazonía. Es el deber del guía ver que el *tour* se desarrolle a la perfección y que el turista regrese a su país con una buena imagen de la Amazonía y Ecuador. Cuando ellos regresan satisfechos a su país hablan con otra gente de sus aventuras, eso nos da una buena reputación y nos hace propaganda para que lleguen más y más turistas en el futuro. Con cada guía naturalista profesional debe haber un guía nativo.

6.2 División entre el pueblo

El 20 de noviembre de 1991, un guía ilegal de Coca, me informó que dos de las comunidades Waorani estaban enojadas con los líderes de ONHAE (Organización de Nacionalidades Waorani de la Amazonía Ecuatoriana), porque no debían controlar el turismo que se realiza en sus comunidades. Dijo que los líderes Waorani actuales iban a perder en las siguientes elecciones (no perdieron), y que el contrato de un guía de El Coca iba a ser anulado, y solamente el guía de El Coca (Shuar) y los guías indígenas iban a poder realizar los *tours* dentro del territorio Waorani.

En 1992, el Presidente de ONHAE, Nanto Huamoni Coba recibió amenazas de dos comunidades Waorani. Ambas comunidades reciben a los guías ilegales que ingresan al territorio Waorani sin autorización. El líder Waorani de una de las aldeas se disgustó cuando los guías mencionaron que ONHAE no iba a permitir que entre al territorio Waorani, y que los Waorani de esta comunidad iban a perder dinero si no les autorizaban el ingreso. Entonces, los Waorani amenazaron a la ONHAE.

El 25 de julio de 1992, los Waorani organizaron un congreso en Quehueire Ono a fin de consultar sobre los temas que se relacionan con el grupo. Uno de éstos fue el turismo. Un Wao dijo que un guía visitó algunas de las comunidades pidiendo que los Waorani no fueran al congreso, y como resultado, muchas comunidades no asistieron.

Durante los últimos años ha habido bastantes problemas en comunidades debido a los celos entre la gente cuando hay *tours*, por ejemplo cuando llega un *tour*, la mayoría de comunidades piden una cuota de entrada. Eso es bueno, pero la realidad es que las poblaciones son muy grandes y esta entrada no puede servir a todos, entonces otros miembros de la comunidad empiezan a pedir otra entrada también. Debido a esa mala coordinación dentro de esas comunidades, unos guías de afuera no quieren entrar más. A veces los indígenas cambian sus precios cuando quieren y puede ser que cobren precios muy altos. Falta un control de precios.

En el mes de enero 1996 hubo un curso de OPIP (Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza) de ecoturismo en el pueblo de Llanhamacocha. Los cursos de OPIP y CETUR son muy buenos, pero unos miembros de la comunidad rechazaron estos cursos diciendo que ellos ya trabajan con un guía y se iban a quedar con él. El resultado fue que los otros miembros que estaban estudiando con la OPIP decidieron que ellos iban a trabajar directamente con la OPIP mientras los otros podían trabajar con el guía independiente. Cuando entré en el pueblo me dijeron que no tenía derecho a visitar al otro lado del lugar porque ya estaban separados.

Otro problema es que los indígenas consideran los ríos donde se ubican sus comunidades como su territorio. Desde este punto de vista, el turista a veces tendrá que viajar a través de algunos territorios y tratar con las distintas mentalidades de los diferentes individuos que allí habitan. Por ejemplo, es el caso de Pavacachi y San José de Curaray. Aquí hay dos pueblos Kichwa diferentes pero si los turistas entran a las dos comunidades piden una cuota de entrada. Esto es justo, pero la cuota debe ser más barata como 50 por ciento – 50 por ciento. El guía no puede pagar dos entradas completas.

Todos los miembros de la comunidad deben tener beneficios si se quiere evitar que surjan celos entre ellos. Es por eso que no debe existir sólo un proyecto. Algunos pueden poner, por ejemplo, un jardín de plantas medicinales y cobrar la entrada, también se puede vender artesanías, etc. como fuentes de ingreso. Otra buena idea es implementar pequeños proyectos de piscicultura con especies nativas ya que se pueden vender los peces a distintos miembros de la comunidad y a los turistas, estos son solo unos ejemplos.

Los indígenas necesitan aprender a trabajar juntos, dejando peleas internas que podrían destruir sus proyectos. Si no pueden trabajar juntos, nunca verán las ventajas de cualquier proyecto y solo verán cómo la gente de afuera se aprovechan de su debilidad. Deben exigir que la gente que trabajan en sus comunidades en el desarrollo de sus proyectos, no trabajen solo con una familia, grupo o persona. Todo el pueblo está involucrado de una manera u otra. Deben trabajar unidos y manejar su territorio juntos demostrando esfuerzo y

confianza. Si hay miembros de sus comunidades que no quieren cooperar con el proyecto se debe saber cómo manejar esta situación. Un pueblo que no puede trabajar unido es débil y no tendrá una oportunidad para desarrollarse y competir con otras sociedades de afuera. Hasta ahora, la falta de éxito en los proyectos, ha sido casi siempre culpa de las propias comunidades indígenas.

6.3 Daños ecológicos

El programa que realizan los guías en muchos ríos de la Amazonía incluye la colección y consumo de huevos de tortuga (*Charapá*, *Podocnemis expansa*). La mayoría de los guías buscan huevos de tortuga y los utilizan para el desayuno. El guía saca una gran cantidad de huevos (con frecuencia, más de 50), y si el turista protesta, los guías usualmente contestan, “hay muchas tortugas en los ríos y de todas maneras, la mayoría de los huevos no sobreviven”. Con frecuencia, durante los muchos viajes que he hecho por estos ríos, he visto los huecos dejados en la arena a lo largo de los bancos, por los guías que han sacado estos huevos.

Una visita realizada a la Fundación Herpetológica Gustavo Orces en Quito arrojó una luz pequeña sobre este asunto. Jean Marc Touzet explicó que los huevos colectados por los guías en las playas ribereñas (especialmente alrededor de febrero), usualmente no sobreviven debido a que las playas se inundan. Añadió que si la práctica continúa los guías solo podrán remover los huevos de las playas bajas (prohibido mientras viajan con turistas). Los Waorani hacen observaciones similares, declarando que los huevos no sobreviven en los lugares donde la gente acostumbra removerlos. Dicen que los huevos que yacen en las lagunas o en sitios altos en la selva son los únicos que alcanzan su desarrollo. Yo creo que es mejor dejar los huevos en su sitio. Yo sé que es verdad que a veces se van en el río con las inundaciones, debe ser por una razón y prefiero dejarlos a su destino.

En 1991, un guía indígena que trabajaba con una agencia de Quito, me mostró las fotos de un puma que había matado en el río Nushíño durante el *tour*. Dijo que el puma les había seguido durante

algunos días y que algunos de los turistas estuvieron muy preocupados. Debido a esto, se sintió obligado a matar al animal por su propia seguridad y la de los turistas. La foto mostraba un puma colgado con la cabeza para abajo, en medio de los turistas y el guía.

He visto un guía pescando con barbasco durante un *tour* en el Río Conambo en febrero de 1996. Vi a más de 60 peces muertos (grandes) y el guía con sus ayudantes indígenas botaron una enorme cantidad de barbasco en el río. El mismo guía tolera la cacería con la gente de Llachamacocha. A menudo esos guías dicen que permiten la cacería y la pesca con barbasco para dar de comer a la gente indígena que trabaja con ellos, pero esto en realidad es mentira. Su propósito es ahorrar dinero y no quieren dar a sus trabajadores la misma comida que comen los turistas.

Cuando los guías visitan las comunidades Waorani por sus rutas turísticas, se acumula la basura si no la retiran. Con mucha frecuencia, el guía deja alimentos y los paquetes se quedan regados por todo el pueblo, porque dejan para los Waorani el trabajo de recoger la basura. A menudo, los indígenas botan la basura en una quebrada o al río. En Bamenó, observé muchas latas regadas en las orillas del río. Expliqué a Pente (el profesor de la escuela y enfermero) acerca del peligro que representaban estas latas para los niños que corren descalzos por la orilla del río. Durante mi próxima visita, encontré que la situación había sido rectificada. Había botado toda la basura a una quebrada por donde nadie camina. Los turistas no quieren ver basura y se debe exigir que el guía lleve consigo la basura dejando limpios sus pueblos, además de ser más seguro contra enfermedades o accidentes. Nunca se debe arrojar basura en los ríos o quebradas.

6.4 *El turista*

Como se mencionó anteriormente, la mayoría de los problemas que experimentan los turistas cuando visitan a los indígenas son causados por el guía, pero el turista puede ser también culpable. El turista puede traer enfermedades, y a menudo tratan de engañar a los in-



*El autor con los huaorani indicando su vestido tradicional
(Rio Cononaco)*

dígenas cuando compran sus artesanías y pagan el precio más bajo posible. He visto a alguien tratar de cambiar una olla pequeña por una cerbatana. La olla habría costado 4 dolares. La cerbatana requiere mucho más de una semana para fabricarla.

A veces el turista se pasea indiscriminadamente por la comunidad, tomando fotos y/o filmando. Entra a las casas de la gente sin pedir permiso y come delante de ellos sin compartir.

Puede ser también que los turistas molesten sexualmente a las guías durante el *tour*. He visto situaciones así y el guía debe ignorar los avances de los turistas durante un *tour*. Lo que cada uno haga antes o después del *tour* es su propio asunto. Si se tienen relaciones con turistas (no durante un *tour*) se debe usar condón (preservativo) para evitar enfermedades sexuales o un embarazo.

7. Requerimientos para un Guía Naturalista Profesional

El guía profesional o como unas compañías llaman "guía naturalista" es la persona que tendrá el mayor contacto con el cliente o huésped. Es importante saber que a muchas personas ven como insulto cuando los llaman "turistas". Mientras la comida tiene gran importancia durante el tour, al final es el guía el que tiene la responsabilidad del éxito o fracaso de un tour.

El objetivo de cada tour deberá ser ver la mayor cantidad posible de flora y fauna, proporcionando educación a su cliente, mientras le ofrece un tour de calidad, con capacidad, familiaridad, confort y por supuesto buena comida.

Los siguientes requerimientos para un Guía Naturalista o "Profesional" podrían garantizar que su tour salga con éxito: (Thompson 2001)

- o Amplios conocimientos de la flora y fauna de la región.
- o Poseer una excelente comprensión de la ecología Amazónica
- o Ser un defensor del mundo naturalista
- o Ser un buen conversador
- o Tener paciencia
- o Ser un buen animador
- o Mostrar entusiasmo (muy importante)

- o No trae sus problemas personales a su lugar de trabajo
- o Ser consciente que es nuestra oportunidad hacer que los sueños y fantasías de nuestros clientes se hagan realidad
- o Darse cuenta que el cliente es un estudiante y guía, un profesor
- o Recordar que nuestros clientes están pagando por un servicio y que están gozando de unas merecidas vacaciones
- o Hacerse amigo de cada cliente, descubriendo sus sueños y lo que ellos esperan de este viaje
- o Darse cuenta que ustedes tienen el privilegio de trabajar en la Amazonía como guías. Si usted descubre esto, automáticamente transmitirá esta buena energía a nuestros invitados
- o Crear conocimientos medioambientales. Recuerde que los dólares de los turistas aseguran la protección de la flora y fauna de la Amazonía por la que los guías sentimos pasión
- o No tienen que ser enciclopedias vivientes pero sí, él o ella deberán saber como transmitir información en las debidas cantidades y en los tiempos apropiados
- o Mirar cada especie como si lo hiciéramos por primera vez. No hay “especies basura”. Usted deberá mostrarse tan entusiasmado como nuestros clientes en sus encuentros e incluso más que ellos
- o Tomarse el tiempo de conversar con sus clientes mostrando un interés genuino por cada uno de ellos
- o Saber familiarizarse con sus clientes y sus intereses. Por ejemplo, si un grupo muestra un interés especial sobre ciertas plantas, concentrarse en ellas.
- o Hacer que sus clientes se sientan importantes y no solamente “turistas” más
- o Crear y levantar el interés de nuestros clientes, ya sea que ten-

gan interés o no. Por ejemplo, si un cliente ve la pasión que usted tiene por los pájaros, él o ella le acompañarán porque la pasión y la felicidad son contagiosas.

- o Necesita apreciar los espacios al aire libre y saber observarlos en todo momento con una mente inquisitiva y penetrante
- o Poseer conocimientos de primeros auxilios
- o Estar siempre bien equipado, especialmente de binoculares, cuchillo de campo, linterna, radio, guías de campo, GPS y/o brújula
- o Siempre estar bien presentado, con buen gusto, atendiendo su higiene personal, especialmente cuando tenga que comer con los clientes, etc.
- o Usar la adecuada etiqueta
- o Aprender algo todos los días tanto del bosque como de los libros y las publicaciones disponibles
- o Buscar las repuestas a las preguntas de los clientes durante el tiempo libre si no sabe la respuesta durante el tour
- o Nunca deber mirar su reloj
- o Dar siempre una charla sobre seguridad antes de comenzar la aventura del cliente
- o Cuando camine, siempre hágalo al paso de la persona más lenta
- o No permita que el grupo se desenganche, y si esto sucede reduzca la velocidad y espere a los atrasados.
- o Cuando pare para explicar algo, pacientemente espere hasta que lleguen todos para comenzar su charla
- o Nunca olvide que la caminata o la actividad es para el placer de sus clientes, no de los guías

- o Ud. es un embajador de la empresa que lo emplea y debe ser leal, vistiendo su logotipo mientras esté en su lugar de alojamiento
- o Dar charlas sobre los eventos del día y del día siguiente
- o Son los anfitriones y guías de cada cliente y deberá darse la misma atención a todos
- o No tome su propina y corra. Un guía profesional siempre acompaña a sus clientes al hotel, ómnibus, avión etc., luego del tour.
- o Nunca deje que sus clientes coman solos. Si tiene un solo cliente, sería preferible que coma con él
- o No se necesita ser muy “científico” en cuanto a esta información porque por la mayoría de los turistas, no les interesa conocer los nombres científicos, pero si es necesario estar preparado para contestar sus preguntas. Si no lo puede hacer inmediatamente, deberá consultar literatura o una biblioteca durante su tiempo libre.
- o Debe saber que el objetivo de cada tour deberá ser ver la mayor cantidad posible de flora y fauna, proporcionando educación a su cliente, mientras le ofrece un tour de calidad, con capacidad, familiaridad, confort y por supuesto buena comida.
- o Asegúrese que sus turistas estén sanos y en buena forma física para afrontar los retos que ofrezca el tour. Es importante que siempre lleven agua con ellos y si sudan profusamente, es importante que su consumo de sal se incremente paulatinamente.

Propinas

Usted nunca debe esperar una propina o enojarse porque no recibe una. Como guías, nosotros negociamos un salario y se espera que usted haga su trabajo. Mire a la propina como un extra. Sea orgulloso de sí mismo, de lo que hace y de sus conocimientos. Recibir una propina no da la medida de sus conocimientos. En algunos casos el dar propinas es una característica cultural que varía de país en país.

Trate a sus clientes por igual, incluso si vienen de un país en el que no se acostumbra dar propinas.

Un guía deberá estar preparado para transmitir información sobre:

Ecología Amazónica: suelos, hidrología, ecosistemas, polinización y dispersión etc.

Relaciones: Competición, parasitismo, simbiosis, comensalismo, depredación, etc.

Tribus indígenas en el área y su historia

Problemas que enfrenta la Amazonía Ecuatoriana actual: Industria petrolera, industria maderera, colonización, industria de Palma Africana, sobrepoblación, etc.

Conservación Biológica: (Estrategias de conservación)

Botánica

Fauna (especialmente pájaros, primates, reptiles y anfibios, insectos, etc.)

8. Ecoturismo

8.1 Definición

El World Wildlife Fund (ahora World Wide Fund for Nature) define el ecoturismo como: *“Turismo para proteger áreas naturales, es una forma de lograr beneficios económicos a través de la preservación del recurso natural”. Los atributos principales del ecoturismo se relacionan con: Turismo educativo, capacidad del gobierno para el manejo de áreas naturales, profesionalismo, legislación y políticas claras y concretas, capacidad de carga, investigación, población local. El turismo orientado hacia la naturaleza o ecoturismo ofrece dos dimensiones en dos sentidos: hard y soft. (TCA–1990).*

La primera distinción se relaciona con el interés en la historia natural ¿es dedicada o casual? Lo dedicado se refiere a la investigación científica realizada por biólogos, botánicos y otros profesionales. Este es el turismo *hard*. La segunda distinción del turismo *hard* se refiere al esfuerzo físico de la experiencia. La dimensión *soft* se relaciona con la persona que puede tener un interés general en un pasatiempo, como la observación de pájaros, pero deseando solamente realizar sus estudios alrededor de la hostería y limitar el esfuerzo físico.

El Etnoturismo es el turismo que se relaciona con los pueblos nativos, y esto incluye el turismo de la cultura y la naturaleza. En este caso el turista puede visitar una comunidad indígena y aprender de su cultura y tradiciones, además de realizar viajes por la selva. Actualmente, es este tipo de turismo el que ocurre en el territorio de los Waorani y que les tiene preocupados.

Si bien existen muchos nombres para los diferentes tipos de turismo de la naturaleza, como por ejemplo, turismo alternativo, turismo responsable, bioturismo, turismo académico, ambiental, ecológico, verde, etc., me referiré al turismo ecoturismo (educacional, tratando la selva como una escuela) y los dos tipos, *hard* y *soft*, a fin de simplificarlo.

El motivo principal para el desarrollo de un programa turístico en su territorio es el de ayudarles a contemplar su selva como una fuente de ingresos, de modo que quieran preservarla, y al mismo tiempo, independizarles del sistema caótico de los guías actuales.

8.2 *Ecoturismo en el Ecuador*

Los proyectos de ecoturismo comenzaron oficialmente en el Ecuador en 1969, en las Islas Galápagos, cuando Metropolitan Touring inició excursiones entre las islas con énfasis en su protección y conservación. En las excursiones científicas, el turista experimentó no solamente la belleza natural especial de las Islas, sino que aprendió también la necesidad de preservarlas. En el Oriente, el ecoturismo comenzó en 1976 en Limoncocha, mientras el Instituto Lingüístico de Verano estaba aún funcionando allí y la exploración petrolera no existía en la región.

Un negocio con mucho éxito en el Oriente y que vale la pena mencionar es el proyecto en las orillas de una laguna cerca del río Napo, "Sacha Lodge". Aquí hay más que 500 especies de aves, 12 especies de monos y mucha más fauna. Los dueños de la compañía turística han negociado convenios con las comunas Kichwa para restringir severamente la cacería en esta zona. Aquí aún se puede ver fauna ya extinta en otros sitios y el proyecto está cerca del pueblo de El Coca.

Aunque a muchos guías les gusta jugar con la palabra ecoturismo en el Oriente, y lo promocionan porque el término está "de moda", existen pocos proyectos a gran escala que están en marcha.

8.3 *Sustentabilidad*

La sustentabilidad de una actividad económica depende de la habilidad de la región que esté siendo desarrollada, para absorber el impacto de la actividad sobre el medio ambiente y la cultura local. Al evaluar la sustentabilidad, hay varios factores que tienen que ser establecidos; la cantidad de deterioro ambiental que puede ocurrir antes de que el área ya no sea de interés para los ecoturistas, cuánto tiempo la gente local puede soportar los impactos socioculturales del turismo antes que éste ya no les sea beneficioso y, finalmente, los procedimientos que se utilicen para implementar el desarrollo local. (Lemky, 1992).

8.4 *Ventajas*

El ecoturismo tiene un impacto positivo sobre la sociedad porque aumenta las actividades de conservación y educación ambiental, y esto ayuda, indudablemente, a preservar los ambientes naturales respectivos. Al planificarlo y manejarlo adecuadamente, con controles estrictos, el ecoturismo puede llegar a constituir una fuente importante de ingresos.

La participación de las comunidades en el turismo puede proveer una alternativa válida para mejorar las condiciones locales como escuelas y servicios médicos, criaderos etc., e independizará a los indígenas de los guías turísticos actuales y las compañías petroleras, a la vez que enriquecerá y reforzará su propia identidad personal y posiblemente cultural.

Los ingresos deben provenir de la preservación de la selva no de su destrucción. Los indígenas deberán observar la selva como un recurso del cual pueden obtener un beneficio y apreciarla en una manera distinta y no verla sólo bajo la concepción que es una fuente de alimento y abrigo. Al ganar dinero suficiente, se pondrá fin a los tratos de venta de su fauna que ocurren en los mayores centros poblados del Oriente. Esto empezará a ser una realidad cuando los indígenas comprendan que es su flora y fauna lo que los turistas desean observar. Si la fauna no es suficiente, no llegarán bastantes turistas.

El ecoturismo deberá crear puestos de trabajo para las diferentes comunidades participantes. A través de un programa educativo medio ambiental y la limitada interacción con los turistas, se puede desarrollar una conciencia para la preservación de su flora y fauna.

Actualmente, los indígenas producen sus artículos y esperan en las diferentes comunidades hasta que lleguen los turistas para venderse los. El proceso de negociación comienza durante la visita del turista y a menudo, pierde el indígena. Algunos llevan artesanías para vender en las poblaciones vecinas, como Puyo, Misahuallí y Coca. Las venden a un precio muy bajo, y el negociante que las compra, con frecuencia, las revende a un precio cuatro veces mayor. He visto que esto sucede en Coca con sus hamacas y shigras.

Muchos turistas rehusan comprar artesanías directamente de los indígenas, declarando que pueden comprar el mismo artículo en Puyo, Coca o en las tiendas de la avenida Amazonas en Quito, por un precio más bajo. Aunque esto puede ser verdad, los indígenas han sido explotados por los propietarios de estas tiendas y deben organizarse por sí mismos, especialmente en el control de los precios de estos artículos de manera que reciban un precio justo y todos puedan beneficiarse. Se emplea mucho tiempo y esfuerzo para producir las artesanías, especialmente en el caso de las cerbatanas y hamacas. Al establecer un almacén, ustedes tendrán un precio fijo, ganarán más en cada artículo y se impedirá su explotación por parte de los almacenes que abastecen al turista.

En resumen, el éxito del ecoturismo entre los indígenas será funcional si cumple varios propósitos. Debe ayudar a su desarrollo comunitario de la manera que quieran, debe apoyar a sus bosques con su flora y fauna y a la vez tanto para que el turista como el guía indígena se beneficien de la educación y de los intercambios culturales que ocurren durante la realización de su proyecto.

8.5 Impactos y problemas del ecoturismo

A menudo, si un proyecto de ecoturismo es exitoso, puede haber un sobreflujo de turismo, lo cual puede perjudicar a los residentes y a la ecología de la región. El manejo de los desechos se convier-

te en un problema extremadamente difícil, y, al haber un exceso de turistas, la aventura y la exclusividad se pierden, por ejemplo, debido al uso excesivo y el ruido en el área, en el sendero de caminatas. Deberán existir lineamientos en cuanto al número de grupos y turistas que ingresen a la región. Los grupos tendrán que ser tan pequeños como sea posible, con un máximo de seis a ocho personas por grupo. No se deben permitir demasiados grupos a la vez, tanto para el programa turístico *soft*, como para el *hard*.

El área tendrá que ser evaluada por un experto de ecoturismo quien realizará un inventario de las especies de flora y fauna de la región. Se debe evaluar esta actividad cada seis meses en el primer año y una vez cada año en los siguientes años con el objeto de observar cómo ustedes y sus bosques se están adaptando al nuevo estilo de vida que les ofrece (más dinero, preservación de su territorio, etc.).

El experto o los expertos deben entrar y estudiar las áreas visitadas por los turistas para detectar los daños ecológicos potenciales. Si están satisfechos con el resultado, se pueden utilizar las mismas rutas durante otro año, o se puede implementar un sistema de rotación de los senderos. En su proyecto o durante sus *tours* ustedes no deben asustar o dar estrés innecesario a la fauna de la zona. Esto permitirá que la selva circundante permanezca intacta, protegerá la ecología del área y prevendrá la desaparición de las especies de animales, porque se evitará el contacto frecuente. Deberán incentivarse las caminatas a lo largo de los límites del territorio (línea de demarcación). De esta manera la línea se conservará clara y fácilmente reconocible.

El contacto con los turistas puede impactar negativamente a las culturas indígenas ya que con el proyecto de ecoturismo van a llegar gran número de personas que van a aportar dinero y el dinero va a cambiar la cultura, en la mayoría de casos el cambio cultural se produce por la llegada del dinero, no de los turistas en sí. Si se quiere disminuir el shock cultural entre el mundo de los turistas y el indígena se debe evitar que los visitantes entren en los centros poblados, pero en la mayor parte de los casos, con los ingresos del turismo, son los mismos indígenas los que buscan el contacto con la cultura de afuera llegando a los pueblos y visitando los mercados, cines, salones, discotecas, etc., nadie tiene derecho a decirles cómo han de gastar su dinero pero la supervivencia de la cultura indígena es responsabili-

dad de los propios indígenas. En muchos casos el turismo puede reforzar esta cultura. En realidad los turistas quieren conocerla y apreciarla y es una buena oportunidad para que se dé un intercambio cultural positivo. Si ustedes no trabajan en turismo la alternativa casi siempre es la de buscar trabajos destructivos, como trabajar en compañías madereras o petroleras, es mejor que busquen trabajos en ecoturismo para preservar su selva. El turismo es una oportunidad para que puedan enseñar a otras personas su manera de vivir y sobrevivir en la selva y también sus conocimientos y su relación con ella. Esto es en realidad, la verdadera cultura indígena.

Debido a su falta de experiencia en este campo, ustedes necesitarán al comienzo un modelo para seguir, durante el proceso inicial de planificación incluyendo cursos de ecología, cocina, otro idioma, cursos de Ministerio de Turismo y si es disponible, de sus asociaciones indígenas.

La enorme diferencia cultural entre el turista y el indígena será uno de los desafíos a que los indígenas se tendrán que enfrentar durante la organización de sus propias instalaciones turísticas. El turista disfruta de la belleza natural de la selva desde un punto de vista estético y espiritual. Los indígenas no contemplan a la selva de la misma manera, porque para ellos representa una fuente de alimentos y les proporciona las materias primas para la construcción de sus casas, hamacas, etc.

Ustedes necesitan reconocer y entender qué es lo que el turista quiere ver. En muchos viajes realizados con indígenas, estos no podían entender por qué queríamos detenernos y mirar la puesta de sol o escuchar los sonidos de la selva. Con frecuencia, nos hacían apurar o esperaban impacientemente, y se preguntaban, con toda seguridad, qué era lo que nos interesaba ver o escuchar. Al encontrar un animal durante estas excursiones frecuentes, inmediatamente sugirieron matarlo, esa es una mala actitud. Los guías han de desarrollar el conocimiento y la paciencia que se requiere para tratar con los turistas y entender sus necesidades y deseos, solo así un proyecto turístico va a tener éxito dentro de su territorio.

Otro problema que surge es el del idioma. La mayoría de ustedes conocen los nombres de la flora y fauna en su propio idioma, pero tienen dificultades a menudo con el castellano, responden con los

nombres en su idioma. Con toda seguridad, el ecoturista deseará saber los equivalentes en castellano o inglés. Si se produce un diccionario básico o se dan cursos a ellos mismos, se puede resolver este problema. El secreto para triunfar como guía es dominar dos idiomas. (Ver Apéndice 8)

Debido a la falta de confianza, los indígenas temen que si su líder u organización indígena recauda el dinero que gana la comunidad, no recibirán su porción, o no verán el dinero. Esta debilidad frente a los guías hace que se parezcan a esos mismos guías, como incapaces para trabajar en turismo. La decisión de ser más profesional está exclusivamente en sus manos.

Otro problema que enfrenta el proyecto en sí mismo es el daño ambiental que está ocurriendo en la región debido a la industria petrolera. El Ecuador tendrá que mejorar su participación y, más importante, su reputación con respecto al medio ambiente. Luego del importante derrame en el río Napo ocurrido en agosto de 1992, algunos turistas que encontré me dijeron que iban a evitar la visita a la Amazonía ecuatoriana, debido a la extensión de los daños.

En febrero de 1992, con algunos turistas observamos un derrame de petróleo y químicos tóxicos en el río Shiripuno, mientras viajábamos unos pocos minutos más abajo del puente sobre el Shiripuno. El río, que había estado completamente claro hasta ese momento, comenzó a volverse negro. Buscamos la fuente y observamos que los trabajadores petroleros cavaron una zanja y derramaron el petróleo y los desechos químicos tóxicos al río. Casi de inmediato aparecieron muchos peces muertos. Este comportamiento de parte de la compañía petrolera es muy irresponsable, considerando especialmente que están conscientes de que los turistas visitan y viajan regularmente en canoa por el área.

El 21 de octubre de 1991, unos turistas de Europa y Australia viajaban conmigo por la vía Tigüino hacia el río Shiripuno. Un camión regaba petróleo en el camino para controlar el polvo. Se detuvo en un puente local y permitió que el petróleo se derramara en el río y se escurriera.

El 23 de marzo de 1991, salí del campamento en la unión de los ríos Shiripuno y Cononaco. Las dos canoas salieron aproximadamen-

te a las 15h00, en la una íbamos los empleados petroleros y yo, y en la otra hombres, mujeres y niños Waorani. Las dos canoas llevaban pájaros y animales que los trabajadores petroleros habían comprado de los Waorani para ser dados como regalos, mascotas y para la venta. Había dos tucanes, dos monos, un papagayo, dos loros y dos picos de tucán (el trabajador petrolero dijo que los podía vender). Para pasar el control militar de Coca, escondieron los animales, metiéndolos en fundas o tapándolos en el balde del camión.

Durante este viaje, observé el entusiasmo indiscriminado por la cacería que tienen los trabajadores petroleros. El motorista detuvo la canoa constantemente, a pedido de los trabajadores petroleros. Todo lo que vieron fue muerto en el sitio. Durante dos horas fui testigo de la matanza de cinco pavas. Dicen que las cazan para comer en el campamento. Los trabajadores petroleros cazan cuando viajan por los ríos y he escuchado las detonaciones por la caza de animales durante la tarde y muy tarde en la noche. En uno de mis viajes abajo del río Shiripuno les escuché cazando a las 23:00 horas.

Si ellos no cazan por iniciativa propia, piden a los indígenas que lo hagan. Los trabajadores petroleros no tienen ningún derecho a practicar la cacería en territorio indígena. Son sus animales, para ustedes y sus proyectos. La manera en que eliminan la basura también es una tragedia, y la cantidad de recipientes de aceite de motor que botan al río es increíble.

El negocio del ecoturismo está creciendo rápidamente en todo el mundo. Entre las provincias amazónicas, Napo recibe el mayor número de turistas. Yo veo el futuro para ecoturismo en Pastaza desde que hay problemas ambientales graves en la provincia de Orellana. Si el Ecuador desea competir con Costa Rica, Kenya, Tanzania, Nepal y Venezuela, y al mismo tiempo, tener una alternativa para el petróleo, una vez que se hayan terminado las reservas de este producto, tendrá que mejorar su comportamiento y su imagen sobre el medio ambiente.

Las guías para el viajero que influyen a la mayoría de los turistas ya están mirando negativamente al Ecuador. "The Most Frequently Updated Guide To Ecuador And The Galapagos Islands (1991) – The Budget Travellers Guide" dice, *"Si se va al Perú o a Bolivia, las oportunidades para ver los animales silvestres son mucho mayores. En 1990, se perdieron 340.000 hectáreas de selva en el Ecuador"*.

Un reporte canadiense sobre el ecoturismo en la provincia de Napo, Ecuador, publicado en enero de 1992, declara, *“Actualmente, el ecoturismo no es compatible con la industria petrolera, ni la colonización”*. (Lemky, 1992).

Un periodista italiano estuvo presente en Coca cuando llegó al río Napo un importante derrame de petróleo. El incidente fue reportado en los periódicos italianos antes que en el Ecuador (según un supervisor de una compañía petrolera que trabaja en Coca – agosto 1992). Durante mis entrevistas con los turistas, encontré a muchos periodistas, reporteros de televisión y grupos ambientales. Los temas de conversación constituyen una prioridad importante para las noticias mundiales, por eso es crítico que las compañías petroleras continúen implementando y observando sus planes de manejo ambientales, si el Ecuador desea tener una alternativa viable para el agotamiento inevitable de sus reservas petroleras.

Legalmente, no hay nada que se pueda hacer para detener la explotación de petróleo dentro de sus territorios. Las compañías petroleras, por lo menos, deben evitar los derrames de petróleo, la eliminación de basura en sus ríos y la cacería o captura de animales silvestres como mascotas en sus casas. Si cualquier proyecto de ecoturismo va a tener éxito, las compañías petroleras deben jugar un papel importante y garantizar la protección del medio ambiente. Si no, es necesario hablar con las organizaciones indígenas o la Organización de los Derechos Humanos OEA en Quito.

Hasta ahora la industria maderera no es compatible con el ecoturismo.

8.6 Razones para considerar un Proyecto de Ecoturismo

El nivel de biodiversidad de la región amazónica del Ecuador es uno de los más elevados en el planeta. La selva en el Ecuador es de fácil acceso y la vida silvestre es abundante. Existe una vasta cantidad de hermosa selva para ser apreciada por el turista a pesar de lo dicho por algunos libros guía. Todo esto hace de Ecuador un país asombroso y atractivo para el turista. La protección de la selva amazónica en el Oriente es una inversión básica y de prioridad y puede garantizar

un ingreso alternativo por innumerables años, puesto que los otros bosques del mundo están siendo reducidos de tamaño. Ecuador podrá ser un líder en la preservación de este tipo garantizando a sus habitantes ingresos para los años venideros, especialmente cuando las reservas petroleras se extingan. El valor de la Amazonía ecuatoriana es como el de un objeto de arte precioso, su valor se incrementa con el tiempo.

La Amazonía ecuatoriana es ideal para un proyecto de ecoturismo, porque carece de una temporada definida de lluvia, el acceso es fácil, está cerca de importantes centros de población, como Quito, Puyo, Tena, Baños, Lago Agrio y Coca. Varias compañías aéreas que atiende a la región, tiene vuelos regulares entre Coca, Lago Agrio y Quito (excepto los domingos). También se puede fletar una avioneta en Shell (cerca de Puyo). El servicio de buses es muy adecuado entre estos centros principales y el transporte fluvial entre Misahuallí y Coca es muy popular y constituye una alternativa para los buses cargados de gente ruidosa.

Casi todas las personas que participan en otros proyectos de ecoturismo enfatizan la necesidad de que se mejore la infraestructura vial, para que éstos sean un éxito económico. En mi experiencia, éste, definitivamente, no es el caso. Si bien los caminos son de mala calidad, a menudo el turista considera que el viaje incómodo es parte de la aventura. Encuentran que es mucho más interesante ver la selva desde un camino destapado y no una carretera pavimentada. El ecoturista debe tener en mente que mientras los caminos se mantienen en malas condiciones, se retrasa la colonización y frecuentemente el conductor de los vehículos reduce su velocidad, haciendo el viaje más seguro, en las muchas curvas existentes en la carretera. Eso debe ser considerado como parte del proyecto de ecoturismo, y aun como parte del éxito del proceso. Los peores enemigos para los grupos indígenas son las carreteras con su colonización, industria maderera, etc..

En el Oriente, los problemas de comunicación están mejorando y en muchas ciudades se encuentran “cafés internet”.

Ustedes necesitan nuevas técnicas de agricultura para satisfacer la demanda de alimentos de una población creciente, a fin de que no

cometan los mismos errores de los colonos que están ubicados fuera de sus territorios. Ya no se trata de un pueblo primitivo de la selva. La realidad es que ustedes actualmente representan un peligro potencial para el bosque debido al incremento de su población, las prácticas malas de agricultura incluyendo la ganadería y su participación en el comercio ilegal de animales.

La mayoría de ustedes ya no viven como lo hacían en el pasado. Ahora las comunidades son permanentes y las poblaciones son muy grandes para que su existencia con el medio ambiente circundante sea armoniosa. La cacería es cada vez más difícil y hay que viajar distancias más y más grandes para cazar animales. La selva circundante no puede sostener una comunidad como San José de Curaray, Toñampari o Quehueire Ono durante muchos años, con sus altas poblaciones.

Si ellos desean controlar su territorio y gozar de todos los beneficios económicos que significa este control, y obtener no sólo “una funda de caramelos”, es necesario y debe ser implementado un proyecto turístico que les pueda ayudar a realizar un plan médico y educativo, criaderos, piscinas para la pesca y otros proyectos de permacultura (agricultura permanente). Este sistema agrícola permanente permitirá que ellos vivan en armonía con el medio ambiente, como lo hacían antes, y aliviará la presión sobre el bosque que existe alrededor de sus comunidades. Podrán satisfacer sus requerimientos alimenticios y, posiblemente, habrá excedentes para vender. Esto, a su vez, les ofrecerá otra oportunidad económica, además del turismo, y les dará la independencia que antes tenían. *“Sin la agricultura permanente, no existe la posibilidad de establecer un orden social estable”*. (Bill Mollison)

El trabajo de desarrollo de sistemas de permacultura, mediante cursos y la supervisión de un especialista en diseño, debe comenzar en un futuro cercano. Cualquier curso de agricultura que se dé a los indígenas debe incluir siempre a las mujeres, porque tradicionalmente, ellas trabajaban la tierra. La permacultura puede incluir criaderos etc., y ustedes deben informarse de este método de agricultura con su asociación indígena o con Permacultura América Latina en Quito. Así se pueden gastar las ganancias de la comunidad.

8.7 *Naturaleza de un Proyecto*

Si un proyecto de ecoturismo ha de tener éxito y las posibilidades son excelentes porque el turismo puede aumentar en la Amazonía, hay que observar varios criterios. Este tipo de turismo debe ser de alta calidad, y tiene que ser manejado adecuadamente, bajo controles estrictos que sean respetados por las diferentes instituciones participantes, como Ministerios de Turismo y Ambiente, si es dentro de un parque nacional, reserva, etc. y las Fuerzas Armadas. Hay que iniciar campañas bien planificadas de publicidad, donde el mayor número de personas se beneficien, tanto dentro como fuera de las comunidades.

El mercado turístico que se visualiza debe ser atendido por un grupo especializado, o personas que tienen intereses específicos. Se debe considerar seriamente el mercado de los grupos que atienden específicamente las ciencias y el medio ambiente o los grupos más profesionales quienes tienen más dinero para pagar. Se puede realizar publicidad a través de las revistas de flora y fauna y la compañía turística puede afiliarse con sociedades ecoturísticas, (grupos que promueven los viajes de aventura y protección del medio ambiente). Esta sociedad organiza congresos anuales donde las compañías pueden promocionar sus servicios. Se puede utilizar INTERNET para su publicidad.

Si se realiza el turismo de esta manera, ustedes dispondrán de una buena selección de turistas de alta calidad y con una conciencia sobre el medio ambiente. El proceso de selección se realizará automáticamente mediante la publicidad que se dirige únicamente hacia aquellos turistas que será beneficioso para ustedes. Por ejemplo, si ustedes complacen a la comunidad científica, esto, indudablemente, les será muy provechoso. Los ambientalistas y científicos pueden compartir su conocimiento de los problemas ambientales y aun ofrecer soluciones. Esto puede favorecer a las compañías petroleras y al Ecuador. Los especialistas médicos pueden ayudar a las comunidades mediante exámenes y tratamientos, o simplemente, ofreciendo su consejo en el caso de emergencias, las cuales son siempre frecuentes.

Si se tiene como objetivo turistas pertenecientes al campo de las ciencias naturales, se podría recolectar una gran cantidad de información sobre la flora y fauna de su área. Se implementaría un siste-

ma de monitoreo estricto, de tal modo que la información recolectada no se saque del país. Toda la información será tabulada y archivada para el Ecuador y para ustedes, antes que pueda salir del país, que es lo que ocurre actualmente en la mayoría de los casos, especialmente con las plantas medicinales. Se mantendrá un registro de todos los turistas que se hospedan en el centro, junto con sus profesiones y países.

El 50 por ciento de los turistas que entrevisté opinan que el turismo no debe ser selectivo. No se trata de un zoológico que cobra el precio más bajo posible a fin de beneficiar al turista. Hay que considerar el máximo beneficio para ustedes y las comunidades vecinas. Siguiendo uno de los principios del ecoturismo, no se traerían los suministros de afuera; todo se compraría localmente.

Las artesanías que se vendan bajo un proyecto tendrán que ser de la más alta calidad. Si bien deben ser auténticas, hay que informar al turista sobre los artículos que no sean tradicionales en su cultura, como por ejemplo, los que han sido diseñados para satisfacer las demandas del turismo. Esto incluye las lanzas o cerbatanas pequeñas que se hacen a fin de facilitar su transporte, o las shigras cuadradas que son hechas para los estudiantes.

El proceso de educación de los guías es muy importante en este proceso. Será necesario dictar cursos preparatorios a través de Ministerios de Turismo y Ambiente, etc. y clases especializadas en idiomas, terminología científica y medio ambiente, etc. Los guías participantes tendrán que recibir otros cursos para actualizar su experiencia y habilidades.

Los turistas pueden dormir en carpas, bajo plástico o en cabañas. Si se van a construir cabañas hacerlo solo usando techos de ungurahua, toquilla, conambo, etc., excepto en la *Zona De Turismo De Mínimo Impacto* (ver 9.2). Esto evita los ruidos de la lluvia y el calor. Hagan las cabañas lo más típicas posibles. Pongan los baños lejos de las cabañas y asegúrese que las aguas servidas no entren en los ríos o quebradas. Guarden los baños limpios y sin olor. Para evitar olores boten las cenizas de sus fogatas dentro del retrete.

8.8 Programa de educación especial

El programa de educación desarrollado en forma organizada, tratando de presentar las oportunidades educacionales de manera que el visitante reciba un mensaje (mensajes) claro y conciso de todos los conceptos que se desee proyectar. Se debe asegurar que ningún visitante salga de su proyecto sin haber aprendido algo de educación ambiental.

Se pueden hacer:

- I *Senderos naturales, con letreros.*
- II *Folletos sobre la flora y fauna de la zona, mapas, normas, etc.*
- III *Centros de información con presentaciones de audiovisuales.*
- IV *Biblioteca y videoteca.*
- V *Organización de un sistema de guías capacitados.*
- VI *Sistemas de letreros para interpretación. Los letreros deben cumplir con los siguientes objetivos:*
 - Orientación del visitante para el uso de las facilidades
 - Avisos sobre los reglamentos del campamento
 - Información sobre flora y fauna, etc.

VII *Actividades Autoguiadas*

Las actividades autoguiadas son aquellas en las que el visitante se conduce por sí mismo, sin la presencia del guía. Esto se hace con senderos y caminos autoguiados, rótulos, exhibiciones, publicaciones y mensajes grabados.

Las ventajas radican en que no se requiere de personal y este puede ser utilizado en otras labores. Las desventajas se refieren a que los visitantes no tienen la oportunidad de hacer preguntas y los senderos estarán expuestos a actos vandálicos.

Senderos y caminos autoguiados: Las técnicas más usuales empleadas en los senderos autoguiados comprenden el uso de un folleto interpretativo correlacionado con estacas numeradas y rótulos interpretativos, los mismos que deberán ser colocados en los sitios de mayor interés a lo largo de los senderos.

Rótulos interpretativos: Generalmente los rótulos interpretativos son grandes en tamaño, largos en texto y diseñados para proveer información al visitante.

Exhibiciones: Generalmente las exhibiciones contienen objetos inanimados, fotografías u objetos tridimensionales. Estas exhibiciones pueden estar situadas al aire libre o en ambientes cerrados.

Publicaciones: Estas incluyen folletos, revistas, mapas orientados a la conservación de los recursos naturales y los folletos interpretativos de los senderos autoguiados.

VIII *Actividades Guiadas*

Las actividades guiadas o servicios personales son aquellas en las cuales se establecen contactos directos entre el guía y el turista. Las caminatas tienen como fin enseñar al turista la flora y fauna de su región. Se puede hacer esta actividad con caminatas guiadas y charlas dando a los visitantes la oportunidad de participar activamente en discusiones etc.

8.9 *Objetivos del Programa de Educación*

- Incrementar el nivel de la conciencia del público respecto de la necesidad de protección del medio ambiente.
- Proporcionar un sitio e infraestructura apropiada para programas de educación en las escuelas y colegios del sector. Si sus vecinos entienden la realidad de cuidar sus selvas, su proyecto es un éxito.

- Dar a conocer al visitante la importancia biológica y cultural del área.
- Es conveniente mantener un archivo de todo el material que se elabore con fines de educación e interpretación ambiental que incluye un inventario de la flora y fauna de la zona etc.

Antes que una empresa comience a trabajar en un área, deberán completarse los análisis sociales, económicos y medioambientales

8.10 Proyectos de Base Comunitaria

1) Dirigidos y de propiedad de la Comunidad

A través de un sistema rotativo todos deberán beneficiarse y las ganancias que queden deberán ser utilizadas en proyectos comunitarios. Este tipo de proyectos son muy difíciles de implementar y mantener. Es muy difícil que todos se beneficien y estén listos a contribuir con su trabajo de forma consistente.

Algunas veces los miembros de la comunidad pierden interés, especialmente si no ven resultados financieros inmediatos. Es a menudo culturalmente difícil comprometerlos por largo tiempo y a menudo los miembros de la comunidad están poco entrenados en calidad de servicio, higiene, manejo financiero etc. Pueblos indígenas y colonos carecen de conocimientos y recursos para acceder a los mercados internacionales.

2) Iniciativas familiares o de grupo

Esto se basa en participación voluntaria y es mucho más flexible. Los beneficios se incrementan ya que tanto el trabajo como servicios se contratan dentro del grupo.

3) Joint Ventures

Estos negocios se dan normalmente entre una comunidad / federación indígena y otro tipo de socio no-indígena. Los socios no-indígenas proporcionan transporte turístico a la comunidad al guía o al líder del tour. En algunos casos el socio no indígena obtiene un contrato a largo plazo en el territorio de la comunidad y construye y maneja la complejidad del tour, y al mismo tiempo garantiza empleo y otros beneficios específicos.

Es importante anotar que algunos turistas requieren estar seguros que están tratando con operadores establecidos, que puedan garantizar guías calificados y especializados con la apropiada destreza en el idioma por lo que a menudo se los llama tour leaders. Los guías comunitarios usualmente tienen el nombre de guías nativos.

8.11 *Proyectos Comunitarios y Participación*

1) Participación impuesta

ONG's, etc. inician proyectos turísticos sin consultar ni involucrar a la comunidad y sin importarles la opinión comunitaria.

2) Participación consultiva

La comunidad es consultada pero un organismo externo es el que toma las decisiones finales, etc.

3) Participación activa

La comunidad es involucrada en la toma de decisiones y trabaja unida junto al proyecto.

4) Auto Participación

Todas las decisiones y planificación de proyectos, etc. se hacen a nivel de comunidad sin ninguna participación de grupos externos.

Cualquier proyecto exitoso de ecoturismo que sea sustentable deberá ayudar a la gente, el planeta y producir ganancias.

9. Plan de Aprovechamiento

Apartes extraídos de: “Estudio para una Zonificación del Territorio de la Comunidad Kichwa de Playas de Cuyabeno en la Reserva de Producción Faunística Cuyabeno”, Elaborado para INEFAN, PRO-FORS y GTZ. Chris Canaday, marzo 1994.

La necesidad de una zonificación del área donde ustedes viven viene de su importancia ecológica, de su importancia para el sustento de sus comunidades y de la necesidad de coordinar las dos.

La zonificación que se presenta en este documento se basa en el concepto internacional de la “Reserva de la Biósfera”, en el cual se pretende armonizar las necesidades de comunidades locales con las necesidades de la conservación biológica. La definición de una zona donde no se permitan las actividades como la caza, la pesca, o la agricultura no debe ser vista como si aquella zona estuviera siendo “quitada” a los indígenas porque éstos seguirán siendo beneficiados en aquella zona.

El propósito principal es armonizar las necesidades de las comunidades locales con las necesidades de la conservación a través de actividades científicas, turísticas y recreacionales.

9.1 *Plan de Zonificación del Area Total*

1. Zona de Uso intensivo indígena (UI)
2. Zona de Caza y Pesca de Subsistencia (CP)
3. Zona de Turismo Intensivo (TI)

ACTIVIDADES	UI	CP	TI	TM	MP
Construcción de casas	X				
Extracción de materiales de construcción	X				
Agricultura	X				
Cacería de subsistencia	X	X			
Pesca de subsistencia o deporte	X	X	X	X	
Recolección no destructiva de frutas y plantas medicinales	X	X	X		
Cabañas turísticas permanentes	X	X	X		
Recorridos turísticos a motor	X	X	X		
Recorridos turísticos a pie o a remo (trekking)	X	X	X	X	
Operación de equipos motorizados	X	X	X		
Posesión de escopetas o carabinas	X	X			
Fabricación de canoas para uso personal	X	X			
Estudios científicos con permiso	X	X	X	X	X

No se debe permitir ninguna actividad maderera en territorios indígenas.

9.2 Descripción de las Unidades Zonificadas

Zona de Uso Intensivo Indígena (UI)

La Zona de Uso Intensivo Indígena (UI) es el área destinada a los centros poblados de comunidades indígenas. Es la zona de las viviendas y chacras y donde la comunidad lleva a cabo las actividades que determine apropiada: la agricultura y ganadería en sistemas sostenibles, la caza y pesca de subsistencia y la extracción de materiales de construcción para uso propio. La comunidad coordina y controla estas actividades para evitar que se dañen irrevocablemente los recursos y la administración, con las instituciones de asistencia, ayuda a la comunidad en este esfuerzo, especialmente con la experimentación, extensión, y aplicación de técnicas y alternativas que pueden ser sostenibles a largo plazo.

Zona de Caza y Pesca de Subsistencia (CP)

La Zona de Caza y Pesca de Subsistencia (CP) es el área destinada a la caza y la pesca y a los otros usos de recursos silvestres que involucran poca alteración de la vegetación natural como son la colección de plantas medicinales y de frutas silvestres, de arcillas para la cerámica, y de cogollos de chambira en baja cantidad. Se entiende que estas actividades de subsistencia se concentrarán en la Zona de Uso Intensivo Indígena y que el uso de la presente zona será más esporádico y de menor impacto. No se permite ninguna actividad agropecuaria. Se permiten actividades turísticas aunque pueden ser menos fructíferas por el hecho que la cacería hace que la fauna sea más escasa.

La cacería que se realice en las dos zonas donde está permitida (UI y CP) será sujeta a las siguientes normas:

- No se cosechará, matará o molestará a ninguna de las especies consideradas de encontrarse en mayor peligro de extinción, a saber: Caimán Negro, Charapa Grande, Aguila Crestada, Aguila Arpía, Halcón Peregrino, Halcón Pechinaranja, Pavón Carunculado o Camaranas o Piuri, Loro de Abanico, Colibri Topacio Fuego, Armadillo Gigante o Jutinbo, Oso Hormiguero u Oso Banderón, Perro Orejicorto, Perro de Monte o Guanfandí, Nutria Gigante o Lobo Marino, Nutria Neotropical, Jaguar o Tigre, Puma o León, Bufé o Delfín, y Manatí o Vaca Marina. (Para mayor información sobre estas especies, véase Anexo 5).
- Además de las especies en mayor peligro de extinción, hay otras especies cuya supervivencia también se encuentra en riesgo, pero a menor grado que en el caso de las especies en la lista anterior, y por lo tanto pueden someterse a un sistema de aprovechamiento sostenible. Estas especies amenazadas son las siguientes: Charapa Pequeña, Taricaya, Iguana, Lagartija Tegu, Culebra Boa, Anaconda, Serpiente Clelia, Jabirú o Tuyuyu, Pavón Nocturno o Mondete, Paujil, Trompetero, Guacamayo Escarlata o Guacamayo Rojo, Guacamayo Aliverde (parecido al anterior), Chorongó, y Danta. (Para mayor información sobre estas especies, véase Anexo 5).

Es necesario estudiar cada una de estas especies para determinar el sistema de aprovechamiento apropiado para ellas, pero hasta que se realicen tales estudios la comunidad se compromete a limitar

a cada familia la caza de no más de un ejemplar de cada una de estas especies amenazadas en un lapso de seis meses.

Vale anotar que estas listas de especies no son estáticas y pueden cambiarse a medida que se compruebe por parte de las autoridades pertinentes que los cambios son justificables. Por ejemplo, ahora la charapa grande se encuentra en la lista de especies en mayor peligro de extinción y no es permitido cazarla pero si se comprueba que la población de charapas puede sostener un cierto nivel de uso sin arriesgar la supervivencia de dicha población, la especie puede ser trasladada a la lista de especies amenazadas y ser utilizada bajo un sistema de utilización sostenible.

Zona de Turismo Intensivo (TI)

En la Zona de Turismo Intensivo (TI) se encuentran las instalaciones y operaciones turísticas permanentes. En esta área se pueden llevar grupos de turistas a través de los ríos, en canoas motorizadas y hospedarles en cabañas permanentes. Dentro de lagunas y meandros abandonados el uso de motores es prohibido. La pesca es permitida en esta zona solamente para la subsistencia de los miembros de la comunidad (*), y la cacería es totalmente prohibida.

En algunos casos, se tratará de pequeñas áreas de TI dentro de la zona TM, declarada especialmente para acomodar proyectos de turismo con instalaciones permanentes.

Para una mejor coordinación, cualquier operador de turismo (también la comunidad o miembros de la comunidad) necesita un permiso especial para la operación turística autorizada conjuntamente entre la Administración de la Reserva y la comunidad.

Zona de Turismo de Mínimo Impacto (TM)

La Zona de Turismo de Mínimo Impacto (TM) es una zona de alta protección de la flora y fauna donde también se permite un tipo de turismo que cause el menor impacto posible. Son permitidas excursiones a pie o a remo –de uno o varios días– en que la gente pasa las noches acampando. La única infraestructura que se mantiene consiste en los senderos y claros pequeños en donde acampar. No se utilizan recursos silvestres para techos ni pisos. No se permite el uso de ningún tipo de motores. Para prevenir la cacería furtiva, no se per-

mite, ni en esta zona ni en la zona **MP**, la entrada con armas de fuego. La única excepción a esta prohibición de armas de fuego sería en el caso de los guardaparques realizando patrullaje, que pueden llevar pistolas, en vez de escopetas para evitar la tentación de cazar.

Los grupos de turistas no deben apartarse del sendero más de unos 100 metros. Se permite caminatas en todas los linderos. Eso ayuda a aumentar la vigilancia de los límites del territorio contra intrusos de cualquier clase, y a la vez da la oportunidad de ofrecer al turista una experiencia muy auténtica en un bosque muy poco alterado.

Zona de Máxima Protección (MP)

La Zona De Máxima Protección (**MP**) representa el área de mayor grado de conservación de la flora y fauna, y de los procesos naturales. Esta zona debe verse como el área donde se reproducen las especies que se utilizan en otras zonas, además como propiedad de las futuras generaciones. La única actividad permitida en esta zona es la investigación con un permiso especial, cuya solicitud tendrá que (1) justificar explícitamente la necesidad de acceso a esta zona; (2) evaluar los impactos al ecosistema de la investigación; y (3) describir las maneras en que se reducirán aquellos impactos. La restricción de acceso a esta zona se aplica igualmente a los miembros de la comunidad como a otra gente, y los permisos serán otorgados conjuntamente entre la Administración de la Reserva y la comunidad indígena.

Esta zona es de alta importancia para la conservación y actualmente se encuentra muy bien protegida por la dificultad de acceso. Es muy probable que en esta unidad se aportaría la conservación de la mayoría de las especies de flora y fauna que han sido impactadas por la colonización en la región.

Zona de Administración (A)

La Zona de Administración (**A**) consiste en pequeñas áreas dedicadas a la administración de la Reserva: guarderías, sitios para educación ambiental, etc. Está permitido construir las instalaciones que se determinen necesarias y cultivar muy pequeñas parcelas dedicadas a la experimentación agrícola. Está prohibida la caza y la pesca.

9.3 *Nota de la Fundación Imágenes para un Nuevo Mundo*

La mayoría de las poblaciones que viven en la Amazonía siguen en sus actividades de cacería y pesca. Los animales principales de la cacería son los siguientes:

Mono coto	Chorongo	Makisapa	Pava
Huangana	Saíno	Ardilla	Paujil
Guanta		Guatusa	Danta
Venado		Capihuara	Armadillo

Se recomienda proyectos de reintroducción de especies extintas o en mayor peligro de extinción y amenazadas en los varios territorios indígenas y un intercambio entre los mismos indígenas de acuerdo a las necesidades y un monitoreo constante de su progreso

La Pesca

La pesca es probablemente más importante para muchas comunidades que la cacería, especialmente en la época seca cuando es lo más confiable. En la época lluviosa, grandes áreas se inundan y los peces se dispersan allí, quedándose poco accesibles para la pesca. La pesca se realiza con atarraya, anzuelo, redes y con arpón grande. Se debe evitar la pesca con dinamita, barbasco, atarrayas y químicos en sus áreas.

Muchos ecologistas prefieren que la pesca sea permitida en territorios indígenas o parques nacionales solamente para la subsistencia de los miembros de las comunidades y no para los turistas. Se debe tomar esta decisión de acuerdo con el número de turistas que entren y las poblaciones de las varias especies de peces que hay en los ríos. La mayoría de los turistas quieren pescar y no veo ningún problema si la ecología de la región puede sostener la demanda y hay un control de las especies que pueden pescar. Yo veo un futuro grande en algunos ríos de nuestra Amazonía con la pesca deportiva (como en el caso de Brasil) ya que hay un mercado para esto tipo de pesca siempre que los mismos indígenas eviten la pesca con dinamita, barbasco y químicos, etc. Está prohibido para los turistas la pesca en los parques nacionales y reservas.

Los peces principales para la pesca son:

Bagres de varias especies
Varias especies de pirañas
Boca chicos y pacus, etc.

10. La Chacra y Plantas Medicinales

Durante los tours se recomienda el aprovechamiento de las chacras para ahorrar en los gastos de la comida. En sus varias chacras o del bosque deben cosechar donde sea posible limones, cebolla china, yuca, plátano, verde, caña, piña, papaya, tomatilla, maíz, maní, papa china, toronja, naranja, uvillas de monte, chonta dura, ungurahua, morete, cacao, guaba, café, hierba luisa, ají, ginebra y guayusa. Toda esta es comida buena y barata y permite al turista conocer lo que ustedes comen. Al turista le encanta conocer y probar la comida nativa.

Se puede establecer un vivero de árboles nativos, frutales y plantas medicinales para uso de las comunidades y también para la información del turista. Estos jardines de plantas útiles pueden ser creados para su propia educación, para su preservación cultural y como fuente de ingreso de turismo y estudios científicos. Ustedes pueden cobrar como fuente de ingresos si se cobra una entrada a los turistas y científicos interesados en visitar los jardines y estudiar sus plantas. Los estudios que se hagan sobre sus plantas deben estar incluidos también en su curriculum de educación.

En Quito, Puyo, Coca, Baños, etc., se venden en las tiendas, jabón y crema de sangre de drago, chugchuguaso ya mezclado con trago y shampoo de aceite de ungurahua. Cerca de Coca y Tena ya están sembrando sangre de drago para su venta. Hace unos años me fui a la Amazonía brasileña y vi como la gente tiene en el mercado frutas silvestres en forma de helados, postres, licores, etc. Se puede ganar dinero con un poco de imaginación. ¿Por qué no harina de chonta, chicha de ungurahua y jugo de uvillas silvestres en temporada etc.?

El negocio farmacéutico es uno de los más grande del mundo. Es muy importante preservar los conocimientos medicinales de sus

bosques para su propia salud y también como una importante fuente de ingresos. Con el creciente interés en el campo de plantas medicinales, hay extranjeros interesados en explotar las riquezas en sus territorios. Las plantas y sus conocimientos son propiedad de ustedes y nadie tiene derecho a entrar en su territorio ó a explotarlas sin su permiso.

Gilio Brunelli, en su libro titulado *De los Espíritus a los Microbios*, dice:

Por sugerencia de los exploradores, misioneros, caucheros, funcionarios, colonos, comerciantes y buscadores de minerales, los profesionales de la salud son agentes importantes de “domesticación” de las sociedades amerindias de la Amazonía. Doctores, enfermeros, ayudantes de enfermería, tecnólogos, etc., son por supuesto agentes de salud, pero también son agentes de la sociedad occidental. El cumplimiento correcto y rutinario de su trabajo es de hecho una forma de “domesticar” a los indígenas.

Cuando puedan, sigan usando sus plantas medicinales. A menudo yo quiero irme a vivir en la selva por mucho tiempo pero tengo miedo a contagiarme de enfermedades que pueden estar en mi camino. Yo soy dependiente y una víctima de la medicina occidental. Si tuviera sus conocimientos, iría enseguida y podría combatir esa adicción de nuestra sociedad.

Como ustedes saben, todo los grupos indígenas tienen sus propios nombres para la flora y fauna de su territorio.

Waorani:	<i>Ure</i>	Kichwa:	<i>Huangana</i>
Inglés:	<i>White-lipped Peccary</i>		

Es la misma cosa con los franceses, alemanes, etc. Para facilitar los estudios y las comunicaciones de culturas o nacionalidades diferentes, los científicos han inventado un sistema de identificación de la flora y fauna usando el idioma latín. De esta manera gente de distintos idiomas pueden conversar o estudiar un animal por ejemplo. Este nombre latín o científico es un lenguaje universal.

Nombre científico: *Tayassu pecari*
 Familia: *Tayassuidae*
 Género: *Tayassu*
 Especie: *Pecari*

El nombre científico siempre tiene dos palabras. La primera es el nombre del género y la segunda el nombre de la especie. Cada animal o planta pertenece a una familia y cada familia tiene ciertas características. La familia es como su familia y el género es como un grupo. Una familia es formada de géneros y el género se forma de especies. Plantas o animales que pertenecen al mismo género son relacionadas y tienen muchas características en común. Se puede pertenecer a la misma familia pero a diferente género. La especie es una categoría de la clasificación biológica.

Huangana (ure) y sajino (amo) pertenecen a la misma familia y género (características en común), pero son especies diferentes porque no se reproducen entre ellos.

11. Plan de Manejo Ecoturístico

Si su territorio es grande y tienen interés de trabajar en turismo, será una buena idea escribir su propio plan de manejo para su territorio o comunidad. El siguiente esquema puede ayudarles si quieren tener su propio plan de manejo.

Propuesta para el Manejo de Turismo en su Territorio

Plan de Manejo

1. *Generalidades*
 - 1.1 Introducción
 - 1.2 Objetivos
 - 1.3 Resumen
 - 1.4 Antecedentes.
2. *Situación Legal*
 - 2.1 Comunidades
 - 2.2 Infraestructura Existente
 - 2.2.1 Compañías Turísticas.
3. *Geografía de su Territorio*
 - 3.1 Descripción General del Area
 - 3.2 Vías de Acceso
 - 3.3 Mapas
 - 3.4 Datos Climáticos
 - 3.5 Precipitación
 - 3.6 Temperatura.

4. *Flora y Fauna*

- 4.1 Areas Explotadas
- 4.2 Inventario Preliminar Flora
- 4.3 Inventario Preliminar Fauna.

5. *Plan de Aprovechamiento*

- 5.1 Plan de Utilización (zonificación) del Area Total
- 5.2 Descripción de las Zonas Turisticas.

6. *Ecoturismo*

- 6.1 Aspectos Socioeconómicos
- 6.2 Definición
- 6.3 Ecoturismo en el Ecuador
- 6.4 Ecoturismo - Empleo y Beneficios
- 6.5 Ecoturismo - Análisis Económico del Proyecto
- 6.6 Sustentabilidad
- 6.7 Posibilidades de Mercadeo
- 6.8 Ventajas del Ecoturismo
- 6.9 Ventajas para un Proyecto de Ecoturismo
- 6.10 La situación actual del Turismo en su Territorio
- 6.11 Naturaleza del proyecto
- 6.12 El Guía y la Ley
- 6.13 Problemas del Turismo
- 6.14 Impactos Ambientales.

7. *Recomendaciones*

8. *Reglamentos del Turismo en su Territorio*

- la turista
- el guía
- compañía turistica
- la comunidad.

9. *Apéndices*

- 1 Lista de las Plantas recolectadas en su Territorio
 - medicinales
 - otras plantas útiles, etc.
- 2. Lista de las aves

3. Lista de los mamíferos
4. Lista de los peces
5. Reptiles y anfibios
6. Especies en mayor peligro de extinción en su área.

10. Fotografías

11. Bibliografía

12. Reglamentos para el Guía Turístico

1. Prohibido el uso de drogas.
2. Prohibido el abuso de alcohol.
3. El guía no debe implicarse en relaciones sentimentales o sexuales durante el *tour* con los turistas.
4. Se debe ver por el confort, la salud y la seguridad del turista.
5. Un guía nunca debe estar atrasado con sus turistas.
6. El guía debe presentarse siempre con buen humor frente a los turistas.
7. Se debe conversar siempre con los turistas. Ellos quieren conocer sus plantas medicinales y otras plantas útiles, la fauna de la región, su cultura, etc.
8. El guía debe ver siempre que haya suficiente gasolina, comida y bebidas para cada *tour*. Es necesario que no surjan dificultades en este aspecto por lo que siempre se deberá tener “comida de urgencia”, como: tallarines, atún, sardinas, sobres de sopa, arroz, etc. Siempre se han de lavar las manos con jabón antes de tocar la comida.
9. Debe haber agua potable para el turista. Si no queda más agua de la tienda o pastillas, hierva dos ollas cada noche antes de dormir. En la mañana ya estará fresca.
10. Cuando los turistas se presentan, preguntarles si ellos están bien equipados para el viaje. Advertirlos de los peligros de la selva y explicarles las medidas de seguridad. Los animales peligrosos son:

- canero
 - piraña
 - raya
 - conga y otras hormigas
 - escorpión
 - tarántula
 - culebras
 - tigre/puma, etc
 - Si al momento estos animales no representan un peligro para su seguridad, sería innecesario matarlos.
11. Nunca se debe botar basura en los ríos. Se debe llevar toda la basura afuera.
 12. Se ha de indicar a los turistas donde pueden hacer sus necesidades y explicarles que se deben enterrar las heces
 13. Cuando el turista está sacando fotos, el guía debe parar la canoa para facilitarle su trabajo, también deben parar las canoas si se ven animales.
 14. El guía nunca pide regalos al turista.
 15. El guía nunca debe pelear con la gente que está trabajando con él, frente al turista.
 16. Prohibido el exceso de velocidad en los viajes por los ríos
 17. El guía nunca corta por los senderos muestras de los árboles como sangre de drago, caucho y el bejuco de agua, etc. Se pueden explicar sus usos, pero sin dañar las plantas ni el sendero para buscar lombrices para pescar.
 18. Durante las caminatas sólo se deben usar los senderos ya establecidos y no pueden apartarse de ellos.
 19. Nadie debe salir de un *tour* con plantas o animales de la región donde se está trabajando. Sólo se puede sacar muestras de plantas para estudios científicos con permiso del Ministerio de Ambiente.

20. El nivel del ruido en las lagunas y en el río es muy alto debido a los motores fuera de borda. Por favor úsalos solamente cuando es necesario.
21. Prohibida la pesca con redes, dinamita, barbasco y químicos.
22. No se permite la entrada con armas de fuego durante el tour.
23. No se deben matar aves, mamíferos para utilizarlos como carnada en la pesca. Si están pescando, se ha de matar al pez enseguida. Sin dejarlo sufrir.
24. Se prohíbe la cacería y buscar huevos de tortuga para comer.
25. Prohibida la construcción de nuevos campamentos y cabañas en la selva no alterada o virgen. Si no hay playa donde acampar, deben quedarse en otros sitios donde ya se ha dormido anteriormente. Usen carpas o plástico y no las hojas de los árboles para hacer el campamento.
26. Prohibido el uso de motosierras durante el *tour*.
27. Si se debe pagar sueldos a sus ayudantes, ha de pagarles enseguida después del *tour*.
28. No hagan ruido durante la noche mientras los turistas se están preparando para dormir o mientras están durmiendo.
29. Prohibido llevar consigo generadores de luz y radios (música, etc.). Walkman son permitidos.
30. Se debe comer con los turistas y todos deben comer la misma comida.
31. No se deben decir malas palabras durante el *tour*.
32. Los turistas deben dormir siempre en una carpa independiente a la de los guías.
33. En la mayoría de los casos el guía debe hacer lo que el turista desee. Si no quieren caminar o pescar, se les ha de preguntar exactamente lo que quieren hacer.

34. El éxito del viaje depende en gran manera del éxito del primero y el último día del viaje. Haga una cosa especial durante estas dos noches. La comida es a lo que más importancia dan los turistas y es uno de los problemas más comunes. Todo ha de estar limpio y el cocinero se ha de lavar bien las manos, los platos, los alimentos, etc.
35. Cuando los turistas llegan deben invitarlos a una bebida y/o comida y se les explica el viaje y los reglamentos del turista. Se les pregunta por sus intereses y qué es lo que quieren ver y hacer. Preguntar si hay vegetarianos en el grupo.
36. El guía ha de informar al turista de la importancia de poner todas sus cosas en fundas de plástico.
37. Si el guía está viajando lejos es preferible llevar dos motores de fuera de borda.
38. Cuando se deja un campamento se cubren las fogatas antes de salir y se esconden los palos que se utilizaron para construir las carpas. Asegurarse que el sitio quede limpio y sin basura.
39. Los guías deben incluir en sus provisiones un botiquín de primeros auxilios.
40. No se traerán los suministros de afuera; todo se comprará localmente.
41. Cuando deje encargados útiles para los *tours* en una comunidad (cocinetas, bancos, gasolina, etc.) debe prohibir que se utilicen particularmente. Sólo puede utilizarlos la compañía que los dejó encargados.
42. Sea profesional, si el turista no quiere pagar los precios del *tour ya establecidos* dígame: “gracias por venir, pero no negociamos nuestros precios”.
43. El turista debe siempre pagar el precio completo *antes* de salir con el *tour*.
44. Cuando la gente vende su artesanía, asegúrese que no cobren al turista precios demasiados altos.

45. Si hay problemas durante el *tour*, el culpable es el guía. El guía es el máximo responsable del viaje.
46. No se puede fumar dentro de la canoa, cuando se está cerca de los tanques de gasolina.

12.1 Requerimientos para la Compañía Turística y un Turismo Responsable

(Bureau voor Economie & Omgeving et al. 2003)

Con sus Clientes:

- Respeto del contrato con el turista
- Un buen manejo para resolver las quejas del turista
- Garantizando la privacidad del turista
- Un buen servicio
- Promoción de un intercambio cultural
- Información sobre la naturaleza, cultura y costumbres de la región
- Mostrando los reglamentos de los turistas

Con sus Empleados:

- Un contrato legal
- Seguridad social y ayuda medica en regla
- Salario legal y justo
- Pago de los sueldos sin demora
- Derechos y tratamientos iguales para los hombres y mujeres

- Comunicación abierta
- Un buen ambiente de trabajo

Su compañía:

- Buena transparencia contable
- Pago de impuestos
- Ahorros y un buen control de los gastos por la compañía cuando sea posible
- Pago lo más rápido posible de sus deudas
- Un buen vecino
- Transparencia y compartición de información a sus empleados y vecinos
- Compra de productos sustentables
- Compra local cuando sea posible
- Antes que una empresa comience a trabajar en un área, deberán completarse los análisis sociales económicos y medioambientales

El Medio Ambiente:

- Protección de la degradación ambiental
- Creación de empleo local a cambio de la protección ambiental
- Intercambio de información con grupos ambientales y otras asociaciones trabajando en el área
- Prohibida la construcción de campamentos y cabañas en la selva no alterada

- El diseño de sus construcciones se realizará de manera que no afecte la armonía con el medio natural
- Evita el ruido con el uso de motosierras, plantas de luz, motores fuera de borda, etc.
- Se debe tener un buen manejo de diesel como preservativo de madera y químicos para el manejo de los insectos (termitas, hormigas y zancudos, etc.)
- Un buen manejo de las aguas negras y grises.
- Ver que los baños siempre queden limpios y los desperdicios no entren en los ríos o quebradas.

Ver también los reglamentos del guía.

12.2 Reglamentos para el Turista

1. Prohibido el uso de drogas.
2. Prohibido el abuso de alcohol.
3. El turista no debe implicarse en relaciones sentimentales o sexuales durante el tour con el personal indígena.
4. Si es posible, guarde su pasaporte con usted.
5. Nunca debe entrar a una casa nativa sin permiso.
6. Prohibido tomar fotos sin permiso de los nativos.
7. No fumar dentro de la canoa cerca de los tanques de gasolina.
8. Tratar bien a las personas que están trabajando con usted.
9. Prohibido viajar en el *tour* con enfermedades que pueden contagiar a la gente.
10. Nunca se debe botar basura o cigarrillos en los ríos.

11. Hacer sus necesidades lejos del campamento y enterrar todas las heces.
12. No pelear con la gente que está viajando con usted frente a los indígenas. Deben respetar su territorio.
13. Nunca pedir ni cortar en los senderos muestras de los árboles como sangre de drago, caucho y el bejuco de agua, etc.
14. Durante las caminatas usar solo los senderos ya establecidos y no deben apartarse de ellos.
15. Nunca debe salir de un *tour* con plantas y animales de la región. Solo se puede sacar muestras de plantas para estudios científicos con permiso del Ministerio de Turismo.
16. No se permite la entrada con armas de fuego durante el tour.
17. Si están pescando han de matar al pez enseguida. No han de dejarlo sufrir.
18. Se prohíbe la cacería y buscar huevos de tortuga para comer.
19. No haga ruido durante la noche mientras los otros turistas se están preparando para dormir o mientras ya están durmiendo.
20. No bote basura en el campamento. Si hay basura debe recogerla y dársela al guía.
21. Prohibido llevar consigo radios. Walkman son permitidos.
22. Por favor no se queje del clima. Estamos en la Amazonía y el guía o la compañía turística no son responsables por el mal tiempo.
23. El éxito del viaje depende en gran manera del éxito de la participación de ustedes. No tengan miedo de preguntar al guía cualquier cosa.
24. Deben ayudar en el transporte del equipaje y en la construcción del campamento. Si trabajamos en equipo, el viaje se manejará más eficientemente y si todos ayudamos, tenemos más tiempo

para otras cosas.

25. No se habla demasiado fuerte si los otros turistas están observando la fauna.
26. Respete las normas morales de la comunidad. Evite el contacto físico con la gente que no conozca bien. Vístase con ropa apropiada y si quieren bañarse desnudos, háganlo fuera de la comunidad.
27. Durante las caminatas se debe mirar antes de tocar. Pueden haber culebras, hormigas, arañas, etc.
28. Por favor no tocar las plantas y los animales si tiene repelente de insectos en las manos. Esto puede ocasionar daño o muerte
29. Deben pagar la artesanía al precio que le piden y si no hay precio establecido ofrecer un precio razonable.
30. El turista debe siempre pagar el precio completo *antes* de salir con el *tour*.
31. No haga promesas que no puede cumplir.
32. Si está satisfecho con el viaje dé una propina a los trabajadores.

13. El Contrato con el Turista

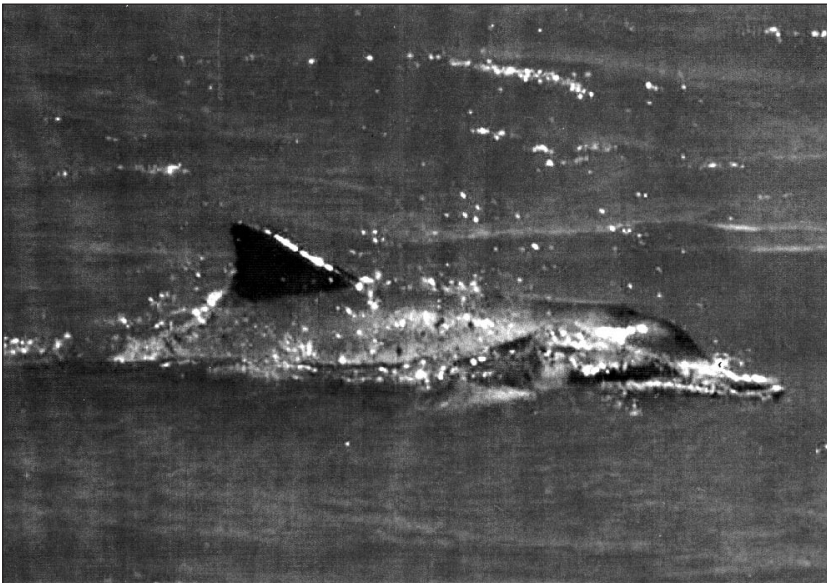
Para evitar problemas en su *tour* debe firmar un contrato con cada turista. El proceso es fácil. Se hace un contrato y se saca suficientes fotocopias para cada uno de sus turistas.

El Contrato

1. Nombre de la compañía turística
2. Nombre del turista
3. El precio del *tour*
4. Las fechas del *tour*
5. La locación del *tour*
6. Los reglamentos del turista
7. Los reglamentos del guía y/o la compañía.
8. El guía y la compañía no son responsables por accidentes o enfermedades que pueden pasar durante el *tour*.
9. El guía y la compañía no son responsables por el clima y no se devuelve el dinero si el turista quiere cancelar el viaje.
10. El guía y la compañía no son responsables si el turista no está satisfecho con la observaciones de la flora y la fauna del área.
11. Ni el guía ni la compañía son responsables si un árbol se cae y/o está bloqueando el camino o el río y la ruta del *tour* debe ser cambiada.



El curso de guías indígenas, 1997



Turismo del delfín en la Amazonía

APENDICES

Apéndice 1

LA COMIDA Y RECETAS

de Ramiro Viteri

La comida es muy importante en un viaje y la logística puede ser un tema muy difícil en la Amazonía. Es fundamental tener gran variedad de comida y suficientes legumbres y frutas, además siempre debe haber agua purificada para los turistas. Es necesario que haya bastante comida y es una buena idea servir frutas nativas y comida de una chacra especialmente hecha para el proyecto de turismo. Si es posible, invitar a una mujer en cada viaje, el contacto será bueno para ella y para los turistas que también quieren conocer no solo a los hombres de la comunidad.



RECOMENDACIONES GENERALES PARA EL COCINERO Y SUS AYUDANTES :

- Tener las manos limpias y las uñas bien cortadas.
- Usar un gorro o pañuelo mientras esté trabajando.
- Si necesita mezclar la comida, hágalo con una cuchara, nunca lo haga con las manos.
- Toda el agua que se utiliza debe ser hervida o purificada con pastillas.
- Deben haber suficientes legumbres y frutas. Todas las legumbres deben ser lavadas y estar como mínimo 20 minutos en cloro.
- Al abrir una lata de atún tire el aceite.
- Para cocinar los fideos debe esperar hasta que el agua esté hirviendo.
- El café debe estar listo a las 7 de la mañana.
- Siempre se debe tener abundante agua hervida, jugos, café y té.
- El cocinero o cocinera debe hacer las compras de la comida, si no puede hacerlo personalmente, debe dirigirlas a través de uno de sus ayudantes.
- No sirva huevos a diario ni utilice mayonesa en exceso ya que podría dañar la salud de los turistas. No utilice más de un día la mayonesa una vez abierto el tarro.
- El cocinero es el responsable en determinar los menús diarios.
- Todos los alimentos están bajo la responsabilidad del cocinero, se debe solicitar su permiso para disponer de ellos.
- La cena de la última noche debe ser especial, se debe servir vino, postre, galletas y caramelos. Agradezca la colaboración de los turistas y despídase amablemente.
- Si lleva carne congelada en un termo, debe consumirla en los primeros tres días.
- En zonas de difícil acceso, se deben utilizar alimentos propios del lugar como yuca, plátano, papaya, piña y demás frutas de estación.
- Como extra, se pueden tener varias cajas de galletas, caramelos, latas de duraznos, etc. para servir como postre.
- Utilice agua de riachuelos para purificar o cocinar.

- Cocine siempre cuatro o cinco porciones demás y ofrezca a los turistas que deseen servirse más cantidad.
- Las recetas que proponemos a continuación están diseñadas para que sean del agrado de cualquier turista occidental (ya que las comidas tradicionales podrían ser un problema para su gusto y digestión), estas recetas pueden ser combinadas al gusto del cocinero.
- Se debe llevar suficiente pan para que dure todo el tour, pero en caso de que se acabe se puede sustituir por galletas saladas, yuca y plátano en los desayunos.

MENÚS PARA UN GRUPO DE 8 A 10 TURISTAS 10 a 12 personas incluyendo personal del tour

DÍA 1

DESAYUNO:

Café, leche, chocolate y té
Pan
Queso
2 clases de mermelada de frutas
Huevos (revueltos, duros, fritos o tortilla)
Frutas

ALMUERZO: Ensalada fría "1"

Ingredientes:

2 lechugas
5 tomates riñón
5 pepinillos grandes
1 col morada pequeña
1 frasco de aceitunas sin hueso
1 pollo desmenuzado
Un poco de vinagre

Preparación:

Deje desinfectando en agua con cloro los tomates, la lechuga y la col durante una hora. A continuación picar finamente todos los ingredientes en una cacerola y mézclelo con las aceitunas y el pollo. Luego agregue limón o vinagre, sal y pimienta. Sírvasse la ensalada acompañada de dos panes para cada persona.

MERIENDA: Macarrones con atún

Ingredientes:

4 fundas de macarrones
4 latas de atún
1 tarro de champiñones
2 frascos pequeños de mayonesa
Sal y pimienta a gusto

Preparación:

Cocine los macarrones y una vez listos ponga a enfriarlos. Luego mezcle todos los ingredientes. Sírvasse con galletas o con pan.

DÍA 2

DESAYUNO:

Café, té, leche y chocolate
Pan
Queso
Huevos (tibios, revueltos, fritos, tortilla)
Frutas

ALMUERZO: "Arroz con pollo"

Ingredientes:

2 pollos
6 zanahorias
2 tarros de champiñones,
4 libras de arroz
1 atado de nabos chinos
1 cebolla, pimientos, tomates: una porción de todo.

Preparación:

Se debe tener el pollo cocinado y desmenuzado, sin la piel y todas las

legumbres cocidas o refritas en mantequilla. Agregue los aliños de su preferencia. Luego mezcle todo y sírvalo caliente. Se puede acompañar este plato con ensalada, cosa recomendable para la cena.

MERIENDA: "Sopa de la selva"

Ingredientes:

6 plátanos
4 libras de yuca
4 libras de papas
5 zanahorias
1 col blanca
4 cubos maggi
2 fundas de caldo de pollo maggi
4 cabezas de cebolla paiteña
4 ramas de cebolla blanca
2 papas nabos
Sal, pimienta y ajo

Preparación:

Ponga a hervir agua en la olla sopera, seguidamente agregue el plátano picado y luego el refrito con los aliños, por último agregue todos los ingredientes. Una vez que estén cocidos, saque y sirva caliente acompañándolos de pan o galletas.

DÍA 3

DESAYUNO:

Café, leche, chocolate y té

Pan

Queso

Frutas

ALMUERZO: “Ensalada de verduras”

Ingredientes:

2 coliflores

1 col

7 zanahorias

6 cebollas paiteñas

10 papas cocinadas

Jamón o pollo

2 fundas de macarrones

1 tarro de crema de leche

Sal y pimienta al gusto

Preparación:

Cocine todas las verduras, el pollo o jamón y los macarrones. Haga un refrito con las cebollas y mezcle este con los demás ingredientes. Añada un poco de crema de leche. Sirva frío con papas fritas.

MERIENDA: "Tallarín con salsa napolitana"

Ingredientes:

4 Fundas de tallarín oriental
3 pastas de tomate frito
1 salsa de tomate
10 cebollas paiteñas
3 cucharadas de orégano
1 libra de tomate
3 zanahorias picadas
4 pimientos verdes.

Preparación de la salsa

Picar finamente la cebolla, el tomate, el pimiento verde y la zanahoria. Luego refría con aceite o mantequilla. A continuación agregue la pasta y la salsa de tomate. Se debe estar constantemente moviéndola, sin que se asiente ni se queme. Una vez hervido, apague y ya está listo para servir.

Modo de servir

Ponga en un plato una porción de tallarín cocinado y luego cúbralo con la salsa y eche un poco de queso rallado.

DÍA 4

DESAYUNO:

Café, leche, chocolate y té

Pan

Queso

Huevos (fritos, revueltos, o tortilla)

Mermelada de frutas

Miel de abeja

Frutas

ALMUERZO: "Arroz con ensalada silvestre"

Ingredientes:

4 libras arroz

10 zanahorias

1 papaya tierna

5 pepinillos

2 hojas de col morada

2 tarros de champiñones

2 tarros de aceitunas

2 tarros de arveja

2 tarros de choclo

Limón, aceite, orégano

Sal y pimienta al gusto.

Preparación:

Una vez que esté listo el arroz, manténgalo caliente. Mezcle en una cacerola la zanahoria rallada y la papaya con todos los demás ingredientes. Sazónelos y sírvalos acompañado con arroz.

MERIENDA: "Torta española con ensalada"

Ingredientes:

10 papas peladas y fritas

20 huevos

4 cebollas paiteñas

2 pimientos

Sal y pimienta.

Preparación:

Poner los huevos en un molde y añadir los ingredientes y mezclarlos, a continuación use una sartén de teflón precalentada con mantequilla y haga las tortas a fuego lento hasta que se doren por completo. Puede servirse acompañado con ensalada de lechuga y tomates u otra ensalada al gusto del cocinero.

DÍA 5

DESAYUNO:

Café, leche, chocolate y té
Pan
Queso
Mermelada
Frutas.

ALMUERZO: “Flor de selva”

Ingredientes:

3 coliflores
4 pimientos
2 papanabos
5 huevos duros
5 cebollas coloradas grandes
2 brocolis
1 col pequeña
1 crema de leche
1 tarro de aceitunas
3 tarros de champiñones
Sal y pimienta a gusto.

Preparación:

Cocine todas las verduras por separado. A continuación pique las cebollas y los pimientos. Haga un refrito, agregue la crema de leche y mezcle esto con todas las legumbres en una cacerola y añada las aceitunas y los champiñones.

MERIENDA: "Tallarín con espinaca en salsa de atún"

Ingredientes:

5 fundas de tallarines con espinaca
1 taza de harina
3 latas atún
2 tarros de champiñones
4 cebollas paitañas
sal y pimienta al gusto
2 tazas de leche.

Preparación:

Cocine el tallarín aparte, luego haga un refrito con la harina hasta que quede espeso pero no mucho. Enseguida añada la leche y los champiñones con toda el agua, y el atún. Debe cocinarlo a fuego lento y no deje que se asiente o se queme. Deje hervir durante diez minutos. Sírvaselo esto con el tallarín.

POSTRES

Alimentos que pueden ser utilizados como postres

Latas de duraznos en almíbar
Galletas
Caramelos
Chocolates

Apéndice 2

EJEMPLO DE COMIDA Y EQUIPAJE PARA LLEVAR EN EL VIAJE

PARA EL GUIA

Legumbres

Pepinillos	_____
Pimiento verde	_____
Tomates	_____
Cebolla	_____
Ajo	_____
Zanahoria	_____
Papas	_____
Yuca	_____
Aguacate	_____
Lechuga	_____
Col	_____
Choclo (en lata)	_____
Champiñones (en lata)	_____
Aceitunas (en conserva)	_____

Frutas

Maracuyá	_____
Piña	_____
Tomate de árbol	_____
Limones	_____
Naranjas	_____
Plátano verde	_____
Banana	_____
Pasas	_____
Manzanas	_____

Mangos

Papaya

Víveres - otra comida

Sal

Pimienta negra

Azúcar

Arroz

Sopa Maggi

Cubos Maggi

Tallarín

Leche en polvo

Crema de leche

Sardinas

Atún (siempre debe estar estampada,
amigo del delfín)

Salsa de tomate

Vinagre

Miel

Mantequilla de Maní

Mermelada

Galletas (sal)

Galletas (dulce)

Pan

Aceite

Mantequilla

Tang o Yupi

Colas

Ron o Vino

Lentejas

Frijoles

Legumbres en conserva

Avena

Chocolate en polvo

Café

Té

Huevos

Mostaza

Mayonesa

Queso

Mortadela	_____
Caramelos	_____
Pollo	_____
Agua linda	_____
Hielo	_____
Ají	_____
Maní	_____
Papitas	_____
Salsa Chimi Churri	_____
Salsa Tomate Frito	_____

Equipaje

Servilletas	_____
Velas	_____
Fundas de plástico (grandes)	_____
Pilas	_____
Fosforeras	_____
Plástico para carpas	_____
Papel Higiénico	_____
Anzuelos varios	_____
Nylon	_____
Machete	_____
Hacha	_____
Jabón (cuerpo)	_____
Jabón (platos)	_____
Detan (repelente)	_____
Pastillas para purificar agua	_____

Otros

Apéndice 3

LISTA DE EQUIPAJE PARA EL TURISTA (viaje de 5-6 días)

1. 2 pantalones _____
2. 2 Camisas (mangas largas) _____
3. 2 Camisetas (mangas cortas) _____
4. 2 pantalones livianos _____
5. 2 pantalonetas _____
6. 4 calzoncillos _____
7. 5 pares de medias (calcetines) _____
8. Terno de baño _____
9. Sombrero o gorra _____
10. Poncho de lluvia (plástico) _____
11. Botas (de caucho, sólo hay tamaños
menores que 10) _____
12. Sandalias _____
13. Medicinas personales (paludismo, hongos,
infecciones, alcohol, pastillas para diarrea
y dolor, etc.) _____
14. Pasta dental _____
15. Cepillo de dientes _____
16. Papel higiénico _____
17. Jabón para el baño
(biodegradable si es posible) _____
18. Botiquín de primeros auxilios _____
19. Linterna _____
20. Pilas _____
21. Equipaje para dormir
(sleeping bag, sábanas, etc) _____
22. Bronceador _____
23. Repelente (insectos) _____
24. Cámara y película (400, 800) _____
25. Fundas de plástico grandes para ropa _____
26. Mochila _____
27. Larga vistas o binoculares _____

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| 28. Reloj | _____ |
| 29. Cuaderno y lápiz/esferográfico | _____ |
| 30. Gafas de sol | _____ |
| 31. Pastillas para purificar el agua | _____ |
| 32. Cuchillo | _____ |
| 33. Fotocopias del pasaporte | _____ |
| 34. Pinzas | _____ |
| 35. Libro | _____ |

Apéndix 4

OVERNIGHT PERSONAL ITEMS (trip of 5-6 days)

1. 2 pairs trousers _____
2. Long sleeve shirts (2) _____
3. Short sleeve shirts (2) _____
4. Long pants (2) light (not jeans) _____
5. Shorts (2) _____
6. Underwear (4) _____
7. Socks (4 pairs) _____
8. Swimsuit _____
9. Hat or cap _____
10. Rain poncho (plastic is the best) _____
11. Boots (up to 43 in Ecuador,
cheap rubber boots the best) _____
12. Sandals _____
13. Personal medicines (fungis, infections,
pain killers, insect bites, malaria etc.) _____
14. Personal First Aid Kit _____
15. Toothpaste _____
16. Toothbrush _____
17. Toilet Paper _____
18. Washing soap _____
19. Flashlight _____
20. Batteries _____
21. Sleeping gear (including mat if camping) _____
22. Sun Screen _____
23. Insect Repellent _____
24. Camera and camera Film (400, 800) _____

25. Plastic bags for clothing, waterproof bags for camera equipment, etc. _____
26. Backpack (especially for trekking tour) _____
27. Binoculars _____
28. Watch _____
29. Notebook & Pen _____
30. Sunglasses _____
31. Water purification pills _____
32. Swizz army knife _____
33. Passport copies _____
34. Tweezers _____
35. Reading Material _____

Apéndice 5

Anexo 1

Canaday, marzo 1994

ESPECIES EN MAYOR PELIGRO DE EXTINCION EN LA RESERVA CUYABENO

Dentro de la fauna hay unas especies que son muy sensitivas a la actividad humana y cuya supervivencia esta fuertemente amenazada y, por lo tanto, requieren el mayor grado de protección posible. A continuación se presentan los nombres de estas especies y sus niveles de peligro asignados por las siguientes entidades internacionales:

UICN– Unión Mundial para la Naturaleza. Las categorías en orden descendiente de peligro son: E–en peligro, V–vulnerable, R–rara o escasa, K–faltan conocimientos pero probablemente corresponde a una de las categorías anteriores. (WCMC 1990); y

CITES– Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres. El Ecuador es un miembro de CITES (MAG 1977).

Las categorías son:

I- especies amenazadas seriamente por el comercio,

II- especies que podrían ser amenazadas por un comercio no controlado, y especies no generalmente afectadas por el comercio pero requieren protección y no deben ser traficadas libremente.

(Las determinaciones para las especies aquí presentadas están listadas en Fuller y Swift (1985).

□ indican especies que no han sido registradas en la Reserva pero pueden existir ahí.

ESPECIES EN MAYOR PELIGRO DE EXTINCION

Nombre Castellano	Nombre Científico	UICN	
CITES			
Caimán Negro	<i>Melanosuchus niger</i>	E	I
Charapa Grande	<i>Podocnemis expansa</i>	E	II
[Aguila Crestada]	<i>[Morphnus guianensis]</i>	R	II
Aguila Arpía	<i>Harpia harpyja</i>	R	I
Halcón Peregrino	<i>Falco peregrinus</i>	E	I
Halcón Pechinaranja	<i>Falco deiroleucus</i>		
Pavón Carunculado			
(Camaranas)	<i>Crax globulosa</i>	K	?
[Loro de Abanico]	<i>[Deroptyus accipitrinus]</i>		II
Colibrí Topacio Fuego	<i>Topaza pyra</i>		
Armadillo Gigante			
(Jutinbo)	<i>Priodontes maximus</i>	V	I
Oso Hormiguero			
(Oso Banderón)	<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	V	II
[Maquisapa]	<i>[Ateles belzebuth]</i>	V	II
Perro Orejicorto	<i>Atelocynus microtis</i>	K	
Perro de Monte			
(¿Guanfandí?)	<i>Speothos venaticus</i>	V	I
Nutria Gigante			
(Lobo de Agua)	<i>Pteronura brasiliensis</i>	V	I
Nutria Neotropical	<i>Lutra longicaudis</i>		I
Jaguar (Tigre)	<i>Felis onca</i>	V	I
Puma (León)	<i>Felis concolor</i>		II
Buféo (Delfín)	<i>Inia geoffrensis</i>	V	II
Manatí (Vaca Marina)	<i>Trichechus inunguis</i>	V	I

Estas especies sufren de persecución directa por parte del hombre y/o de alteraciones en sus hábitats. Algunas de estas pueden estar ya exterminadas dentro de la Reserva.

Hay muy pocos registros por año del águila arpía en la Reserva. Es una de las águilas más poderosas del mundo y se alimenta principalmente de monos y osos perezosos que arranca de los árboles donde se encuentran. Se estima que es necesario conservar por lo menos un millón de hectáreas para mantener una población de águilas ar-

pías (ver 2.1.8 del borrador del Plan de Manejo en la Introducción del presente documento).

El último reporte seguro del pavón carunculado es de los años 70, y ha sido cazado fuertemente en su hábitat del bosque en las islas y riberas del río Aguarico. Es muy posible que ya no sobrevive en el Ecuador.

El oso hormiguero es un animal raro en los bosques tropicales del Ecuador. Es de costumbres crepusculares y nocturnas, son lentos e incapaces de trepar a los árboles. Por estos factores ha sido exterminado en las zonas con alta influencia humana.

El armadillo gigante es de un tamaño descomunal y es fácilmente capturado en el bosque o en sus refugios, que son unos túneles construidos en el suelo. También se los caza con ayuda de perros.

Existen muy pocos reportes del perro de monte en la Reserva, pero el hábitat del bosque debe ser bueno para esta especie. Siempre ha sido escaso y ha de estar en grandes problemas para su supervivencia dada la actual fragmentación del bosque amazónico. Las demás especies en la lista han sido observadas en los últimos años, aunque en pequeños números.

La nutria gigante está desapareciendo de casi toda su distribución por la cacería para su piel y por la alteración de su hábitat. Vive en los ríos y cochas de agua negra y come peces, prefiriendo a los “characoides”. Suele ser gregario, con grupos de hasta 15 animales, y tienen de 2 a 5 crías por año. La supervivencia de los mamíferos acuáticos (manatí, bufé, y nutrias) está muy amenazada por la actual y proyectada actividad petrolera y su correspondiente contaminación, además del creciente tráfico de motores fuera de borda y la cacería.

El jaguar es el mayor de los felinos americanos. Habita los bosques alejados de la influencia humana y es a veces observado en las riberas de los ríos. Los cazadores todavía reciben altos precios por la piel.

El puma tiene una amplia distribución en América pero es escaso en la Reserva.

Todavía se ven los buefos regularmente en los ríos Cuyabeno y Lagarto, pero deben ser muy sensibles a la contaminación del agua y hay comentarios de que están siendo cazados en el río Lagarto. El buefo es el más grande la Platinistidae, una familia de delfines que viven únicamente en agua dulce. Come una gran variedad de peces (5–80 cm. de largo), incluyendo pocos de los que consume el hombre (Best y da Silva 1989). Los machos son más grandes y llegan hasta los 255 cm. de longitud. La reproducción empieza cuando los machos alcanzan 198 cm. y las hembras los 175 cm. (no se sabe las edades correspondientes). Las hembras paren cuando empiezan a bajar las inundaciones y dan de lactar a sus crías por un año. El color rosado del buefo es variable y resultado del flujo de sangre en la piel.

Los manatíes son extremadamente escasos y son perseguidos activamente por su carne. El mayor factor de mortalidad entre los manatíes caribeños (*Trichechus manatus*) es la hélice cortante de motores fuera de borda manejados a velocidades altas. La reproducción entre los manatíes es muy lenta, dado que las hembras llegan a su madurez sexual a los 7 a 10 años y después de eso paren solamente una cría por cada 3 a 5 años (Thornback y Jenkins 1982). La crías nacen en la época de inundaciones, pero la población es más vulnerable a la cacería en la época seca cuando está concentrada.

Anexo 2
 Canaday, marzo 1994
ESPECIES AMENAZADAS
EN LA RESERVA CUYABENO

La supervivencia de las siguientes especies está amenazada por cambios antrópicos, pero a un grado menor que las especies del Anexo 1. Las especies de esta lista pueden someterse a programas de cosecha sostenible, pero en todo caso debe haber un seguimiento del estado poblacional de cada especie. Los códigos utilizados aquí son iguales a los del Anexo 1. (Esta lista es tomada directamente del borrador del Plan de Manejo de la Reserva de Producción Faunística Cuyabeno).

Nombre Castellano	Nombre Científico	UICN	
<i>CITES</i>			
Charapa Pequeña (Taricaya)	<i>Podocnemis unifilis</i>	V	II
Iguana	<i>Dracaena guianensis</i>		II
Lagartija Tegu	<i>Tupinambis sp.</i>		
Culebra Boa	<i>Boa constrictor</i>		II
Anaconda	<i>Eunectes murinus</i>		II
(serpiente)	<i>Clelia clelia</i>		
Jabirú (Tuyuyu)	<i>Jabiru mycteria</i>		
Pavón Nocturno (Mondete)	<i>Notocrax urumutum</i>		
Paujil de Salvin	<i>Mitu salvini</i>		
Trompetero Aligris	<i>Psophia crepitans</i>		
Guacamayo Escarlata	<i>Ara macao</i>		I
Guacamayo Aliverde	<i>Ara chloroptera</i>		
Chorongo	<i>Lagothrix lagothricha</i>	V	II
Danta	<i>Tapirus terrestris</i>		II

Apéndice 6

ONHAE

AUTORIZACION PARA OPERACION TURISTICA

ONHAE

Organización de Nacionalidades Huaorani
de la Amazonía Ecuatoriana

PERMISO DE INGRESO
AL TERRITORIO HUAORANI

A/ Randy Smith
PROYECTO OMEDETURS

Aprobación Boya Baihua
President ONHAE

Firma

Entrada libre hasta Marzo 96 a 97



Apéndice 7

LISTA DE LOS PRECIOS PARA UN TOUR

Número de personas	Cada persona diario	Precio <i>tour</i> de 6 días	Precio cada Persona	Precio <i>tour</i> de 5 días	Precio cada persona
2	\$100	\$1200	\$600	\$1000	\$500
3	\$75	\$1350	\$450	\$1125	\$375
4	\$65	\$1560	\$390	\$1300	\$325
5	\$55	\$1650	\$330	\$1375	\$275
6	\$50	\$1800	\$300	\$1500	\$250
7 +	\$45				

Se paga en dólares EE.UU. y los operadores se reservan los derechos de cambiar los precios sin previo aviso. Los precios no incluyen los boletos de avión ni los hoteles antes o después del viaje. Los precios incluyen toda la comida, bebidas y bocadillos.

Exigimos por los viajes, 48 horas de anticipación para reservar y un pago de 50% del costo del viaje para garantizar su reservación.

Gastos en un Viaje (EJEMPLO Pañacocha)
(U.S. dólares)

Comida	\$200.00
Gasolina y aceite	\$125.00
Entrada	\$ 25.00
Varios (taxis, etc)	\$ 15.00

Sueldos

Cocinero	\$20.00 diario (5 días)	\$ 100.00
Puntero	\$10.00 diario (5 días)	\$ 50.00
Motorista	\$20.00 diario (5 días)	\$ 100.00

TOTAL GASTOS	\$590.00
---------------------	-----------------

Si hay 5 turistas para 5 días, ellos deben pagar \$1.375.00 para el viaje.

$\$1.375.00 - \$590.00 = \$785.00$ para la compañía turística

Para pagar a un guía, se sustrae su sueldo también de lo que la compañía turística obtiene como ganancia (entre \$20-55 dólares diarios)

Si el guía recibe \$40.00 diario: $X 5 \text{ días} = \$200.00$

$\$785.00 - \$200.00 = \$585.00$ (ganancia)

Apéndice 8

MINI GUÍA DE LA FAUNA EN IDIOMA WAORANI, KICHWA Y SHUAR

Las aves y los mamíferos están en orden por familias.

Fauna del territorio Waorani: Esta lista se hizo con la ayuda de los Waorani de la zona de los ríos Shiripuno y Tigüino. Faltan todavía unas traducciones en Waorani.

Fauna de la zona del río Curaray: En esta lista usamos el dialecto Kichwa de las comunidades del río Curaray.

Fauna del territorio shuar: Esta lista se confeccionó con la ayuda de los Shuar del Puyo y del Coca.

El propósito de las listas es de mejorar las comunicaciones entre el guía y el turista (profesor y estudiante) durante sus tours. Mis disculpas por los errores que pueden existir en la escritura de algunas palabras debido a los nuevos cambios en la escritura indígena.

A veces hay diferentes formas de escribir una misma palabra, especialmente en el caso de los Waorani. He puesto lo que me han dicho mis compañeros indígenas en este diccionario informal con el propósito de abrir las puertas de comunicación entre el profesor (guía) y el estudiante (turista).

Ecuador tiene mucha riqueza en su fauna y en estas listas solo está la fauna que conocen mis ayudantes indígenas en su propio idioma y/o la fauna más fácil de ver durante un tour.

Sp. - especie (por ejemplo - *Vandellia sp.*) Cuando hay muchos tipos de una especie.

*AVES DEL TERRITORIO Waorani***Inglés**

Great Tinamou
 Cinereous Tinamou
 Little Tinamou
 Undulated Tinamou
 Variegated Tinamou
 Anhinga
 Cocol (White-necked) Heron
 Striated Heron
 Rufescent Tiger Heron
 King Vulture
 Greater Yellow-headed Vulture
 American Swallow-tailed Kite
 Harpy Eagle
 Laughing Falcon
 Black Caracara
 Red-throated Caracara
 Variable Chachalaca
 Spix's Guan
 Common Piping Guan
 Salvin's Curassow
 Nocturnal Curassow
 Marbled Wood-Quail
 Grey-winged Trumpeter
 Chestnut-headed Crake
 Sunbittern
 Pied Lapwig
 Spotted Sandpiper
 Ruddy Pigeon
 Plumbeous Pigeon
 Blue and Yellow Macaw
 Scarlet Macaw
 Red and Green Macaw
 Chestnut-fronted Macaw
 Blue-headed Parrot
 Yellow-crowned Amazon
 Squirrel Cuckoo
 Greater Ani

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Tinamú Cenizo
 Panguana Chica (T Chico)
 Tinamú Ondulado
 Tinamú Abigarrado
 Aninga (Pato Aguja)
 Garzón Cocol
 Garcilla Estriada
 Garza-tigre Colorada
 Gallinazo Rey
 Gallinazo Selvático
 Elanio Tijereta
 Aguila Arpía
 Halcón Reidor
 Caracara Negro
 Caracara Ventri blanco
 Pacharaco
 Pava de Spix
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Trompetero Aligris
 Polla Cabecicastaña
 Garceta Sol
 Avefría Pinta
 Andarrios Coleador
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Loro Cabeciazul
 Amazona Coroniamarilla
 Cuco Ardilla
 Garrapatero Mayor

Smooth-billed Ani

Hoatzin

Tawny-bellied Screech Owl

Crested Owl

Spectacled Owl

Garrapatero Piquiliso

Hoacín

Autillo Ventrihabano

Buho Penachudo

Lechuza de Anteojos

*AVES DEL TERRITORIO Waorani***Inglés**

Great Potoo
 Common Potoo
 Rufous Potoo
 Pauraque
 Band-Rumped Swift
 Ringed Kingfisher
 Amazon Kingfisher
 Green Kingfisher
 Blue-Crowned Motmot
 Black-fronted Nunbird
 Chestnut-eared Araçari
 Lettered Araçari
 Cuvier's (White-throated) Toucan
 Cream-colored Woodpecker
 Lineated Woodpecker
 Yellow-tufted Woodpecker
 Screaming Piha
 Purple-throated Fruitcrow
 Drab Water-Tyrant
 Tropical Kingbird
 Great Kiskadee
 White-winged Swallow
 White-banded Swallow
 Giant Cowbird
 Violaceous Jay
 Crested Oropendola
 Yellow-rumped Cacique
 Orange-backed Troupial
 Masked Crimson Tanager
 White-lined Tanager
 Magpie Tanager
 Red-capped Cardinal

Castellano

Nictibio Grande
 Nictibio Común
 Nictibio Rufo
 Chotacabras Pauraque
 Vencejo Lomifajeado
 Martín Pescador Grande
 Martín Pescador Amazónico
 Martín Pescador Verde
 Momoto Diadema Azul
 Monja Frentinegra
 Arasari Orejicastaño
 Arasari Letreado
 Tucán de Cuvier
 Carpintero Flavo
 Carpintero Lineado
 Carpintero Penachiamarillo
 Piha Gritona
 Cuervo-Higuero de Gorguera
 Guardarríos Arenisco
 Sota Gavilán
 Bienteveo Grande
 Golondrina Aliblanca
 Golondrina Fajiblanca
 Boyero Gigante
 Urraquita Violácea
 Oropéndola Crestada
 Cacique Lomiamarillo
 Turpial
 Tangara Enmascarada
 Tangara Filiblanca
 Tangara Urraca
 Cardenal Gorrirojo

AVES DEL TERRITORIO Waorani

Inglés	Científico/Latin
Great Tinamou	<i>Tinamus major</i>
Cinereous Tinamou	<i>Crypturellus cinereus</i>
Little Tinamou	<i>Crypturellus soui</i>
Undulated Tinamou	<i>Crypterellus undulatus</i>
Variegated Tinamou	<i>Crypterellus variegatus</i>
Anhinga	<i>Anhinga anhinga</i>
Cocoi (White-Necked) Heron	<i>Ardea cocoi</i>
Striated Heron	<i>Butorides striatus</i>
Rufescent Tiger Heron	<i>Tigrisoma lineatum</i>
King Vulture	<i>Sarcoramphus papa</i>
Greater Yellow-headed Vulture	<i>Cathartes melambrotus</i>
American Swallow-tailed Kite	<i>Elanoides forficatus</i>
Harpy Eagle	<i>Harpia harpyja</i>
Laughing Falcon	<i>Herpetotheres cachinnans</i>
Black Caracara	<i>Daptrius ater</i>
Red-throated Caracara	<i>Daptrius americanus</i>
Variable Chachalaca	<i>Ortalis motmot</i>
Spix's Guan	<i>Penelope jacquacu</i>
Common Piping Guan	<i>Aburria pipile</i>
Salvin's Curassow	<i>Crax salvini</i>
Nocturnal Curassow	<i>Nothocrax urumutum</i>
Marbled Wood-Quail	<i>Odontophorus gujanensis</i>
Grey-winged Trumpeter	<i>Psophia crepitans</i>
Chestnut-headed Crake	<i>Anurolimnas castaneiceps</i>
Sunbittern	<i>Eurypyga helias</i>
Pied Lapwig	<i>Hoploxypterus cayanus</i>
Spotted Sandpiper	<i>Actitis macularia</i>
Ruddy Pigeon	<i>Columba subvinacea</i>
Plumbeous Pigeon	<i>Columba plumbea</i>
Blue and Yellow Macaw	<i>Ara ararauna</i>
Scarlet Macaw	<i>Ara macao</i>
Red and Green Macaw	<i>Ara chloroptera</i>
Chestnut-fronted Macaw	<i>Ara severa</i>
Blue-headed Parrot	<i>Pionus menstruus</i>
Yellow-crowned Amazon	<i>Amazona ochrocephala</i>
Squirrel Cuckoo	<i>Piaya cayana</i>
Greater Ani	<i>Crotophaga major</i>

Smooth-billed Ani

Hoatzin

Tawny-bellied Screech Owl

Crested Owl

Spectacled Owl

Crotophaga ani

Opisthocomus hoazin

Otus watsonii

Lophotrix cristata

Pulsatrix perspicillata

AVES DEL TERRITORIO WAORANI

Inglés	Científico/Latin
Great Potoo	<i>Nyctibius grandis</i>
Common Potoo	<i>Nyctibius griseus</i>
Rufous Potoo	<i>Nyctibius bracteatus</i>
Pauraque	<i>Nyctidromus albicollis</i>
Band-rumped Swift	<i>Chaetura spinicauda</i>
Ringed Kingfisher	<i>Ceryle torquata</i>
Amazon Kingfisher	<i>Chloroceryle amazona</i>
Green Kingfisher	<i>Chloroceryle americana</i>
Blue-crowned Motmot	<i>Momotus momota</i>
Black-fronted Nunbird	<i>Monasa nigrifrons</i>
Chestnut-eared Araçari	<i>Pteroglossus castanotis</i>
Lettered Araçari	<i>Pteroglossus inscriptus</i>
Cuvier's (White-throated) Toucan	<i>Ramphastos cuvieri</i>
Cream-colored Woodpecker	<i>Celeus flavus</i>
Lineated Woodpecker	<i>Dryocopus lineatus</i>
Yellow-tufted Woodpecker	<i>Melanerpes cruentatus</i>
Screaming Piha	<i>Lipaugus vociferans</i>
Purple-throated Fruitcrow	<i>Querula purpurata</i>
Drab Water-Tyrant	<i>Ochthornis littoralis</i>
Tropical Kingbird	<i>Tyrannus melancholicus</i>
Great Kiskadee	<i>Pitangus sulphuratus</i>
White-winged Swallow	<i>Tachycineta albiventer</i>
White-banded Swallow	<i>Atticora fasciata</i>
Violaceous Jay	<i>Cyanocorax violaceus</i>
Giant Cowbird	<i>Scaphidura oryzivora</i>
Crested Oropendola	<i>Psarocolius decumanus</i>
Yellow-rumped Cacique	<i>Cacicus cela</i>
Orange-backed Troupial	<i>Icterus jamacaii</i>
Masked Crimson Tanager	<i>Ramphocelus nigrogularis</i>
White-lined Tanager	<i>Tachyphonus rufus</i>
Magpie Tanager	<i>Cissopis leveriana</i>
Red-capped Cardinal	<i>Paroaria gularis</i>

*AVES DEL TERRITORIO WAORANI***Inglés****Wao**

Great Tinamou	Abamo
Anhinga	Epeguire
Rufescent Tiger Heron	Kumae
King Vulture	Abade
American Swallow-tailed Kite	Koyomene
Harpy Eagle	Keñewe
Laughing Falcon	Winuwe
Black Caracara	Miñewe
Red-throated Caracara	Kaata
Variable Chachalaca	Wika
Spix's Guan	Kuwatai
Common Piping Guan	Kue
Salvin's Curassow	Bade
Nocturnal Curassow	Goteewa
Marbled Wood-Quail	Puenka
Grey-winged Trumpeter	Nahwañae
Sunbittern	Tongonomoñe
Ruddy Pigeon	Eke
Plumbeous Pigeon	Eke
Blue and Yellow Macaw	Minta
Scarlet Macaw	Ewe
Red and Green Macaw	Nonka
Chestnut-fronted Macaw	Kaiiwe
Blue-headed Parrot	Towika
Yellow-crowned Amazon	Piwemo
Greater Ani	Owee
Smooth-billed Ani	Owee
Hoatzin	Ewia
Tawny-bellied Screech Owl	Pahwenka
Great Potoo	Petoba
Common Potoo	Mowatapu
Band-rumped Swift	Gaya
Amazon Kingfisher	Daiya
Blue-crowned Motmot	Ana
Black-fronted Nunbird	Tuwenkado
Chestnut-eared Araçari	Wencayemo
Lettered Araçari	Pedeme

AVES DEL TERRITORIO WAORANI

Inglés

Wao

White-throated Toucan
Cream-colored Woodpecker
Lineated Woodpecker
Yellow-tufted Woodpecker
Screaming Piha
Purple-throated Fruitcrow
Drab Water-Tyrant
Crested Oropendola
Yellow-rumped Cacique
Masked Crimson Tanager

Yawe
Kigĩ
Tokari
Gaewamo
Caiga
Tewa
Kaemonka
Menka
Wima
Tepeñaki

*AVES DEL TERRITORIO WAORANI***Wao**

Abomo
 Epeguire
 Kumae
 Abade
 Koyomene
 Keñewe
 Winuwe
 Miñewe
 Kaata
 Wika
 Kuwatai
 Kue
 Bade
 Goteewa
 Puenka
 Nawañae
 Tongonomoñe
 Eke
 Eke
 Minta
 Ewe
 Nonka
 Kaiiwe
 Towika
 Piwemo
 Owee
 Owee
 Ewia
 Pawenka
 Petoba
 Mowatapu
 Gaya
 Daiya
 Ana
 Tuwencado
 Wencayemo
 Pedeme

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Aninga (Pato Aguja)
 Garza-tigre Colorada
 Gallinazo Rey
 Elanio Tijereta
 Aguila Arpía
 Halcón Reidor
 Caracara Negro
 Caracara Ventri blanco
 Pacharaco
 Pava de Spix
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Trompetero Aligris
 Garceta Sol
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Loro Cabeciazul
 Amazona Coroniamarilla
 Garrapatero Mayor
 Garrapatero Piquiliso
 Hoacín
 Autillo Ventrihabano
 Nictibio Grande
 Nictibio Común
 Vencejo Lomifajeado
 Martin Pescador Amazónico
 Momoto Diadema Azul
 Monja Frentinegra
 Arasari Orejicastaño
 Arasari Letreado

AVES DEL TERRITORIO WAORANI

Wao

Yawe
Tokari
Kigi
Gaewamo
Caiga
Tehua
Kaemonka
Menka
Huima
Tepeñaki

Castellano

Tucán de Cuvier
Carpintero Lineado
Carpintero Flavo
Carpintero Penachiamarillo
Piha Gritona
Cuervo-Higuero de Gorguera
Guardarríos Arenisco
Oropéndola Crestada
Cacique Lomiamarillo
Tangara Enmascarada

MAMIFEROS DEL TERRITORIO WAORANI**Inglés****Castellano**

Giant Anteater	Oso Hormiguero
Tamandua	Tamandua/Oso Hormiguero
Pygmy Anteater	Flor de Balsa
Brown-throated Three-toed Sloth	Perezoso de Tres Dedos
Giant Armadillo	Tatu Gigante
Long-nosed Bat	Murciélago
Round-eared Bat	Murciélago
Common Vampire	Vampiro
Pygmy marmoset	Leoncito
Golden-mantle Tamarin	Chichico
Black-mantle Tamarin	Chichico
Dusky Titi Monkey	Sauí
Common Squirrel Monkey	Barizo
White-fronted Capuchin Monkey	Machin
Equatorial Saki Monkey	Parauacu
Red Howler Monkey	Mono Coto
Common Woolly Monkey	Chorongo
White-bellied Spider Monkey	Makisapa
South American Coati	Cuchucho
Southern River Otter	Lobo del Río
Giant River Otter	Lobo del Río
Ocelot	Tigrillo
Jaguarundi	Jaguarundi
Puma	León colorado/Puma
Jaguar	Tigre
Amazon River Dolphin	Bufo
Brazilian Tapir	Danta
Collared Peccary	Saíno
White-lipped Peccary	Huangana
Red Brocket Deer	Venado
Capybara	Capihuara
Paca	Guanta
Black Agouti	Guatusa

MAMIFEROS DEL TERRITORIO WAORANI

Inglés	Científico/Latin
Giant Anteater	<i>Myrmecophaga tridactyla</i>
Tamandua	<i>Tamandua tetradactyla</i>
Pygmy Anteater	<i>Cyclopes didactylus</i>
Brown-throated Three-toed Sloth	<i>Bradypus variegatus</i>
Giant Armadillo	<i>Priodontes maximus</i>
Long-nosed Bat	<i>Rhynchonycteris naso</i>
Round-eared Bat	<i>Tonatia sp.</i>
Common Vampire	<i>Desmodus rotundus</i>
Pygmy marmoset	<i>Cebuella pygmaea</i>
Golden-mantle Tamarin	<i>Saguinus tripartitus</i>
Black-mantle Tamarin	<i>Saguinus nigricollis</i>
Dusky Titi Monkey	<i>Callicebus moloch cupreus</i>
Common Squirrel Monkey	<i>Saimiri sclureus</i>
White-fronted Capuchin Monkey	<i>Cebus albifrons</i>
Equatorial Saki Monkey	<i>Pithecia aequatorialis</i>
Red Howler Monkey	<i>Alouatta seniculus</i>
Common Woolly Monkey	<i>Lagothrix lagothricha</i>
White-bellied Spider Monkey	<i>Ateles belzebuth</i>
South American Coati	<i>Nasua nasua</i>
Southern River Otter	<i>Lutra longicaudis</i>
Giant River Otter	<i>Pteronura brasiliensis</i>
Ocelot	<i>Felis pardalis</i>
Jaguarundi	<i>Felis yagouaroundi</i>
Puma	<i>Felis concolor</i>
Jaguar	<i>Panthera onca</i>
Amazon River Dolphin	<i>Inia geoffrensis</i>
Brazilian Tapir	<i>Tapirus terrestris</i>
Collared Peccary	<i>Tayassu tajacu</i>
White-lipped Peccary	<i>Tayassu pecari</i>
Red Brocket Deer	<i>Mazama americana</i>
Capybara	<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>
Paca	<i>Agouti paca</i>
Black Agouti	<i>Dasyprocta fuliginosa</i>

MAMIFEROS DEL TERRITORIO WAORANI**Inglés****Wao**

Giant Anteater	Oonkae
Pygmy Anteater	Naimae
Brown-throated Three-toed Sloth	Naímo
Giant Armadillo	Goma
Long-nosed Bat	Tonki
Round-eared Bat	Tonki
Common Vampire	Tonena
Pygmy marmoset	Gatomo
Golden-mantle Tamarin	Mimo
Black-mantle Tamarin	Mimo
Dusky Titi Monkey	Gongaroka
Common Squirrel Monkey	Yekire
White-fronted Capuchin Monkey	Bogy
Equatorial Saki Monkey	Koginko
Red Howler Monkey	Iwa
Common Woolly Monkey	Gata
White-bellied Spider Monkey	Deye
South American Coati	Kooba
Southern River Otter	Ampure
Giant River Otter	Mingigi
Ocelot	Nawameñe
Puma	Awee
Jaguar	Miñi
Amazon River Dolphin	Gayakiyu
Brazilian Tapir	Titae
Collared Peccary	Amo
White-lipped Peccary	Ure
Red Brocket Deer	Kuwanae
Capybara	Tota
Paca	Panone
Black Agouti	Pene

MAMIFEROS DEL TERRITORIO WAORANI

Wao	Castellano
Oonkae	Oso Hormiguero
Naimae	Flor de Balsa
Naímo	Perezoso de Tres Dedos
Goma	Tatu Gigante
Tonki	Murciélago
Tonki	Murciélago
Tonena	Vampiro
Gatomo	Leoncito
Mimo	Chichico
Mimo	Chichico
Gongaroka	Sauí
Yekire	Barizo
Bogy	Machin
Koginko	Parauacu
Iwa	Mono Coto
Gata	Chorongo
Deye	Makisapa
Kooba	Cuchucho
Ampure	Lobo del Río
Mingigi	Lobo del Río
Nahuameñe	Tigrillo
Awee	León colorado/Puma
Miñi	Tigre
Gayakiyu	Bufeo
Titae	Danta
Amo	Saíno
Ure	Huangana
Kuwanae	Venado
Tota	Capihuara
Panone	Guanta
Pene	Guatusa

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO WAORANI

Inglés

Castellano

Reptiles y Anfibios

Land Turtle

Tortuga terrestre

River Turtle

Charapa

Black Caiman

Caimán negro

Spectacled Caiman

Caimán de anteojos

Anaconda

Anaconda

Boa Constrictor

Boa

Fer-de-lance

Equis

Frog

Rana

Toad

Sapo

Peces

Candiru

Canero

Electric Eel

Anguila eléctrica

Piranha

Piraña

Stingray

Raya

Insectos

Conga Ant

Conga

Morpho Butterfly

Morpho

Scorpion

Alacrán

Tarantula

Tarántula

Termite

Comején

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO WAORANI

Inglés

Científico/Latin

Reptiles y Anfibios

Land Turtle

Geochelone denticulata

River Turtle

Podocnemis expansa

Black Caiman

Melanosuchus niger

Spectacled Caiman

Caiman crocodilus

Anaconda

Eunectes murinus

Boa Constrictor

Boa constrictor imperator

Fer-de-lance

Bothrops atrox

Peces

Candiru

Vandellia sp.

Electric Eel

Electrophorus electricus

Piranha

Serrasalmus sp.

Stingray

Potamotrygon histrrix

Insectos

Conga Ant

Paraponera clavata

Morpho Butterfly

Morpho sp.

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO WAORANI**Inglés****Wao****Reptiles y Anfibios**

Land Turtle

Titeke

River Turtle

Pake

Black Caiman

Noma

Spectacled Caiman

Noma

Fer-de-lance

Tente

Anaconda

Ube

Boa Constrictor

Ube

Frog

Wiki

Peces

Stingray

Buyo

Electric Eel

Poogo

Piranha

Gade

Insectos

Conga Ant

Mañe

Morpho Butterfly

Nemocatay

Scorpion

Emeñe

Termite

Kaye

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO WAORANI

Wao

Castellano

Reptiles y Anfibios

Titeke
Pake

Tortuga terrestre
Charapa

Noma

Caimán

Tente
Ube
Ube
Wiki

Equis
Anaconda
Boa
Rana

Peces

Buyu
Poogo
Gade

Raya
Anguila eléctrica
Piraña

Insectos

Mañe
Nemocatay
Emeñe
Kaye

Conga
Morpho
Alacrán
Comején

*AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Inglés**

Great Tinamou
 Cinereous Tinamou
 Little Tinamou
 Undulated Tinamou
 Variegated Tinamou
 Striated Heron
 Rufescent Tiger Heron
 Green Ibis
 American Swallow-tailed Kite
 Harpy Eagle
 Black Caracara
 Red-throated Caracara
 Common Piping Guan
 Salvin's Curassow
 Nocturnal Curassow
 Marbled Wood-Quail
 Grey-necked Wood-Rail
 Grey-winged Trumpeter
 Chestnut-headed Crake
 Sungrebe
 Ruddy Pigeon
 Plumbeous Pigeon
 Grey-fronted Dove
 Ruddy Quail-Dove
 Blue and Yellow Macaw
 Scarlet Macaw
 Red and Green Macaw
 Chestnut-fronted Macaw
 Red-bellied Macaw
 White-eyed Parakeet
 Maroon-tailed Parakeet
 Cobalt-winged Parakeet
 Black-headed Parrot
 Blue-headed Parrot
 Yellow-crowned Amazon
 Orange-winged Parrot
 Dark-billed Cuckoo

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Tinamú Cenizo
 Panguana Chica (T Chico)
 Tinamú Ondulado
 Tinamú Abigarrado
 Garcilla Estriada
 Garza-tigre Colorada
 Ibis Verde
 Elanio Tijereta
 Aguila Arpía
 Caracara Negro
 Caracara Ventri blanco
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Rascón-Montés Cuelligris
 Trompetero Aligris
 Polla Cabecicastaña
 Ave Sol Americano
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Paloma Frentigris
 Paloma-Perdiz Rojiza
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Guacamayo Ventrirrojo
 Perico Ojiblanco
 Perico Colimarrón
 Perico Alicobalto
 Loro Coroninegro
 Loro Cabeciazul
 Amazona Coroniamarilla
 Amazona Alinaranja
 Cuclillo Piquioscuro

Squirrel Cuckoo
Hoatzin
Spectacled Owl

Cuco Ardilla
Hoacín
Lechuza de Anteojos

*AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Inglés**

Common Potoo
 Pauraque
 Black-tailed Trogon
 White-tailed Trogon
 Amazon Kingfisher
 Blue-Crowned Motmot
 Black-fronted Nunbird
 Black-spotted Barbet
 Many-banded Araçari
 Lettered Araçari
 Ivory-billed Araçari
 Yellow-ridged Toucan
 Cuvier's (White-throated) Toucan
 Cream-colored Woodpecker
 Yellow-tufted Woodpecker
 Yellow-browed Antbird
 Rufous-capped Antthrush
 Screaming Piha
 Purple-throated Fruitcrow
 Wire-tailed Manakin
 Striped Manakin
 Dwarf-tyrant Manakin
 Great Kiskadee
 White-winged Swallow
 White-banded Swallow
 Giant Cowbird
 Crested Oropendola
 Olive Oropendola
 Yellow-rumped Cacique
 Masked Crimson Tanager
 Red-capped Cardinal

Castellano

Nictibio Común
 Chotacabras Pauraque
 Trogón Colinegro
 Trogón Coliblanco
 Martín Pescador Amazónico
 Momoto Diadema Azul
 Monja Frentinegra
 Barbudo Negrinanchado
 Arasari Bifajeado
 Arasari Letreado
 Arasari Picomarfil
 Tucán Filiamarillo
 Tucán de Cuvier
 Carpintero Flavo
 Carpintero Penachiamarillo
 Hormiguero Cejiamarillo
 Formicario Gorrirojo
 Piha Gritona
 Cuervo-Higuero de Gorguera
 Saltarín Cola de Alambre
 Saltarín Rayado
 Saltarincillo Enano
 Bienteveo Grande
 Golondrina Aliblanca
 Golondrina Fajiblanca
 Boyero Gigante
 Oropéndola Crestada
 Oropéndola Olivácea
 Cacique Lomiamarillo
 Tangara Enmascarada
 Cardenal Gorrirojo

AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Inglés	Científico/Latin
Great Tinamou	<i>Tinamus major</i>
Cinereous Tinamou	<i>Crypturellus cinereus</i>
Little Tinamou	<i>Crypturellus soui</i>
Undulated Tinamou	<i>Crypterellus undulatus</i>
Variegated Tinamou	<i>Crypterellus variegatus</i>
Striated Heron	<i>Butorides striatus</i>
Rufescent Tiger Heron	<i>Tigrisoma lineatum</i>
Green Ibis	<i>Mesembrinibis cayennensis</i>
American Swallow-tailed Kite	<i>Elanoides forficatus</i>
Harpy Eagle	<i>Harpia harpyja</i>
Black Caracara	<i>Daptrius ater</i>
Red-throated Caracara	<i>Daptrius americanus</i>
Common Piping Guan	<i>Aburria pipile</i>
Salvin's Curassow	<i>Crax salvini</i>
Nocturnal Curassow	<i>Nothocrax urumutum</i>
Marbled Wood-Quail	<i>Odontophorus gujanensis</i>
Grey-necked Wood-Rail	<i>Aramides cajanea</i>
Grey-winged Trumpeter	<i>Psophia crepitans</i>
Chestnut-headed Crake	<i>Anurolimnas castaneiceps</i>
Sungrebe	<i>Heliornis fulica</i>
Ruddy Pigeon	<i>Columba subvinacea</i>
Plumbeous Pigeon	<i>Columba plumbea</i>
Grey-fronted Dove	<i>Leptotila rufaxilla</i>
Ruddy Quail-Dove	<i>Geotrygon montana</i>
Blue and Yellow Macaw	<i>Ara ararauna</i>
Scarlet Macaw	<i>Ara macao</i>
Red and Green Macaw	<i>Ara chloroptera</i>
Chestnut-fronted Macaw	<i>Ara severa</i>
Red-bellied Macaw	<i>Ara manilata</i>
White-eyed Parakeet	<i>Aratinga leucophthalmus</i>
Maroon-tailed Parakeet	<i>Pyrrhura melanura</i>
Cobalt-winged Parakeet	<i>Brotogeris cyanoptera</i>
Black-headed Parrot	<i>Pionites m. melanocephala</i>
Blue-headed Parrot	<i>Pionus menstruus</i>
Yellow-crowned Amazon	<i>Amazona ochrocephala</i>
Orange-winged Parrot	<i>Amazona amazonica</i>
Dark-billed Cuckoo	<i>Coccyzus melacoryphus</i>

Squirrel Cuckoo

Hoatzin

Spectacled Owl

Piaya cayana

Opisthocomus hoazin

Pulsatrix perspicillata

AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Inglés	Científico/Latin
Common Potoo	<i>Nyctibius griseus</i>
Pauraque	<i>Nyctidromus albicollis</i>
Black-tailed Trogon	<i>Trogon melanurus</i>
White-tailed Trogon	<i>Trogon viridis</i>
Amazon Kingfisher	<i>Chloroceryle amazona</i>
Blue-crowned Motmot	<i>Momotus momota</i>
Black-fronted Nunbird	<i>Monasa nigrifrons</i>
Black-spotted Barbet	<i>Capito niger</i>
Many-banded Araçari	<i>Pteroglossus pluricinctus</i>
Lettered Araçari	<i>Pteroglossus inscriptus</i>
Ivory-billed Araçari	<i>Pteroglossus flavirostris</i>
Yellow-ridged Toucan	<i>Ramphastos culminatus</i>
Cuvier's (White-throated) Toucan	<i>Ramphastos cuvieri</i>
Cream-colored Woodpecker	<i>Celeus flavus</i>
Yellow-tufted Woodpecker	<i>Melanerpes cruentatus</i>
Yellow-browed Antbird	<i>Hypocnemus hypoxantha</i>
Rufous-capped Antthrush	<i>Formicarius colma</i>
Screaming Piha	<i>Lipaugus vociferans</i>
Purple-throated Fruitcrow	<i>Querula purpurata</i>
Wire-tailed Manakin	<i>Pipra filicauda</i>
Striped Manakin	<i>Machaeropterus regulus</i>
Dwarf-tyrant Manakin	<i>Tyranneutes stolzmanni</i>
Great Kiskadee	<i>Pitangus sulphuratus</i>
White-winged Swallow	<i>Tachycineta albiventer</i>
White-banded Swallow	<i>Atticora fasciata</i>
Giant Cowbird	<i>Scaphidura oryzivora</i>
Crested Oropendola	<i>Psarocolius decumanus</i>
Olive Oropendola	<i>Gymnostinops yuracares</i>
Yellow-rumped Cacique	<i>Cacicus cela</i>
Masked Crimson Tanager	<i>Ramphocelus nigrogularis</i>
Red-capped Cardinal	<i>Paroaria gularis</i>

*AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Inglés****Kichwa (del río Curaray)**

Great Tinamou	Yutu
Cinereous Tinamou	Timbo
Little Tinamou	Shubi-lulun
Undulated Tinamou	Cankuana
Variegated Tinamou	Suran-surán
Striated Heron	San jacinto
Rufescent Tiger Heron	Puma ipango
Green Ibis	Tiutiualli-anga
American Swallow-tailed Kite	Tigeras anga
Harpy Eagle	Huamani
Black Caracara	Mianca
Red-throated Caracara	Acangau
Common Piping Guan	Carunssi
Salvin's Curassow	Paushi
Nocturnal Curassow	Munditi
Marbled Wood-Quail	Tuquillo
Grey-winged Trumpeter	Yami
Grey-necked Wood-Rail	Puctsiri
Chestnut-headed Crake	Pituro
Sungrebe	Castilla patu
Ruddy Pigeon	Puscuyu
Plumbeous Pigeon	Puscuyu
Grey-fronted Dove	Uрпи
Ruddy Quail-Dove	Puma urpi
Blue and Yellow Macaw	Quillu huacamaya
Scarlet Macaw	Uchu
Red and Green Macaw	Balsahuma
Chestnut-fronted Macaw	Awitia
Red-bellied Macaw	Morete huacamaya
White-eyed Parakeet	Calli-calli
Maroon-tailed Parakeet	Quikllu
Cobalt-winged Parakeet	Huichu
Black-headed Parrot	Chilicres
Blue-headed Parrot	Tyuwish

134 *Randy Smith*

Yellow-crowned Amazon

Orange-winged Parrot

Dark-billed Cuckoo

Llicuha

Arahu

Lumu chicuhan

*AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Inglés**

Squirrel Cuckoo
 Hoatzin
 Spectacled Owl
 Common Potoo
 Pauraque
 Black-tailed Trogon
 White-tailed Trogon
 Amazon Kingfisher
 Blue-crowned Motmot
 Black-fronted Nunbird
 Black-spotted Barbet
 Many-banded Araçari
 Lettered Araçari
 Ivory-billed Araçari
 Yellow-ridged Toucan
 Cuvier's (White-throated) Toucan
 Cream-colored Woodpecker
 Yellow-tufted Woodpecker
 Yellow-browed Antbird
 Rufous-capped Antthrush
 Screaming Piha
 Purple-throated Fruitcrow
 Wire-tailed Manakin
 Striped Manakin
 Dwarf-tyrant Manakin
 Great Kiskadee
 White-winged Swallow
 White-banded Swallow
 Giant Cowbird
 Crested Oropendola
 Olive Oropendola
 Yellow-rumped Cacique
 Masked Crimson Tanager
 Red-capped Cardinal

Kichwa (del río Curaray)

Chicuhan
 Shanshu
 Pum-pum anga
 Illucu
 Tucayu
 Ambi turushco
 Turushco
 Tsalacualli
 Quilpundu
 Tyuwin kullu
 Titi
 Jatun kuillin
 Palanda kuillin
 Kaka kuillin
 Yahu sicuanga
 Jatun sicuanga
 Ambi-tsuhan
 Kullu shuti
 Lumu pishco
 Tullic
 Suhuicha
 Dahua pishcu
 Huacamaya huish
 Pinchillito
 Pararava pishcu
 Quitiupi
 Charapa golondrina
 Yana golondrina
 Tuñdishcu
 Mango
 Yaji mango
 Chaua mango
 Yaguar piching
 Yutsu pishcu

AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Kichwa (del río Curaray)

Yutu
 Timbo
 Shubi-lulun
 Cankuana
 Suran-surán
 San jacinto
 Puma ipango
 Tiutiuali-anga
 Tigeras anga
 Huamani
 Mianca
 Acangau
 Carunssi
 Paushi
 Munditi
 Tuquillo
 Yami
 Puctsiri
 Pituro
 Castilla patu
 Puscuyu
 Puscuyu
 Urpi
 Puma urpi
 Quillu huacamaya
 Uchu
 Balsahuma
 Awitia
 Morete huacamaya
 Calli-calli
 Quikllu
 Huichu
 Chilicres
 Tyuwish

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Tinamú Cenizo
 Panguana Chica (T Chico)
 Tinamú Ondulado
 Tinamú Abigarrado
 Garcilla Estriada
 Garza-tigre Colorada
 Ibis Verde
 Elanio Tijereta
 Aguila Arpía
 Caracara Negro
 Caracara Ventriblanco
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Trompetero Aligris
 Rascón-Montés Cuelligris
 Polla Cabecicastaña
 Ave Sol Americano
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Paloma Frentigris
 Paloma-Perdiz Rojiza
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Guacamayo Ventrirrojo
 Perico Ojiblanco
 Perico Colimarrón
 Perico Alicobalto
 Loro Coroninegro
 Loro Cabeciazul

Llicuha

Arahu

Lumu chicuhan

Chicuhan

Amazona Coroniamarilla

Amazona Alinaranja

Cuclillo Piquioscuro

Cucu Ardilla

*AVES DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Kichwa** (del río Curaray)

Shanshu
 Pum-pum anga
 Illucu
 Tucayu
 Ambi turushco
 Turushco
 Tsalacualli
 Quilpundu
 Tyuwin kullu
 Titi
 Jatun kuillin
 Palanda kuillin
 Kaka kuillin
 Yahu sicuanga
 Jatun sicuanga
 Ambi-tsuhan
 Kullu shuti
 Lumu pishco
 Tullic
 Suhuicha
 Dahua pishcu
 Huacamaya huish
 Pinchillito
 Pararava pishcu
 Charapa golondrina
 Yana golondrina
 Tuñdishcu
 Mango
 Yaji mango
 Chaua mango
 Yaguar piching
 Yutsu pishcu

Castellano

Hoacín
 Lechuza de Anteojos
 Nictibio Común
 Chotacabras Pauraque
 Trogón Colinegro
 Trogón Coliblanco
 Martín PescadorAmazoníco
 Momoto Diadema Azul
 Monja Frentinegra
 Barbudo Negrimanchado
 Arasari Bifajeado
 Arasari Letreado
 Arasari Picomarfil
 Tucán Filiamarillo
 Tucán de Cuvier
 Carpintero Flavo
 Carpintero Penachiamarillo
 Hormigero Cejiamarillo
 Formicario Gorrirojo
 Piha Gritona
 Cuerva-Higuera de Gorguera
 Saltarín Cola de Alambre
 Saltarín Rayado
 Saltarincillo Enano
 Golondrina Aliblanca
 Golondrina Fajiblanca
 Boyero Gigante
 Oropéndola Crestada
 Oropéndola Olivácea
 Cacique Lomiamarillo
 Tangara Enmascarada
 Cardenal Gorrirojo

*MAMIFEROS DE LA ZONA DEL RIO CURARAY***Inglés****Castellano**

Giant Anteater
 Pygmy Anteater
 Brown-throated Three-toed Sloth
 Giant Armadillo
 Common Vampire
 Pygmy marmoset
 Night Monkey
 Dusky Titi Monkey
 Common Squirrel Monkey
 White-fronted Capuchin Monkey
 Equatorial Saki Monkey
 Red Howler Monkey
 Common Woolly Monkey
 White-bellied Spider Monkey
 South American Coati
 Southern River Otter
 Giant River Otter
 Ocelot
 Jaguarundi
 Puma
 Jaguar
 Black Panther
 Amazon River Dolphin
 Brazilian Tapir
 Collared Peccary
 White-lipped Peccary
 Red Brocket Deer
 Capybara
 Paca
 Black Agouti

Oso Hormiguero
 Flor de Balsa
 Perezoso de Tres Dedos
 Tatu Gigante
 Vampiro
 Leoncito
 Mono de Noche
 Sauí
 Barizo
 Machin
 Parauacu
 Mono Coto
 Chorongo
 Makisapa
 Cuchucho
 Lobo del Río
 Lobo del Río
 Tigrillo
 Jaguarundi
 León colorado/Puma
 Tigre
 Pantera Negra
 Bufeó
 Danta
 Saíno
 Huangana
 Venado
 Capihuara
 Guanta
 Guatusa

MAMIFEROS DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Inglés	Científico/Latin
Giant Anteater	<i>Myrmecophaga tridactyla</i>
Pygmy Anteater	<i>Cyclopes didactylus</i>
Brown-throated Three-toed Sloth	<i>Bradypus variegatus</i>
Giant Armadillo	<i>Priodontes maximus</i>
Common Vampire	<i>Desmodus rotundus</i>
Pygmy marmoset	<i>Cebuella pygmaea</i>
Night Monkey	<i>Aotus sp.</i>
Dusky Titi Monkey	<i>Callicebus moloch cupreus</i>
Common Squirrel Monkey	<i>Saimiri sclureus</i>
White-fronted Capuchin Monkey	<i>Cebus albifrons</i>
Equatorial Saki Monkey	<i>Pithecia aequatorialis</i>
Red Howler Monkey	<i>Alouatta seniculus</i>
Common Woolly Monkey	<i>Lagothrix lagothricha</i>
White-bellied Spider Monkey	<i>Ateles belzebuth</i>
South American Coati	<i>Nasua nasua</i>
Southern River Otter	<i>Lutra longicaudis</i>
Giant River Otter	<i>Pteronura brasiliensis</i>
Ocelot	<i>Felis pardalis</i>
Jaguarundi	<i>Felis yagouaroundi</i>
Puma	<i>Felis concolor</i>
Jaguar	<i>Panthera onca</i>
Amazon River Dolphin	<i>Inia geoffrensis</i>
Brazilian Tapir	<i>Tapirus terrestris</i>
Collared Peccary	<i>Tayassu tajacu</i>
White-lipped Peccary	<i>Tayassu pecari</i>
Red Brocket Deer	<i>Mazama americana</i>
Capybara	<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>
Paca	<i>Agouti paca</i>
Black Agouti	<i>Dasyprocta fuliginosa</i>

MAMIFEROS DE LA ZONA DEL RIO CURARAY**Inglés**

Giant Anteater
 Pygmy Anteater
 Brown-throated Three-toed Sloth
 Giant Armadillo
 Common Vampire
 Pygmy marmoset
 Night Monkey
 Dusky Titi Monkey
 Common Squirrel Monkey
 White-fronted Capuchin Monkey
 Equatorial Saki Monkey
 Red Howler Monkey
 Common Woolly Monkey
 White-bellied Spider Monkey
 South American Coati
 Southern River Otter
 Giant River Otter
 Ocelot
 Jaguarundi
 Puma
 Jaguar
 Black Jaguar
 Amazon River Dolphin
 Brazilian Tapir
 Collared Peccary
 White-lipped Peccary
 Red Brocket Deer
 Capybara
 Paca
 Black Agouti

Kichwa (del río Curaray)

Cuchipillan
 Tapia indillama
 Indillama
 Yacun armadillo
 Tutapishcu
 Punshoochichico
 Tutacushillo
 Sungo sungo
 Barizo
 Machin
 Sipuro
 Coto
 Cushillo
 Chuba
 Tijun
 Pishña
 Yacu puma/Jatun pishña
 Atalla puma
 Tuwee puma
 Salatama puma
 Puca puma
 Yana puma
 Bucyu
 Huagra
 Lomocuchi
 Huangana
 Taruga
 Capihuara
 Lumucha
 Punshana

MAMIFEROS DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Kichwa (del río Curaray)

Cuchipillan
 Tapia indillama
 Indillama
 Yacun armadillo
 Tutapishcu
 Punshoochichico
 Tutacushillo
 Sungo sungo
 Barizo
 Machin
 Sipuro
 Coto
 Cushillo
 Chuba
 Tijun
 Pishña
 Yacu puma/Jatun pishña
 Atalla puma
 Tuwee puma
 Salatama puma
 Puca puma
 Yana puma
 Bucyu
 Huagra
 Lomocuchi
 Huangana
 Taruga
 Capihuara
 Lumucha
 Punshana

Castellano

Oso Hormiguero
 Flor de Balsa
 Perezoso de Tres Dedos
 Tatu Gigante
 Vampiro
 Leoncito
 Mono de Noche
 Sauí
 Barizo
 Machin
 Parauacu
 Mono Coto
 Chorongó
 Makisapa
 Cuchucho
 Lobo del Río (pequeño)
 Lobo del Río (grande)
 Tigrillo
 Jaguarundi
 León colorado/Puma
 Tigre
 Pantera Negra
 Bufeó
 Danta
 Saíno
 Huangana
 Venado
 Capihuara
 Guanta
 Guatusa

OTRA FAUNA DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Inglés

Castellano

Reptiles y Anfibios

Land Turtle

Tortuga terrestre

River Turtle

Charapa

Black Caiman

Caimán negro

Spectacled Caiman

Caimán de anteojos

Anaconda

Anaconda

Boa Constrictor

Boa

Fer-de-lance

Equis

Frog

Rana

Toad

Sapo

Peces

Pacu

Pacu

Candiru

Canero

Electric Eel

Anguila eléctrica

Piranha

Piraña

Boca chico

Boca chico

Stingray

Raya

Insectos

Conga Ant

Conga

Morpho Butterfly

Morpho

Scorpion

Alacrán

Tarantula

Tarántula

Termite

Comején

OTRA FAUNA DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Inglés

Científico/Latin

Reptiles y Anfibios

Land Turtle

Geochelone denticulata

River Turtle

Podocnemis expansa

Black Caiman

Melanosuchus niger

Spectacled Caiman

Caiman crocodilus

Anaconda

Eunectes murinus

Boa Constrictor

Boa constrictor imperator

Fer-de-lance

Bothrops atrox

Peces

Pacu

Colossoma marcopomum

Candiru

Vandellia sp.

Electric Eel

Electrophorus electricus

Piranha

Serrasalmus sp.

Boca chico

Prochilodus nigricans

Stingray

Potamotrygon histrix

Insectos

Conga Ant

Paraponera clavata

Morpho Butterfly

Morpho sp.

OTRA FAUNA DE LA ZONA DEL RIO CURARAY**Inglés****Kichwa (del río Curaray)****Reptiles y Anfibios**

Land Turtle

Tsahuata

River Turtle

Charapa

Black Caiman

Lagartu

Spectacled Caiman

Lagartu

Anaconda

Yacu mama

Boa Constrictor

Amarun

Fer-de-lance

Pitalala

Frog

Sapu

Peces

Boca chico

Challua

Candiru

Canero

Catfish - Carachama

Shiglli

Catfish (other - otros)

Bagry

Electric Eel

Puraque

Pacu

Pacu

Piranha

Paña

Stingray

Raya

Insectos

Conga Ant

Yuturi

Morpho Butterfly

Aya maripusa

Scorpion

Uputindi

Tarantula

Pundu arania

Termite

Cumishing

OTRA FAUNA DE LA ZONA DEL RIO CURARAY

Kichwa (del río Curaray)

Castellano

Reptiles y Anfibios

Tsahuata
Charapa

Tortuga terrestre
Charapa

Largartu

Caimán

Yacu mama/amarun
Amarun
Pitalala
Sapu

Anaconda
Boa
Equis
Rana

Peces

Bagry
Challua
Canero
Shiglli
Pacu
Paña
Puraque
Raya

Bagry
Boca chico
Canero
Carachama
Pacu
Piraña
Anguila eléctrica
Raya

Insectos

Yuturi
Aya maripusa
Uputindi
Cumishing
Pundu arania

Conga
Morpho
Alacrán
Comején
Tarántula

AVES DEL TERRITORIO SHUAR**Inglés**

Great Tinamou
 Cinereous Tinamou
 Little Tinamou
 Undulated Tinamou
 Black Caracara
 Red-throated Caracara
 Common Piping Guan
 Salvin's Curassow
 Nocturnal Curassow
 Marbled Wood-Quail
 Grey-winged Trumpeter
 Chestnut-headed Crake
 Ruddy Pigeon
 Plumbeous Pigeon
 Ruddy Quail-Dove
 Blue and Yellow Macaw
 Scarlet Macaw
 Red and Green Macaw
 Chestnut-fronted Macaw
 Black-headed Parrot
 Blue-headed Parrot
 Squirrel Cuckoo
 Hoatzin
 Spectacled Owl
 Common Potoo
 Pauraque
 Amazon Kingfisher
 Blue-Crowned Motmot
 Black-spotted Barbet
 Many-banded Araçari
 Lettered Araçari
 Yellow-ridged Toucan
 Cuvier's (White-throated) Toucan
 Cream-colored Woodpecker
 Yellow-tufted Woodpecker

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Tinamú Cenizo
 Panguana Chica (T Chico)
 Tinamú Ondulado
 Caracara Negro
 Caracara Ventríblanco
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Trompetero Aligris
 Polla Cabecicastaña
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Paloma-Perdiz Rojiza
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Loro Coroninegro
 Loro Cabeciazul
 Cuco Ardilla
 Hoacín
 Lechuza de Anteojos
 Nictibio Común
 Chotacabras Pauraque
 Martín Pescador Amazónico
 Momoto Diadema Azul
 Barbudo Negrímanchado
 Arasari Bifajeado
 Arasari Letreado
 Tucán Filiamarillo
 Tucán de Cuvier
 Carpintero Flavo
 Carpintero Penachiamarillo

AVES DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés

Screaming Piha
Great Kiskadee
White-winged Swallow
White-banded Swallow
Giant Cowbird
Violaceous Jay
Crested Oropendola
Yellow-rumped Cacique

Castellano

Piha Gritona
Bienteveo Grande
Golondrina Aliblanca
Golondrina Fajiblanca
Boyero Gigante
Urraquita Violácea
Oropéndola Crestada
Cacique Lomiamarillo

AVES DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés

Científico/Latin

Great Tinamou	<i>Tinamus major</i>
Cinereous Tinamou	<i>Crypturellus cinereus</i>
Little Tinamou	<i>Crypturellus soui</i>
Undulated Tinamou	<i>Crypterellus undulatus</i>
Black Caracara	<i>Daptrius ater</i>
Red-throated Caracara	<i>Daptrius americanus</i>
Common Piping Guan	<i>Aburria pipile</i>
Salvin's Curassow	<i>Crax salvini</i>
Nocturnal Curassow	<i>Nothocrax urumutum</i>
Marbled Wood-Quail	<i>Odontophorus gujanensis</i>
Grey-winged Trumpeter	<i>Psophia crepitans</i>
Chestnut-headed Crake	<i>Anurolimnas castaneiceps</i>
Ruddy Pigeon	<i>Columba subvinacea</i>
Plumbeous Pigeon	<i>Columba plumbea</i>
Ruddy Quail-Dove	<i>Geotrygon montana</i>
Blue and Yellow Macaw	<i>Ara ararauna</i>
Scarlet Macaw	<i>Ara macao</i>
Red and Green Macaw	<i>Ara chloroptera</i>
Chestnut-fronted Macaw	<i>Ara severa</i>
Black-headed Parrot	<i>Pionites m. melanocephala</i>
Blue-headed Parrot	<i>Pionus menstruus</i>
Squirrel Cuckoo	<i>Piaya cayana</i>
Hoatzin	<i>Opisthocomus hoazin</i>
Spectacled Owl	<i>Pulsatrix perspicillata</i>
Common Potoo	<i>Nyctibius griseus</i>
Pauraque	<i>Nyctidromus albicollis</i>
Amazon Kingfisher	<i>Chloroceryle amazona</i>
Blue-crowned Motmot	<i>Momotus momota</i>
Black-spotted Barbet	<i>Capito niger</i>
Many-banded Araçari	<i>Pteroglossus pluricinctus</i>
Lettered Araçari	<i>Pteroglossus inscriptus</i>
Yellow-ridged Toucan	<i>Ramphastos culminatus</i>
Cuvier's (White-throated) Toucan	<i>Ramphastos cuvieri</i>
Cream-colored Woodpecker	<i>Celeus flavus</i>
Yellow-tufted Woodpecker	<i>Melanerpes cruentatus</i>

AVES DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés

Científico/Latin

Screaming Piha

Lipaugus vociferans

Great Kiskadee

Pitangus sulphuratus

White-winged Swallow

Tachycineta albiventer

White-banded Swallow

Atticora fasciata

Giant Cowbird

Scaphidura oryzivora

Violaceous Jay

Cyanocorax violaceus

Crested Oropendola

Psarocolius decumanus

Yellow-rumped Cacique

Cacicus cela

*AVES DEL TERRITORIO SHUAR***Inglés****Shuar**

Great Tinamou	Waa
Cinereous Tinamou	Waawaa
Little Tinamou	Jirum
Undulated Tinamou	Pankuam
Black Caracara	Isip
Red-throated Caracara	Yakakua
Common Piping Guan	Aunts
Salvin's Curassow	Mashu
Nocturnal Curassow	Ayachuy
Marbled Wood-Quail	Push
Grey-winged Trumpeter	Kunki
Chestnut-headed Crake	Pitiur Chinki
Ruddy Pigeon	Wakakau
Plumbeous Pigeon	Wakakau
Ruddy Quail-Dove	Yampits
Black-headed Parrot	Pirish
Blue and Yellow Macaw	Yampuna
Scarlet Macaw	Yampuna
Red and Green Macaw	Yampuna
Chestnut-fronted Macaw	Shakam
Blue-headed Parrot	Tuish
Squirrel Cuckoo	Ikianchim
Hoatzin	Sasa
Spectacled Owl	Ampush
Common Potoo	Auju
Pauraque	Sukuya
Amazon Kingfisher	Charakat
Blue-crowned Motmot	Kurukme
Black-spotted Barbet	Takayky
Many-banded Araçari	Piñinch
Lettered Araçari	Takamaksh
Yellow-ridged Toucan	Keruak
Cuvier's (White-throated) Toucan	Tsukanka
Cream-colored Woodpecker	Wichin
Yellow-tufted Woodpecker	Tirasha

AVES DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés

Screaming Piha
Great Kiskadee
White-winged Swallow
White-banded Swallow
Giant Cowbird
Violaceous Jay
Crested Oropendola
Yellow-rumped Cacique

Shuar

Suicha
Tatsemay Chinki
Shuirpip
Shuirpip
Katsentsi
Pichi
Chuwykit
Tiish

*AVES DEL TERRITORIO SHUAR***Shuar**

Waa
 Waawaa
 Jirum
 Pankuam
 Isip
 Yakakua
 Aunts
 Mashu
 Ayachuy
 Push
 Kunki
 Pitiur Chinki
 Wakakau
 Wakakau
 Yampits
 Pirish
 Yampuna
 Yampuna
 Yampuna
 Shakam
 Tuish
 Ikianchim
 Sasa
 Ampush
 Auju
 Sukuya
 Charakat
 Kurukme
 Takayky
 Piniñch
 Takamaksh
 Keruak
 Tsukanka
 Wichin
 Tirasha

Castellano

Panguana (Tinamú Grande)
 Tinamú Cenizo
 Panguana Chica (T Chico)
 Tinamú Ondulado
 Caracara Negro
 Caracara Ventri blanco
 Pava de Monte
 Paujil
 Paujil Nocturno
 Corcovado Carirrojo
 Trompetero Aligris
 Polla Cabecicastaña
 Paloma Rojiza
 Paloma Plomiza
 Paloma-Perdiz Rojiza
 Loro Coroninegro
 Guacamayo Azuliamarillo
 Guacamayo Escarlata
 Guacamayo Aliverde
 Guacamayo Frenticastaño
 Loro Cabeciazul
 Cucu Ardilla
 Hoacín
 Lechuza de Anteojos
 Nictibio Común
 Chotacabras Pauraque
 Martín Pescador Amazonico
 Momoto Diadema Azul
 Barbudo Negrimanchado
 Arasari Bifajeado
 Arasari Letreado
 Tucán Filiamarillo
 Tucán de Cuvier
 Carpintero Flavo
 Carpintero Penachiamarillo

AVES DEL TERRITORIO SHUAR

Shuar

Suicha
Tatsemay Chinki
Shuirpip
Shuirpip
Katsentsi
Pichi
Chuwykit
Tiish

Castellano

Piha Gritona
Bienteveo Grande
Golondrina Aliblanca
Golondrina Fajiblanca
Boyero Gigante
Urrequita Violácea
Oropéndola Crestada
Cacique Lomiamarillo

*MAMIFEROS DEL TERRITORIO SHUAR***Inglés**

Giant Anteater
 Pygmy Anteater
 Brown-throated Three-toed Sloth
 Giant Armadillo
 Common Vampire
 Night Monkey
 Dusky Titi Monkey
 White-fronted Capuchin Monkey
 Equatorial Saki Monkey
 Red Howler Monkey
 Common Woolly Monkey
 White-bellied Spider Monkey
 South American Coati
 Southern River Otter
 Giant River Otter
 Ocelot
 Jaguarundi
 Puma
 Jaguar
 Amazon River Dolphin
 Brazilian Tapir
 Collared Peccary
 White-lipped Peccary
 Red Brocket Deer
 Capybara
 Paca
 Black Agouti

Castellano

Oso Hormiguero
 Flor de Balsa
 Perezoso de Tres Dedos
 Tatu Gigante
 Vampiro
 Mono de Noche
 Sauí
 Machin
 Parauacu
 Mono Coto
 Chorongo
 Makisapa
 Cuchucho
 Lobo del Río
 Lobo del Río
 Tigrillo
 Jaguarundi
 León colorado/Puma
 Tigre
 Bufeó
 Danta
 Saíno
 Huangana
 Venado
 Capihuara
 Guanta
 Guatusa

MAMIFEROS DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés	Científico/Latin
Giant Anteater	<i>Myrmecophaga tridactyla</i>
Pygmy Anteater	<i>Cyclopes didactylus</i>
Brown-throated Three-toed Sloth	<i>Bradypus variegatus</i>
Giant Armadillo	<i>Priodontes maximus</i>
Common Vampire	<i>Desmodus rotundus</i>
Night Monkey	<i>Aotus sp.</i>
Dusky Titi Monkey	<i>Callicebus moloch cupreus</i>
White-fronted Capuchin Monkey	<i>Cebus albifrons</i>
Equatorial Saki Monkey	<i>Pithecia aequatorialis</i>
Red Howler Monkey	<i>Alouatta seniculus</i>
Common Woolly Monkey	<i>Lagothrix lagothricha</i>
White-bellied Spider Monkey	<i>Ateles belzebuth</i>
South American Coati	<i>Nasua nasua</i>
Southern River Otter	<i>Lutra longicaudis</i>
Giant River Otter	<i>Pteronura brasiliensis</i>
Ocelot	<i>Felis pardalis</i>
Jaguarundi	<i>Felis yagouaroundi</i>
Puma	<i>Felis concolor</i>
Jaguar	<i>Panthera onca</i>
Amazon River Dolphin	<i>Inia geoffrensis</i>
Brazilian Tapir	<i>Tapirus terrestris</i>
Collared Peccary	<i>Tayassu tajacu</i>
White-lipped Peccary	<i>Tayassu pecari</i>
Red Brocket Deer	<i>Mazama americana</i>
Capybara	<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>
Paca	<i>Agouti paca</i>
Black Agouti	<i>Dasyprocta fuliginosa</i>

*MAMIFEROS DEL TERRITORIO SHUAR***Inglés****Shuar**

Giant Anteater	Wishiwishí
Brown-throated Three-toed Sloth	Uñush
Giant Armadillo	Yankun
Common Vampire	Jencham
Night Monkey	Ujukam
Dusky Titi Monkey	Sunkamat
White-fronted Capuchin Monkey	Tsere
Equatorial Saki Monkey	Sepur
Red Howler Monkey	Yakum
Common Woolly Monkey	Chuu
White-bellied Spider Monkey	Esaram Washy
South American Coati	Kushi
Southern River Otter	Uñu
Giant River Otter	Uñu
Ocelot	Yantana
Jaguarundi	Amich
Puma	Japa Yawa
Jaguar	Suach Yawa
Amazon River Dolphin	Apup
Brazilian Tapir	Pama
Collared Peccary	Yankypik
White-lipped Peccary	Untsury Paky
Red Brocket Deer	Japa
Capybara	Unkumia
Paca	Kashay
Black Agouti	Kañuk

MAMIFEROS DEL TERRITORIO SHUAR

Shuar

Wishiwishish
 Uñush
 Yankun
 Jencham
 Ujukam
 Sunkamat
 Tsere
 Sepur
 Yakum
 Chuu
 Esaram Washy
 Kushi
 Uñu
 Uñu
 Yantana
 Amich
 Japa Yawa
 Suach Yawa
 Apup
 Pama
 Yankypik
 Untsury Paky
 Japa
 Unkumia
 Kashay
 Kañuk

Castellano

Oso Hormiguero
 Perezoso de Tres Dedos
 Tatu Gigante
 Vampiro
 Mono de Noche
 Sauí
 Machín
 Parauacu
 Mono Coto
 Chorongo
 Makisapa
 Cuchucho
 Lobo del Río (pequeño)
 Lobo del Río (grande)
 Tigrillo
 Jaguarundi
 León colorado/Puma
 Tigre
 Bufeó
 Danta
 Saíno
 Huangana
 Venado
 Capihuara
 Guanta
 Guatusa

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO SHUAR**Inglés****Castellano****Reptiles y Anfibios**

Land Turtle

Tortuga terrestre

River Turtle

Charapa

Black Caiman

Caimán negro

Spectacled Caiman

Caimán de anteojos

Anaconda

Anaconda

Boa Constrictor

Boa

Fer-de-lance

Equis

Peces

Boca chico

Boca chico

Candiru

Canero

Stingray

Raya

Insectos

Conga Ant

Conga

Morpho Butterfly

Morpho

Scorpion

Alacrán

Tarantula

Tarántula

Termite

Comején

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO SHUAR

Inglés

Científico/Latin

Reptiles y Anfibios

Land Turtle

Geochelone denticulata

River Turtle

Podocnemis expansa

Black Caiman

Melanosuchus niger

Spectacled Caiman

Caiman crocodilus

Anaconda

Eunectes murinus

Boa Constrictor

Boa constrictor imperator

Fer-de-lance

Bothrops atrox

Peces

Candiru

Vandellia sp.

Boca chico

Prochilodus nigricans

Stingray

Potamotrygon histrix

Insectos

Conga Ant

Paraponera clavata

Morpho Butterfly

Morpho sp.

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO SHUAR**Inglés****Shuar****Reptiles y Anfibios**

Land Turtle

Kunkuim

River Turtle

Entsania Kunkuim

Caiman

Entsania Yantana

Anaconda

Entsania Panki

Boa Constrictor

Kukar Panki

Fer-de-lance

Makansh

Peces

Boca chico

Namak

Candiru

Kamirk

Stingray

Cashap

Insectos

Conga Ant

Yutui

Morpho Butterfly

Wampan

Scorpion

Titin

Tarantula

Tsere

Termite

Cáma

OTRA FAUNA DEL TERRITORIO SHUAR

Shuar

Castellano

Reptiles y Anfibios

Kunkuim
Entsania Kunkuim

Tortuga terrestre
Charapa

Entsania Yantana

Caimán

Entsania Panki
Kukar Panki
Makansh

Anaconda
Boa
Equis

Peces

Namak
Kamirk
Cashap

Boca chico
Canero
Raya

Insectos

Yutui
Wampan
Titin
Tsere
Cáma

Conga
Morpho
Alacrán
Tarántula
Comején

Apéndice 9

FUNCIONES DE LAS PERSONAS QUE TRABAJAN EN UN TOUR

1. EL GUÍA

- Mostrar y explicar la flora y fauna a los turistas así como la historia y mitos de la cultura de la zona que están visitando.
- Debe dirigir y agilizar los trabajos de las personas que están a su servicio.
- Es el responsable de la logística del tour.
- Es de su responsabilidad el que todos los turistas tengan aseguradas las reservas de los hoteles y las movilizaciones (aviones, buses, etc.).
- Debe mantener el interés y el espíritu positivo en los turistas.

2. MOTORISTA

- Ha de comprar la gasolina para el tour.
- Ha de conducir la canoa durante todo el tour.
- Es el responsable del mantenimiento de la canoa y el motor para que estén en perfectas condiciones.
- Se encarga de acomodar los equipajes durante todo el viaje.
- Ha de mantener limpia la canoa durante todo el tour.

3. COCINERO

- Es responsable de las compras de los alimentos.
- Se encarga de la preparación de los alimentos.
- Es el responsable de la higiene y del control de calidad de los alimentos que se van a consumir durante el tour.

4. AYUDANTE DE COCINA

- Ayuda al cocinero en la preparación de los alimentos.
- Se encarga del manejo y control de la basura.
- Limpia todos los utensilios que se utilizan en la cocina.
- Debe ayudar a montar y desmontar la carpa y a limpiar el campamento cuando se abandona el lugar.

5. PUNTERO

- Debe vigilar todos los obstáculos que se presenten durante la navegación por el río y avisar al motorista.
- Ayuda al guía a localizar ejemplares de flora y fauna de interés para los turistas.
- Es responsable del montaje y desmonte de la carpa y del campamento en general.

RECOMENDACIONES

- Un guía puede atender de forma eficaz a no más de 10 o 15 personas, si el grupo de turistas es mayor se deberá contratar a un segundo guía.
- Todos, incluidos los turistas, deben ayudar a montar y desmontar el campamento y a sacar y poner los equipajes y demás bultos en la canoa.
- Nunca se deben dejar plásticos, latas ni ningún tipo de basura en la playa donde hemos acampado.
- Se debería multar a los guías que ensucian las playas.
- No debemos dejar botados los palos que hemos utilizado para montar el campamento. Lo perfecto es guardarlos, escondidos en algún lugar de la playa y utilizarlos la próxima vez que llegue un tour.

RECOMENDACIONES PARA LA ELIMINACIÓN DE LA BASURA

- 1 - Botellas, latas y otros envases que no se deben quemar se han de devolver al punto de embarque
- 2 - Se pueden quemar papeles, cartones, etc....
- 3 - Si es posible, reciclar los tarros y envases de cristal y utilizarlos para guardar otros alimentos como sal, azúcar, leche en polvo, etc.
- 4 - Para no tener que llevar los envases de plástico del aceite y así tener menos basura, se debe mezclar el aceite y la gasolina en la gasolinera.
- 5 - Poner el agua para beber en un contenedor grande en lugar de llevar muchas botellas de agua a la selva.
- 6 - Para llevar las legumbres, fruta, otra comida, etc., utilice contenedores de plástico, eso evita la necesidad de utilizar cartones y reduce la basura.
- 7 - Se puede enterrar la basura orgánica como son los restos de comida.

¡ATENCIÓN!

Una Nota Importante para los Turistas

Está estrictamente prohibida la cacería durante su tour en la selva. Por favor no pida a su guía hacerlo e insista que la cacería debe terminar por completo. Los indígenas de la zona están esforzándose para comprender la importancia de la preservación de su medio ambiente y cuando los turistas o alguien insisten en la práctica de la cacería, están confundiendo a los nativos, quienes quieren cumplir los reglamentos del ecoturismo. Asegúrense que ustedes como turistas tengan suficiente comida para su grupo y para los nativos que trabajan en el tour. La cacería es normal para los indígenas pero cuando ustedes o el guía quieren una demostración de cacería durante el tour, eso provoca la muerte de más animales que de costumbre y es frecuente que se deba entrar en una zona donde no se acostumbra cazar. Recuerde que los guías nativos tienen sus sueldos. También para los que trabajan en compañías petroleras la cacería está prohibida.

Es su responsabilidad como huésped de la Amazonía garantizar la protección de la flora y fauna de la región. ¡El próximo grupo que viene, también estará feliz de ver animales!

Denuncie al Ministerio de Turismo a los guías que practiquen la cacería o a quien pida a los indígenas que lo hagan. Este turismo destructivo es muy serio y es una vergüenza para la región. Muchas gracias por su cooperación en la protección de la Amazonía.

Apéndice 11**LISTA DE EQUIPAJE PARA EL GUÍA**

Un guía profesional debe siempre viajar siempre con su propio equipo en vez de depender del turista.

- | | | |
|-----|--|-------|
| 1. | Licencia de guía | _____ |
| 2. | Linterna | _____ |
| 3. | Pilas | _____ |
| 4. | Fosforeras | _____ |
| 5. | Larga vistas o binoculares | _____ |
| 6. | Cuchillo | _____ |
| 7. | Machete | _____ |
| 8. | Soga | _____ |
| 9. | Pala (para cavar huecos para el sanitario compostero) | _____ |
| 10. | Botiquín de primeros auxilios | _____ |
| 11. | Medicinas personales (paludismo, hongos, infecciones, alcohol, pastillas para diarrea y dolor, etc.) | _____ |
| 12. | Anzuelos, nylon, etc., para la pesca | _____ |
| 13. | Reloj | _____ |
| 14. | Guías (libros) de flora y fauna para enseñar a los turistas | _____ |

LISTA DE EQUIPAJE DENTRO DEL BOTE O LA CANOA

- | | | |
|-----|--|-------|
| 1. | Palanca y/o remo | _____ |
| 2. | Herramientas para el motor | _____ |
| 3. | Asientos para los turistas (bastante) | _____ |
| 4. | Contenedor para botar agua del bote | _____ |
| 5. | Basurero | _____ |
| 6. | Agua potable para los turistas | _____ |
| 7. | Brea, clavos y martillos para reparaciones de urgencia | _____ |
| 8. | Hacha | _____ |
| 9. | Soga | _____ |
| 10. | Salvavidas (Chalecos) | _____ |
| 11. | Botiquín de primeros auxilios | _____ |
| 12. | Motor de reserva | _____ |
| 13. | Linterna | _____ |

Apéndice 12

CÓMO OBSERVAR DELFINES EN LOS RIOS (Carwardine, 1995)

- 1.- Sea paciente.
- 2.- No haga ruido o movimientos bruscos.
- 3.- No salte en el agua.
- 4.- No se acerque a los delfines. Puede ser que ellos se acerquen de Uds, pero siempre hay que mantener una distancia de por lo menos 20 metros a menos que ellos se acerquen más.
- 5.- Apague el motor de la canoa.
- 6.- No siga a los delfines bajo ninguna circunstancia.
- 7.- No forme un círculo alrededor de los delfines con las canoas. Se van a sentir atrapados.
- 8.- Siempre viaje despacio en los rios y en las lagunas donde hay delfines.

OBSERVACIÓN DE CAIMANES

La observación de caimanes es un pasatiempo favorito para nuestros clientes. Estudios en la Reserva del Cuyabeno en Ecuador indican que zonas de gran tráfico de turistas los caimanes se vuelven tímidos y es cada vez más difícil encontrarlos, incluso cuando se encuentran en el área. Por favor sea discreto en el uso de faros para mostrar los caimanes a sus clientes. Use una linterna con una luz tenue que no sea fuerte. Evite capturarlos.

Apéndice 13

CÓDIGO DE ÉTICA PARA PAJAREROS

Principios Éticos de la Asociación Americana de observadores de Pájaros

Cualquiera que le gusten los pájaros y su observación debe respetar siempre la vida salvaje, su entorno y los derechos de los demás. En cualquier conflicto de intereses que sé de entre los pájaros y sus observadores, el bienestar de los pájaros y su entorno viene primero.

- 1) Promueva el bienestar de los pájaros y su entorno.
 - 1a) Apoye la protección de importantes hábitats de pájaros
 - 1b) Evitar estresar a los pájaros o exponerles al peligro, ejercitando moderación y cuidado durante la observación, fotografiado, grabación de sonido o filmación. Limitar el uso de grabaciones y otros métodos para atraer a los pájaros, y nunca utilice esos métodos en zonas densamente pobladas de pájaros, o para atraer especies en Peligro, Amenazadas, o que sean raros en su área. Colóquese lejos de los nidos, colonias, leks (un territorio donde machos de unas especies buscan hembras), e importantes lugares de alimento. En tales áreas sensibles, si hubiera necesidad de largas observaciones, tomando fotos, haciendo filmaciones, o grabaciones, trate de utilizar escondites, tomando ventaja de una cubierta natural. Use muy poca luz artificial para filmaciones o fotografiado, especialmente para acercamientos (close-ups).
 - 1c) Antes de publicitar la presencia de un pájaro raro, evalúe el potencial de molestia al pájaro, su medio ambiente, y otra gente en el área, y proceda solamente si puede controlar el acceso, puede minimizar la molestia, obteniendo el permiso de los dueños del lugar. El lugar donde se encuentren nidos de aves raras deberán ser divulgados únicamente a las apropiadas autoridades de observación.

- 1d) Manténgase en caminos, senderos, y rutas donde las haya, o sea reduciendo la molestia al hábitat al mínimo.
- 2) Respete las leyes y los derechos de los demás.
 - 2a) No entre en propiedad privada sin el permiso explícito del dueño.
 - 2b) Cumpla con las leyes, reglamentos y regulaciones que gobiernan el uso de las vías y áreas públicas, tanto en su país como en el exterior.
 - 2c) Practique la común cortesía en su trato con otras gentes. Su comportamiento ejemplar generará buena voluntad con otros observadores de pájaros y otros por igual.
- 3) Asegúrese que los alimentadores, estructuras de nidos, y otros ambientes artificiales para pájaros sean seguros.
 - 3a) Mantenga los dispensadores, el agua, y la comida limpios y libres de descomposiciones y enfermedades.. Es importante alimentar a los pájaros en forma continua durante el mal tiempo.
 - 3b) Mantener y limpiar las estructuras de los nidos regularmente.
 - 3c) Si usted esta atrayendo pájaros a cierta área, asegúrese que no estén expuestos a depredación por parte de gatos y otros animales domésticos, o expuestos a peligros artificiales.
- 4) Los grupos de observadores de pájaros ya sean organizados o improvisados requieren de un cuidado especial.
 - 4a) Respete los intereses, derechos y destrezas de sus compañeros observadores de pájaros, así como todas las gentes que participen en otras actividades legítimas al aire libre. Comparta gratuitamente sus conocimientos y experiencia, excepto donde se aplique el código 1c). Ayude especialmente a los que recién empiezan a observar a los pájaros.

- 4b) Si usted observa comportamientos no-éticos en observadores de pájaros, evalúe la situación e intervenga si usted lo considera prudente. Cuando intervenga, informe a la persona (s) de su inapropiado comportamiento, y trate en lo posible, de pararlo. Si el comportamiento continúa documéntese y notifique a las personas u organizaciones pertinentes.

Responsabilidades de un Líder de Grupo (viajes y tours amateurs y profesionales)

- 4c) Sea un ejemplo de modelo ético para el grupo. Enseñe a través de la palabra y el ejemplo.
- 4d) Haga grupos de un tamaño acorde con los límites de impacto con el medio ambiente y no interfiera con otros que estén usando la misma área.
- 4e) Asegúrese que todos en el grupo conocen y practican este código.
- 4f) Entérese e informe al grupo de cualquier circunstancia aplicable a las áreas por ser visitadas (e.g. no se permiten grabadoras)
- 4g) Reconozca que las empresas profesionales de tours mantienen una responsabilidad especial de colocar el bienestar de los pájaros y los beneficios de sus conocimientos por encima de sus intereses comerciales. Preferiblemente, los líderes deberán llevar anotaciones de los tours panorámicos, documentar actos inusuales, y abrir sus archivos a las organizaciones apropiadas.

Por favor siga este código – distribúyalo y enséñelo a los demás.

Apéndice 14

**LAS NUTRIAS GIGANTES Y EL TURISMO
(*Pteronura brasiliensis*) (Schenck 1996)**

Las Nutrias Gigantes son semiacuáticas y normalmente se encuentran en grupos de cinco a nueve individuos. Esos grupos son territoriales y se componen de una pareja de adultos y sus crías de varios años. Actualmente están clasificados de acuerdo con el Apéndice 1 del CITES, US-ESA en peligro. En Ecuador han sido exterminadas en la mayoría de su radio de acción. Conocemos de poblaciones en los ríos Shiripuno, Tigüino, Cononaco, Tiputini y Yasuni. También hay poblaciones cerca del Kapawi y del Añangu.

En el Perú, el turismo natural ha probado ser un peligro para las Nutrias Gigantes. Cuando estas nutrias ven una canoa en su laguna su respuesta inmediata es acercarse, sacar sus cabezas del agua para observar mejor a los intrusos mientras emiten frecuentes y ruidosos bufidos. Ellas ven al bote como un peligro potencial y se acercan con el objeto de asustar los potenciales predadores como lo hacen por ejemplo, con los caimanes. Cuando los caimanes se van, las Nutrias Gigantes incluso los pueden seguir hasta casi 100 metros, hasta que estén totalmente fuera de su zona.

Con una canoa llena de turistas, a menudo sucede lo contrario. La canoa se acerca a las nutrias porque los turistas quieren tomar mejores fotografías. Esto molesta a las nutrias quienes lo toman como una amenaza real (un super predador) y a menudo se alejan lejos del área del lago. Un tráfico intenso e incontrolado de turistas podría causar que el comportamiento de las nutrias cambie por completo. Podrían retroceder a áreas remotas buscando comida que ha menudo es más escasa que en su zona.

El peligro mayor viene cuando las hembras recién han parido. Bajo un constante stress una hembra podría dejar la lactancia y no poder alimentar a sus crías. Se ha probado en zoológicos y en el área Manu de Perú que una hembra sobre-estresada podría no lactar dando como resultado que sus crías mueran de hambre. Algunas nutrias han cambiado de sitio a sus crías y han dejado su área per-

manentemente en busca de otro lugar para vivir incluso si este otro sitio es un peor hábitat para su prole.

En algunos casos, el guía no tiene ni idea donde esta localizada la madriguera y mientras los turistas observan la flora y fauna de la laguna o el río, podrían sin saberlo acercarse y molestar el área de la madriguera. En ciertos lagos, las nutrias tienen habitualmente más de una madriguera, pero cuando existen rutas de turistas a lo largo de los lagos, uno podría encontrar una sola madriguera. Estas perturbaciones pueden afectar la reproducción de las Nutrias Gigantes con graves consecuencias.

Las Nutrias Gigantes reaccionan de forma diferente con los humanos. Afortunadamente las nutrias se adaptan a la presencia de los humanos, incluso a su presencia en su territorio. Este tipo de nutria tiene la tendencia a adaptarse a edificaciones que podrían estar localizadas en tierra, incluyendo las actividades diarias del hombre. En el Perú, ha habido personas que han filmado a las nutrias cazando y haciendo sus actividades diarias desde una distancia de 20 metros. Hembras con sus crías han continuado con sus rutinas diarias en la presencia de observadores humanos. Sin embargo, sus hábitos han cambiado drásticamente si los mismos individuos se encontraban en botes sobre el agua.

Los botes son móviles y no predecibles a las nutrias de río. Los turistas casi siempre se acercan a la madriguera sin saberlo. Es preferible observar estas especies en grave peligro de extinción desde torres de observación especialmente construidas en la orilla para este propósito.

Otro peligro para las nutrias es la pesca (especialmente de pirañas). Este tipo de peces a menudo escapan con el gancho clavado es sus trompas y presentan un peligro para las nutrias que los capturan y comen.

Regulaciones para Proteger a las Nutrias Gigantes

- Siempre cuenten un guía experimentado y con licencia para acompañar a sus clientes.

- Informe a los turistas sobre turismo, ecología y comportamiento de las Nutrias Gigantes. Realicen una sesión educativa sobre las especies como parte del tour.
- Durante la temporada alta, regule el número de turistas que viajan a ciertas áreas donde se sabe que frecuentan las nutrias.
- No siga a las nutrias en ningún momento. Si se le acercan, retroceda.
- Construya puntos fijos de observación como plataformas, torres, caminos de madera etc. en lugar de viajes en canoa para la observación de nutrias.
- Solamente un bote deberá permitirse en el lago cada vez. Un área “restringida” deberá designarse en el lago.
- Nunca use un motor fuera de borda en un lago oxbow.
- Como una alternativa al paseo en bote por el lago, programe charlas de biólogos o de otras especialistas, observaciones bajo cubierta, estudios sobre plantas útiles, visitas a los nativos, etc. como una alternativa a molestar a las Nutrias Gigantes.
- No reme en las orillas de una laguna fluvial o madrejón (oxbow) y evite áreas marcadas para descansar y comer y donde las madrigueras puedan encontrarse. La gente que vive en el área sabrá donde se encuentran los territorios donde residen las nutrias.
- No permitan pescar a los turistas en el área de trabajo donde las nutrias están localizadas.
- No construya caminos a lo largo de las lagunas donde las Nutrias Gigantes tienen sus territorios.
- Mientras observan las nutrias desde una plataforma etc. no use ropa de color brillante y manténgase en silencio. No use flash cuando tome fotografías y agáchese fuera de su vista cuando una familia de nutrias se acerque.

Apéndice 15

BIOLOGÍA DE CONSERVACIÓN

Se ha convertido en una costumbre que en el Ecuador las compañías no pagan los costos de los daños que se realizan; los costos deben ser pagados por la gente que vive en las cercanías de está destrucción. Por ejemplo, con los permisos de trabajo que autoriza el gobierno, las compañías petroleras y de palma africana, tienen una buena fuente de ingresos, mientras que la gente viviendo en la Amazonía debe pagar los gastos de enfermedades, agua contaminada, destrucción de sus bosques, pérdida de ingresos del turismo, etc.

La selva nos proporciona aire y agua limpia, protege los suelos (control de erosión, nutrientes), nos alimenta a través de la pesca y la cacería, frutas silvestres, materiales para construcciones, plantas medicinales. También nos proporciona negocios de ecoturismo, valor espiritual, belleza de paisaje, bancos genéticos de especies de flora y fauna, agentes de control biológico, prevención de inundaciones eliminación de desechos biológicos por hongos y bacterias y regulación de clima (temperaturas más bajas, también las plantas nos dan oxígeno, etc.). La pérdida de una o más especies pueden afectar a la productividad del ecosistema. Sólo en los Estados Unidos, gastan por lo menos \$54 billones de dólares por año con el ecoturismo y otras formas de recreación. Si no hay selva y una abundancia de animales no puede haber negocios de ecoturismo.

La destrucción de nuestra Amazonía dejará para el futuro una pérdida inmensa en la economía del país. Claro que estamos viendo el dinero que produce la destrucción de los bosques pero no vemos inmediatamente el déficit económico y social como enfermedades, falta de comida, la deterioración de las condiciones climáticas y la pérdida de ingresos turísticos. La selva tiene valores económicos directos e indirectos. (Primack, 2000) La ciencia de biología de conservación explica todo esto muy bien. Vale la pena informarse.

Apéndice 16

TURISMO EN ECUADOR

El Turismo en el Ecuador es la tercera fuente de ingresos más grande. La mayor fuente de ingresos es la industria petrolera y la segunda, la industria bananera (¿o ingresos de los migrantes?).

El Turismo promueve el desarrollo, ayuda también en la conservación del medio ambiente, y promueve el intercambio comercial y cultural entre las naciones. El Turismo es una fuente significativa de ingresos para la economía Ecuatoriana. Cincuenta y tres mil personas están registradas como empleadas directamente en la actividad turística, que es aproximadamente el 1.2% de la población económicamente activa. Las tres posiciones indirectas creadas por cada trabajo directo en este sector, si se añaden a esta cifra, significan que aproximadamente 160.000 personas dependen de esta actividad tanto directa como indirectamente.

Generadores directos de empleo son los establecimientos de comidas y bebidas (52%), y alojamiento (30%). En el año 2.000, 615.000 extranjeros visitaron el Ecuador. La mayor parte de los visitantes fueron de Colombia, EE.UU. y Perú.

A pesar que el Ecuador es un país pequeño, podría considerarse un “pequeño gigante” desde un punto de vista geográfico. Ecuador tiene una topografía única, una gran variedad de zonas climáticas, una gran diversidad de flora y fauna y gentes amigables. Ecuador cuenta con cuatro regiones diversas: la Sierra, la Costa, el Oriente (Amazonía) y las Islas Galápagos. Es además uno de los 17 países con la mayor biodiversidad, la más concentrada del mundo. Es la tercera más rica en anfibios, la cuarta en pájaros y la novena en vertebrados de este planeta (Ministerio de Turismo 2002).

Bibliografía y Literatura Consultada

- Brunelli, G.,
1989 "De los Espíritus a los Microbios"
- Bureau voor Economie & Omgeving, BUITEN, RETOUR, Wageningen
University Environmental Sciences, KIT, FUNDECOOPERACION,
Prodesarrollo Consultores,
2003 "The Contribution of Small-Scale Tourism Enterprises to
Sustainable Development. Avenues for the 21st Century"
- Canaday, C.,
1994 "Estudio para una Zonificación del Territorio de la Comunidad
Quichua de Playas de Cuyabeno en la Reserva de Producción Fau-
nística Cuyabeno", Elaborado para INEFAN, PROFORS y GTZ.
- Carwardine, Mark
1995 "Whales, Dolphins and Porpoises"
- Cicame/Medicus Mundi Gipuzkoa
2001 "Informe Yana Curi - Impacto de la actividad petrolera en la salud de
poblaciones rurales de la Amazonía", Ediciones Cicame.
- Corporación de Estudios y Publicaciones
2001 Ley de desarrollo turístico, reglamento, legislación conexas
- Emmons, L.H.,
1990 "Neotropical Rainforest Mammals A Field Guide", The University of
Chicago Press.
- Forrest, John H.,
1991 "The Most Frequently Updated Guide to Ecuador and the Galapagos
Island – The Budget Travellers Guide", Bradt Publications, pp. 29-30.
- Fundación Natura.,
1992 "Amazonía", Diciembre, No.9, p.1.
- Hilty, S.L. & W.L. Brown.,
1986 "A Guide to the Birds of Colombia", Princeton University Press.
- Lemky, Kim.,
1993 "The Amazon Rainforest Ecotourism Industry of Napo, Ecuador"

Ministry of Tourism (Ecuador)

2002 "Ecuador - Investment in Tourism"

Ortiz, F., Greenfield, P., & Matheus, J.C.,

1990 "Aves del Ecuador".

Primack, R.B.

2000 "A Primer of Conservation Biology" second edition.

Rachowwiecki, Rob.,

1989 "Ecuador & the Galápagos Islands: A Travel Survival Kit", Lonely Planet, Australia.

Rachowwiecki, Rob.,

1991 "Ecuador & the Galápagos Islands: A Travel Survival Kit", Lonely Planet, Australia.

Schenck C.,

1996 "Vorkommen, Habitatnutzung und Schutz des Riesenotters (*Pteronura brasiliensis*) in Peru", Shaker Verlag

Smith, R.,

1996 "Crisis Under The Canopy Drama Bajo El Manto Amazónico", Ediciones Abya Yala

Thompson, G.,

2001 "The Guide's Guide to Guiding", Russel Friedman Books

Tratado de Cooperación Amazónica.,

1990 1 Reunión de la Comisión Especial de Turismo de la Amazonía-CE-TUR, Noviembre.